

Premiers éléments de la langue française.
Baoui ba joso ja lolaka ja français.
Première partie

0 Reference

0.1 Ref. Type

0.2 Ref.Nr.

1 Auteur

1.1 Auteur: Collectif: Les Pères Trappistes.

1.2 Fonction de l'auteur:

1.3 Autres personnes:

2 Titre

2.1 Titre: *Premiers éléments de la langue française. Baoui ba joso ja lolaka ja français.* Première partie

2.2 Traduction du titre

2.3 Titre série

3 Langue

3.1 Langue africaine: Lomóngo

3.2 Langue occidentale: Français

4 Description matérielle

4.1 Édition: première

4.2 Forme:

4.3 Reliure: relié, cartonné

4.4 Format: 18,5 x 12 cm

4.5 Nombre de pages: 151

4.6 Image: néant

4.7 Lieu d'édition: Bamanya et Westmalle

4.8 Année d'édition: 1926

5 Producteurs

5.1 Approbation

5.2 Promoteur:

5.3 Éditeur: Pères Trappiste, Mission catholique à Bamanya

5.4 Imprimeur: Imprimerie Trappistes à Westmalle

6. Notes

6.1 Notes:

6.2 Mots clés: Grammaire, lomóngɔ, Bamanya, Trappistes

6.3 Résumé: Dans une première partie (p. 1 à 63), on présente, selon la structure classique, les différents chapitres de la grammaire française (lettres, substantifs, adjectifs etc...). On donne des listes de mots, des petites phrases ou des schèmes très complets de conjugaisons, en français avec traduction en lomongo. Sous le titre "Thèmes" on résume un certain nombre de règles grammaticales suivies d'une série d'exercices de traduction. (p. 63 à 97). Une série de phrases de conversations (p. 97 à 118). Un lexique lomondo-français termine le livre (p. 119 à 151).

6.4 Niveau: Introduction pour les missionnaires (?)

7 Références

7.1 Lieu de conservation: Arch. Aeq. Boîte 18, 3.1.6.; Arch. MSC.; MF LAL 174.175

7.2 Web/URL

7.3 Link to PDF

7.4 Références:

7.5 Études: Honoré Vinck, Les livres scolaires des Trappistes à Bamanya dans: M. Depaepe, J. Briffaerts, Pierre Kita, *Manuels et Chansons scolaires au Congo Belge*, [Studia Paedagogica-33] Presses Universitaires de Louvain, 2003, 95-132, cit. pp. 105-106

Abréviations: Arch. Aeq. = cote dans les Archives Aequatoria à Bamanya; MF ALA - n.= Cote des microfiches des archives Aequatoria. Arch. MSC = Archives des Missionnaires du S. Cœur à Borgerhout en Belgique
Phrases en italiques = traduction incertaine; [?] = mot non traduit.

H. Delafaille

PREMIERS ÉLÉMENTS

de la langue française

BAOI BA JOSO

ja lolaka ja français

PREMIÈRE PARTIE

par

les R. R. P. P. Trappistes

BAMANIA. CONGO BELGE



Westmalle

Imprimerie des P. P. Trappistes

1909

I. Balettre

Nda lolaka ja français, balettre bale 26 wete:
a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u
v w x y z.

Balettre bamo bafosongi la lonkundo nda ntefezi,
wete:

c ale ngole k ng'ende akisi nda joso ja a o u l r.
ca co cu cl cr — cacao, *kakao*; côté, *wiji*; cuisine, *ilombe ya kuk*; clef, *ifongola*; cri, *elelo*.

c ale ngole k ng'end'oya nd'afeka b'aoi: sac, *bonyuku*;
sec, *kasu kasu*.

c ale ngole s isanga la e i. — cet, *one*; citron, *sitron*.

ç ale ngole s — français, *François*.

q ale ngole k — quinze, *jom la tano*.

x ale ngole iks — examiner, *ntatubya*.

ll ale ngole y — fille, *bon'ow'omoto*; oreille, *jitoi*.

g ale ngole j isanga la e i — juge, *bosambi*; agir, *nkambola*.

gn ale ngole ny — signe, *lotaja*.

ch ale ngole j — chercher, *njasasa*.

oi ale ngole oa — moi, *emi*; toi, *we*.

ai ale ngole è — mais, *lolo*; lait, *baele*.

au ale ngole o — jaune, *welo*.

eau ale ngole o — eau, *basi*.

ou ale ngole u — couteau, *ifaka*.

ph ale ngole f — Philippe, *Filippe*; Joseph, *Josef*.

é ale mpia nda` église, *ilombe ya Nzame*; éléphant, *njoku*.

è ale bolo nda père, *ise*; mère, *ngoya*.

ê ale bolo nda prêtre, *sacerdo*.

e ale o nko bolo nda livre, *bonkanda*; arbre, *botamba*.

en em batefela an am — présent, *al'eko*; absent, *af'eko*; complètement, *nye*; doucement, *ikoke*, temps, *elaka*.

Nd'aoi buke Bafrançais bafotefela balettre bafeka wete: fusil, *lomyaka* batefela fusi.

cahier, *bonkanda* batefela cahie.

enfant, *bonozu* batefela enfan.

cuisinier, *bolambi* cuisinié.

femme, *bomoto* batefela femm.

bois, *ngonda* batefela boi.

II. Substantif

1. L'école

L'école, *ilombe ya jidako*.

le maître, *bolaki*.

l'élève, *wekoli*.

le livre, *bonkanda wa mbaa-nda*.

le papier, *lokasa*.

la lettre, *bonkanda wa mpate*.

la plume, *jikula*.

le cahier, *bonkanda wa nkakota*.

l'écriture, *ekotelo*.

la prière, *loondo*.

le crayon, *bosongo w'onkanda*.

l'encre, *basi ba nkakota*.

l'encrier, *mpok'ey'asi ba nkakota*.

le crucifix, *ekruse*.

le tableau noir, *ibaya ya wilo*.

le banc, *mbata*.

le pupitre, *mesa ea nkakota*.

l'ardoise, *ikenge*.

la touche, *bosongo w'ikenge*.

la leçon, *jidako*.

la lecture, *mbaanda*.

le chant, *nsao, njembo*.

2. La famille

La famille, *ilongi*. 0

le père, *ise*.

la mère, *ngoya*.

les parents, *banyango, bioto*.

le frère, *bokune, botomolo*.

la sœur, *nkan'ey'omoto*.

le fils, *bon'oa jende*.

la fille, *bon'ow'omoto*.

le mari, <i>bome</i> .	l'épouse, <i>waji</i> .
l'enfant, <i>bonozu, inkune</i> .	l'oncle, <i>botomolo, bokune w'ise</i>
la tante, <i>nkan'ey'omoto ey'ise</i> <i>nkina ngoya</i> .	<i>nkina wa ngoya</i> .
la nièce, <i>bon'ow'omoto w'oncle</i> <i>nkina tante</i> .	le neveu, <i>bon'oa jende w'oncle</i> <i>nkina wa tante</i> .
la cousine, <i>bon'ow'omoto wa</i> <i>oncle nkina tante</i> .	le cousin, <i>bon'oa jende w'oncle</i> <i>nkina tante</i> .
le parrain, <i>ise ey'atismu</i> .	l'ainé, <i>bon'oa joso</i> .
l'ami, <i>ndoï, ndeko</i> .	la marraine, <i>nyango ey'atismu</i> .
	le voisin, <i>botuci</i> .

3. La maison

La maison, <i>ilombe</i> .	le lit, <i>mbete, ntange</i> .
la chambre, <i>etenelo ey'ilombe</i> .	la chaise, <i>ngwende, mbata</i> .
le mur, <i>etulu</i> .	l'armoire, <i>sandnku endemi</i> .
le miroir, <i>tala tala</i> .	la table, <i>mesa</i> .
le jardin, <i>mpoku</i> .	la fourchette, <i>inkanya</i> .
la cuisine, <i>ilombe ya kuk</i> .	la cuillère, <i>itoko</i> .
la porte, <i>ekuke</i> .	l'assiette, <i>nsani, lohongo</i> .
la fenêtre, <i>ekuk'ea tala tala,</i> <i>wiso</i> .	la tasse, <i>nkopo, bomejwa</i> .
l'entrée, <i>yocelo, wiso</i> .	l'escalier, <i>etalango</i> .
	le lieu d'aisance, <i>ibute</i> .

4. Les hommes

L'homme, <i>bonto</i> .	l'ouvrier, <i>bosaji</i> .
la femme, <i>bomoto</i> .	le domestique, <i>boy</i> .
le garçon, <i>bonozu wa jende</i> .	le voleur, <i>wibi</i> .
la fille, <i>bonozu w'omoto</i> .	l'ami, <i>ndoï (jende)</i> .
l'orphelin, <i>eciki (jende)</i> .	l'amie, <i>ndoï (bomoto)</i> .
l'orpheline, <i>eciki (bomoto)</i> .	le prêtre, <i>sacerdo</i> .
le prisonnier, <i>bonto okisi</i> <i>nda bonyala</i> .	l'évêque, <i>episcopu</i> .
	le Pape, <i>papa</i> .

le roi, <i>bokulaka</i> .	le chef, <i>bokonji</i> .
le Commandant, <i>ekomanda</i> .	le juge, <i>bosambi</i> .
le cuisinier, <i>bolambi, kuk</i> .	le serviteur, <i>bosaji</i> .

5. Les animaux

L'animal, <i>nyama</i> .	la brebis, <i>mpate</i> .
la bête, <i>nyama</i> .	le mouton, <i>mpate</i> .
l'agneau, <i>bon'oa mpate</i> .	le cheval, <i>mpunda ey'ouene</i>
l'âne, <i>mpunda</i> .	la vache, <i>ngombe</i> .
le léopard, <i>nkoi</i> .	le porc, <i>nsombo</i> .
le sanglier, <i>nsombo</i> .	le cochon, <i>ngrufa</i> .
le coq, <i>nsos'ea jende</i> .	la poule, <i>nsos'ey'omoto</i> .
le moineau, <i>londeke</i> .	la corneille, <i>wangangwa</i> .
l'abeille, <i>evongo</i> .	le pigeon, <i>embenga</i> .
le chien, <i>mboa</i> .	le chat, <i>ngoi mpame</i> .
le serpent, <i>nzoa</i> .	l'éléphant, <i>njoku</i> .
le crocodil, <i>nkoji</i> .	l'hippopotame, <i>nkufu</i> .
le canard, <i>isweswe</i> .	le singe, <i>nkema</i> .
le perroquet, <i>nkoso</i> .	la chèvre, <i>nta</i> .

6. Les végétaux

Les végétaux, <i>batiti</i> .	l'herbe, <i>boyao, bailu</i> .
le légume, <i>njenja</i> .	la salade, <i>salate</i> .
le chou, <i>sju</i> .	l'oignon, <i>botungulu</i> .
le palmier, <i>jiba</i> .	le bananier, <i>jikemba</i> .
le bois, <i>ngonda</i> .	l'arbre, <i>botamba</i> .
l'öranger, <i>botamba wa jilala</i> .	le manguier, <i>botamba wa nsao</i> .
la forêt, <i>ngonda</i> .	l'avocatier, <i>botamba wa jiboka</i> .
le citronnier, <i>botamba wa</i> <i>sitron</i> .	la fruit, <i>lomuma</i> .
le maïs, <i>basangu</i> .	le fruitier, <i>botamba wa mmuma</i> .
	le cœur de bœuf, <i>bondenge</i> .

la fleur, <i>lobya, njebya.</i>	les fèves, <i>ngonde.</i>
la branche, <i>etafe.</i>	la feuille, <i>lokasa.</i>
la pomme de terre, <i>jibenge.</i>	la racine, <i>wiji.</i>
le tabac, <i>ikaya.</i>	la semence, <i>biofo.</i>

7. Le ciel et la terre

Le ciel, <i>lola, es'ea Nzame.</i>	la terre, <i>bokiji.</i>
Dieu, <i>Nzame.</i>	le monde, <i>nse.</i>
le créateur, <i>bokezi.</i>	l'eau, <i>basi.</i>
le firmament, <i>etenelo ea bioci.</i>	l'espace, <i>ndanza.</i>
la nature, <i>eleng'ea...</i>	la mer, <i>ntanau ey'onene.</i>
le nuage, <i>ituta.</i>	la lune, <i>weji. nsovege.</i>
le métal, <i>eleng'ea lolo euma.</i>	la prairie, <i>beyao.</i>
l'or, <i>eleng'ea lolo botuja boleki.</i>	le pays, <i>ese. (boloi w'onene)</i>
l'argent, <i>eleng'ea lolo botuja.</i>	le champ, <i>jicala.</i>
le cuivre, <i>eleng'ea lolo ea ngelo.</i>	l'étoile, <i>eoci.</i>
le fer, <i>eleng'ea lolo ey'ifaka.</i>	le soleil, <i>jefa.</i>
l'acier, <i>eleng'ea lolo bolo boleki.</i>	le saint, <i>boyengwa.</i>
	l'ange, <i>angelu.</i>
	le plomb, <i>eleng'ea lolo bojito boleki.</i>

8. Les aliments.

L'aliment, <i>toma coa ndei.</i>	la nourriture, <i>toma coa udala.</i>
le pain, <i>jimpa, bampa.</i>	le beurre, <i>banteka.</i>
la viande, <i>nyama.</i>	la bière, <i>bière.</i>
le lait, <i>baele.</i>	le miel, <i>weo, mpaku.</i>
le poisson, <i>nse.</i>	l'œuf, <i>bokele.</i>
le fruit, <i>lomuma, jioto.</i>	le légume, <i>njenja.</i>
l'orange, <i>ilala.</i>	l'avocat, <i>iboka.</i>
le manioc, <i>yoko.</i>	le riz, <i>loso.</i>

9. Le corps

Le corps, <i>bionge</i> .	le front, <i>elongi</i> .
les cheveux, <i>babwo</i> .	le nez, <i>jolo</i> .
le visage, <i>elongi</i> .	l'oreille, <i>jitoi</i> .
l'œil, <i>jiso</i> .	la bouche, <i>bomwa</i> .
la barbe, <i>lole</i> .	la lèvre, <i>loèbu</i> .
le bras, <i>loboko</i> .	la dent, <i>jinu</i> .
la langue, <i>loleum, lolaka</i> .	la joue, <i>itama</i> .
le menton, <i>emeku</i> .	le cou, <i>nkingo</i> .
la peau, <i>lofoso</i> .	la main, <i>jikata</i> .
le pied, <i>jikaka</i> .	la tête, <i>boca</i> .
les épaules, <i>basoko</i> .	le doigt, <i>bosai</i> .
les ongles, <i>nkola</i> .	la poitrine, <i>ntolo</i> .
le dos, <i>bafeka</i> .	le côté, <i>lofanje</i> .
l'os, <i>wese. bakiwa</i>	l'habit, <i>bonkoto</i> .
l'estomac, <i>botema</i> .	le cœur, <i>boloko, botema</i> .
le ventre, <i>jikundu</i> .	le foie, <i>lofiko</i> .
le boyau, <i>bosofo</i> .	le genou, <i>jiongo</i> .
la jambe, <i>lokolo</i> .	le talon, <i>jimutu</i> .
la vue, <i>loeno, enelo</i> .	l'odorat, <i>jombelo</i> .
l'ouïe, <i>eokelo (ea batoi)</i> .	le goût, <i>loko</i> .
l'attouchement, <i>etangelo</i> .	l'entendement, <i>wanya</i> .
la mémoire, <i>lokanelo</i> .	la volonté, <i>jango</i> .
la pensée, <i>bokakazi</i> .	l'esprit, <i>wanya, bojimo</i> .
la parole, <i>etefelo</i> .	le mouvement, <i>efukelo</i> .
le repos, <i>eomelo, jomo</i> .	la démarche, <i>ekendelo</i> .
la voix, <i>lofoso</i> .	le cri, <i>elelo</i> .
l'haleine, <i>loi</i> .	la grandeur, <i>bonene</i> .
la petitesse, <i>isisi, bosaji</i> .	la larme, <i>lofsoji</i> .
le songe, <i>iloto</i> .	le rêve, <i>iloto</i> .
la faim, <i>uzala</i> .	la soif, <i>mposa</i> .

l'appétit, <i>nzala</i> .	le sommeil, <i>baisilo</i> .
la sueur, <i>bedungu</i> .	la vie, <i>lobiko</i> .
la santé, <i>ekemelo</i> .	la maladie, <i>nkange</i> .
la mort, <i>ibwa</i> .	l'âme, <i>elimo</i> .

10. Le temps

Le temps, <i>elaka</i> .	l'année, <i>mbula</i> .
le mois, <i>weji</i> .	le siècle, <i>eleko</i> .
Janvier.	le jour, <i>bokolo, boco</i> .
Février.	la nuit, <i>l'oco</i> .
Mars.	la semaine, <i>eyenga</i> . (<i>beco 7</i>)
Avril.	le dimanche, <i>eyenga</i> .
Mai.	le lundi.
Juin.	le mardi.
Juillet.	le mercredi.
Août.	le jeudi.
Septembre.	le vendredi.
Octobre.	le samedi.
Novembre.	le dîner, <i>elambe ea mbile</i> .
Décembre.	le souper, <i>elambe ea l'okolo</i> .
la journée, <i>mbile</i> .	le déjeuner, <i>ndei ea nkesa</i> .
l'heure, <i>ileka, bokundo</i> .	la minute, <i>bikeke 60</i> .
la seconde, <i>ekeke emonkolo</i> .	l'hiver, <i>elaka ea mpio</i> .
le matin, <i>nkesa</i> .	l'été, <i>elaka ey'angala</i> .
le soir, <i>l'okolo</i> .	le midi, <i>jefa jemala</i> .

11. La ville

La ville, <i>es'ey'onene</i> .	la place, <i>etenelo</i> .
le marché, <i>esik'ea ndomba</i> .	la rue, <i>mboka</i> .
le tribunal, <i>ilombe ya bosambi</i> .	l'hôpital, <i>ilombe ya banto bandoka nkange</i> .

la prison, *ilombe ya bonyola*. l'église, *ilombe ya Nzame*.
 le cimetière, *ngelo. nkeci*. l'hôtel, *ilombe ya bafaya*.

12. Nom propre

Nom, <i>jina</i> .	propre, <i>mongo</i> .
Charles, <i>Karolus</i> .	Márie, <i>Mária</i> .
Pierre, <i>Petrus</i> .	Élisabeth, <i>Elisabeth</i> .
Jacques, <i>Jacobus</i> .	Gertrude, <i>Gertrudis</i> .
Philippe, <i>Philippus</i> .	Monique, <i>Monica</i> .
Henri, <i>Henricus</i> .	Mathilde, <i>Mathilda</i> .
Édouard, <i>Eduardus</i> .	Mélanie, <i>Melania</i> .
Lambert, <i>Lambertus</i> .	Cathérine, <i>Catharina</i> .
Émile, <i>Emilius</i> .	Louise, <i>Louisa</i> .
Jules, <i>Julius</i> .	Lucie, <i>Lucia</i> .
Albert, <i>Albertus</i> .	Anne, <i>Anna</i> .
Joseph, <i>Joseph</i> .	Rosalie, <i>Rosalia</i> .
Boma, <i>Boma</i> .	Léopoldville, <i>Kintambo</i> .
Coquilhatville, <i>Bandaka</i> .	Nouvelle Anvers, <i>Makanza</i> .

III. Adjectifs

Petit, <i>w'isisi</i> .	grand, <i>w'onene</i> .
court, <i>wa yuwe</i> .	haut, <i>w'otali</i> .
profond, <i>wa jindo</i> .	loin, <i>w'esi, w'osika</i> .
beaucoup, <i>buke</i> .	peu, <i>isisi, o nk'uke</i> .
noir, <i>wa wilo</i> .	blanc, <i>wa welo</i> .
rouge, <i>wa ngola</i> .	vert, <i>w'atiti</i> .
violet, <i>wa tu</i> .	jaune, <i>wa welo</i> .
nouveau, <i>wa yoko</i> .	vieux, <i>wa mpaka</i> .
doux, <i>wa jincimi</i> .	jaloux, <i>wa jua</i> .
vite, <i>w'ikao</i> .	envieux, <i>wa jua</i> .
maladif, <i>wa tetu-tetu</i> .	actif, <i>w'encinge</i> .

beau, <i>w'olangala. (jende)</i>	belle, <i>wa jifoku. (bomoto)</i>
pieux, <i>w'ifiki.</i>	oublieux, <i>w'ebungu.</i>
pauvre, <i>w'oola.</i>	riche, <i>w'oaci.</i>
intelligent, <i>wa wanya.</i>	nu, <i>w'otaka.</i>
épuisé, <i>wa leji-leji.</i>	fort, <i>wa bolo.</i>
sain, <i>w'ekemo.</i>	bien-portant, <i>w'ekemo.</i>
malheureux, <i>w'ikamba.</i>	heureux, <i>w'imongo.</i>
maigre, <i>wa bonzu.</i>	gras, <i>wa mpongo.</i>
stupide, <i>wa dala.</i>	bête, <i>wa sota.</i>
beau, <i>wa tuka.</i>	brillant, <i>wa jilangi.</i>
humide, <i>boobola l'asi.</i>	sec, <i>wa kasu-kasu.</i>
étroit, <i>wa nkaka.</i>	loin, <i>w'esi.</i>
bon, <i>w'oloci.</i>	droit, <i>wa ci.</i>
bourbeux, <i>w'osafa.</i>	glissant, <i>wa seji-seji.</i>
courbé, <i>wa kumba.</i>	sal, <i>w'ebuwa.</i>
sal, <i>bobe.</i>	mauvais, <i>bobe.</i>
puant, <i>wa jei.</i>	gâté, <i>wa mpafonda.</i>
doux, <i>wa bozu.</i>	dur, <i>wa bolo.</i>
cruel, <i>ea jale.</i>	muet, <i>wa lokisi.</i>
sourd, <i>w'akind'atoi.</i>	aveugle, <i>w'atuby'aiso.</i>
présent, <i>al'eko.</i>	absent, <i>af'eko.</i>
faible, <i>o nko bolo.</i>	ivre, <i>aolangwa balako.</i>
mûr, <i>w'aoteka.</i>	froid, <i>mpio.</i>
chaud, <i>ba ca.</i>	méchant, <i>ea jale.</i>
pareil, <i>o fio.</i>	égal, <i>o fio, jebi.</i>
différent, <i>wa ncikwana.</i>	différent, <i>bafosongi.</i>
honorable, <i>w'imemia.</i>	prochain, <i>wa ntuci, w'oji.</i>
pauvre, <i>wa wela.</i>	aigu, <i>wa mpia.</i>
droit, <i>w'elome.</i>	gauche, <i>w'enso.</i>
triste, <i>w'ekeseji.</i>	gai, <i>wa bosilo.</i>
joyeux, <i>w'esalangano.</i>	désobéissant, <i>wa bompokotoi.</i>
humble, <i>wa mosana.</i>	malade, <i>wa nkange.</i>

dangereux, <i>wa bolo.</i>	peureux, <i>wa bofozu.</i>
courageux, <i>wa mpiko.</i>	délicieux, <i>w'eje.</i>
craintif, <i>wa bofozu.</i>	offensif, <i>w'etumelo.</i>
actuel, <i>wa yoko.</i>	criminel, <i>w'obe.</i>
éternel, <i>w'o nk'esuke.</i>	fraternel, <i>wa nkana.</i>
immortel, <i>wa lobiko o nk' esuke, efobweya.</i>	naturel, <i>w'eleng'ekae.</i>
paternel, <i>w'ise.</i>	maternel, <i>wa nyango.</i>
chrétien, <i>wa bokristo.</i>	ancien, <i>wa kala kala.</i>
	net, <i>o nk'obe.</i>

IV. Nombre - numero

1 un, <i>omo.</i>	premier, <i>wa joso.</i>
2 deux, <i>bafe.</i>	second, deuxième, <i>w'afe.</i>
3 trois, <i>basato.</i>	troisième, <i>w'asato.</i>
4 quatre, <i>banei.</i>	quatrième, <i>w'anei.</i>
5 cinq, <i>batano.</i>	cinquième, <i>w'atano.</i>
6 six, <i>botoa.</i>	sixième, <i>w'otoa.</i>
7 sept, <i>ncambo.</i>	septième, <i>wa ncambo.</i>
8 huit, <i>moambi.</i>	huitième, <i>wa moambi.</i>
9 neuf, <i>ibwa.</i>	neuvième, <i>w'ibwa.</i>
10 dix, <i>jom.</i>	dixième, <i>wa jom.</i>
11 onze, <i>jom l'omo.</i>	onzième, <i>wa jom l'omo.</i>
12 douze, <i>jom l'afe.</i>	douzième, <i>wa jom l'afe.</i>
13 treize, <i>jom l'asato.</i>	treizième, <i>wa jom l'asato.</i>
14 quatorze, <i>jom l'anei.</i>	quatorzième, <i>wa jom l'anei.</i>
15 quinze, <i>jom l'atano.</i>	quinzième, <i>wa jom l'atano.</i>
16 seize, <i>jom l'otoa.</i>	seizième, <i>wa jom l'otoa.</i>
17 dix-sept, <i>jom la ncambo.</i>	dix-septième, <i>wa jom la ncambo</i>
18 dix-huit, <i>jom la moambi.</i>	dix-huitième, <i>wa jom la moambi</i>
19 dix-neuf, <i>jom l'ibwa.</i>	dix-neuvième, <i>wa jom l'ibwa.</i>
20 vingt, <i>ntuku ife.</i>	vingtième, <i>wa ntuku ife.</i>

21 vingt et un, <i>ntuku ife l'omo.</i>	vingt et unième, <i>wa ntuku ife l'omo.</i>
30 trente, <i>ntuku isato.</i>	trentième, <i>wa ntuku isato.</i>
40 quarante, <i>ntuku inei.</i>	quarantième, <i>wa ntuku inei.</i>
50 cinquante, <i>ntuku itano.</i>	cinquantième, <i>wa ntuku itano.</i>
60 soixante, <i>ntuku otoa.</i>	soixantième, <i>wa ntuku otoa.</i>
70 septante, <i>ntuku ncambo.</i>	septantième, <i>wa ntuku ncambo.</i>
80 quatre-vingts, <i>ntuku moambi.</i>	quatre-vingtième, <i>wa ntuku moambi.</i>
90 nonante, <i>ntuku ibwa.</i>	nonantième, <i>wa ntuku ibwa.</i>
100 cent, <i>bonkama.</i>	centième. <i>wa bonkama.</i>
200 deux cents, <i>benkam'efe.</i>	deux-centième, <i>wa benkam'efe.</i>
300 trois cents, <i>benkam'esato.</i>	trois-centième <i>wa benkam'esato.</i>
1000 mille, <i>nkoto.</i>	millième, <i>wa nkoto.</i>
10.000 dix mille, <i>nkesi.</i>	dix millièmè, <i>wa nkesi.</i>
100.000 cent mille, <i>bokoka.</i>	cent millièmè, <i>wa bokoka.</i>
une fois, <i>bokela bomo.</i>	la première fois, <i>bokela wa joso</i>
deux fois, <i>bekela befe.</i>	la dernière fois, <i>bokela w'afeka</i>
dix fois, <i>bekela jom.</i>	une autre fois, <i>bokela bonkina.</i>
cent fois, <i>bekela bonkama.</i>	plusieurs fois, <i>bekela buke.</i>
la moitié, <i>etenyi.</i>	le tiers, <i>boloi w'asato.</i>
la dizaine, <i>ntuku.</i>	la centaine, <i>bonkama.</i>
la douzaine, <i>jom l'afe.</i>	le millier, <i>nkoto.</i>

V. Pronoms

moi, <i>emi.</i>	moi-même, <i>emi mongo.</i>
toi, <i>we.</i>	toi-même, <i>we mongo.</i>
lui, <i>ende.</i>	lui-même, <i>ende mongo.</i>
nous, <i>iso.</i>	nous-mêmes, <i>iso mongo.</i>
vous, <i>inyo.</i>	vous-mêmes, <i>inyo mongo.</i>
ils, (elles), <i>iyó.</i>	eux-mêmes, <i>iyó mongo.</i>

Préfix verbaux Nda joso ja verbe

je,	<i>eun, n, m.</i>	je,	<i>njo.</i>
tu,	<i>o.</i>	tu,	<i>w.</i>
il, (elle),	<i>a.</i>	il,	<i>a.</i>
nous,	<i>to.</i>	nous,	<i>c, co.</i>
vous,	<i>lo.</i>	vous,	<i>j, jo.</i>
ils, (elles,)	<i>ba.</i>	ils, (elles,)	<i>b.</i>

Pronoms possessifs

mon, (ma,)	<i>bokam.</i>	mes,	<i>bekam.</i>
ton, (ta,)	<i>boke.</i>	tes,	<i>beke.</i>
son, (sa,)	<i>bokae.</i>	ses,	<i>bekae.</i>
notre,	<i>bokiso.</i>	nos,	<i>bekiso.</i>
votre,	<i>bokinjo.</i>	vos,	<i>bekinjo.</i>
leur,	<i>bokiyo.</i>	leurs,	<i>bekiyo.</i>
le mien, (la mienne,)	<i>bokam.</i>	les miens, (miennes,)	<i>bekam.</i>
le tien, (la tienne,)	<i>boke.</i>	les tiens, (tiennes,)	<i>beke.</i>
le sien, (la sienne,)	<i>bokae.</i>	les siens, (siennes,)	<i>bekae.</i>
le nôtre,	<i>bokiso.</i>	les nôtres,	<i>bekiso.</i>
le vôtre,	<i>bokinjo.</i>	les vôtres,	<i>bekinjo.</i>
le leur,	<i>bokiyo.</i>	les leurs,	<i>bekiyo.</i>

Démonstratifs

ce, cet, (cette,)	<i>bone, boe, boko, bonko.</i>
celui-ci, (celle-ci,)	<i>bonk'one.</i>
celui-là, (celle-là,)	<i>bonk'oko.</i>
celui-là bas,	<i>boi, bonk'oi.</i>

Indéfini

chaque, <i>wengi, tu tu.</i>	tout, <i>bouma.</i>
------------------------------	---------------------

nul, <i>nk'omo, o nye.</i>	quelque, <i>bamo.</i>
aucun, <i>nk'omo, o nye.</i>	maint, <i>buke.</i>
même, <i>nk'onko.</i>	plusieurs, <i>buke.</i>
on, <i>bamo.</i>	tel, <i>elenge nk'ene.</i>
quelconque, <i>omo nko loswele.</i>	quiconque, <i>omo nko loswele.</i>

VI. Adverbe

1. De lieu

Lieu, <i>etenelo, esiïe.</i>	là, <i>mpe, mpiko.</i>
où, <i>nko.</i>	nulle part, <i>nd'etenelo nye.</i>
ici, <i>ane.</i>	partout, <i>nda bise biuma.</i>
d'où, <i>jima nko.</i>	en haut, <i>nda jiko.</i>
en bas, <i>nda use.</i>	dedans, <i>nd'atei, nda.</i>
dehors, <i>ndanza.</i>	derrière, <i>nd'afeka.</i>
d'ici, <i>jim'ane.</i>	devant, <i>nda joso.</i>
loin, <i>esi.</i>	tout droit, <i>ci.</i>
de tout près, <i>ntutama.</i>	vis-à-vis, <i>ndongama la.</i>
de tous côtés, <i>nda biji biuma.</i>	ailleurs, <i>etenelo emo.</i>

2. De temps

temps, <i>elaka.</i>	aujourd'hui, <i>losw'ene.</i>
hier, <i>mbil'eki lobi.</i>	avant-hier, <i>mbil'eki jife.</i>
demain, <i>lobi.</i>	après-demain, <i>jife.</i>
par jour, <i>la wane.</i>	la nuit, <i>l'oco.</i>
journellement, <i>beco l'eco.</i>	le lendemain, <i>boco w'afe.</i>
le matin, <i>nda nkesa.</i>	le soir, <i>l'okolo.</i>
le midi, <i>jefa jemala.</i>	toujours, <i>bakabaka.</i>
demain matin, <i>lobi nda nkesa.</i>	de bonne heure, <i>lompuma.</i>
tard, <i>ekeke nd'afeka.</i>	soudain, <i>sisili.</i>
inopinément, <i>nk'ayoko.</i>	vitement, <i>wawa.</i>

éternellement, <i>bideko la deko.</i>	sans cesse, <i>o nko ncika.</i>
la semaine prochaine, <i>eyeng'ey'oji.</i>	la semaine passée, <i>eyeng'eki joso.</i>
depuis, <i>jima.</i>	dans l'instant, <i>nk'anko.</i>
après, <i>nd'afeka.</i>	jusqu'ici, <i>nd'ekék'ene.</i>
souvent, <i>bekel'euke.</i>	de suite, <i>ayoko.</i>
rarement, <i>o nk'uke, o soi.</i>	de temps en temps, <i>ekék'emo l'emo.</i>
d'abord, <i>ane.</i>	désormais, <i>lenkina.</i>
autrefois, <i>kala kala.</i>	alors, <i>ekék'eko.</i>
à l'improviste, <i>sisili.</i>	mal à propos, <i>ekék'efoloci.</i>
enfin, <i>lenkina.</i>	dernièrement, <i>o nk'ejingi.</i>
longtemps, <i>ejingi.</i>	dès à présent, <i>jim'ane.</i>
maintenant, <i>ane, limpo.</i>	

3. De quantité

Quantité, <i>banga.</i>	beaucoup, <i>buke.</i>
en foule, <i>la buke.</i>	abondamment, <i>o mpafula.</i>
peu, <i>isisi.</i>	assez, <i>aokoka.</i>
tout, <i>bauma.</i>	fort peu, <i>isisi mongo.</i>
trop, <i>bolekola.</i>	trop peu, <i>afokoka.</i>
doublement, <i>bekela befe.</i>	infiniment, <i>o nk'esuke.</i>

4. De qualité

Qualité, <i>elenge.</i>	prudemment, <i>ikoke la wanya.</i>
sincèrement, <i>nd'otema.</i>	volontairement, <i>la jango.</i>
tristement, <i>l'ekeseji.</i>	furieusement, <i>la nkele.</i>
bien, <i>boloci.</i>	mal, <i>bobe.</i>
doucement, <i>ikoke.</i>	ordinairement, <i>ngole beco'uma.</i>
avec raison, <i>nsonsolo.</i>	à force, <i>la bolo.</i>
secrètement, <i>nda wisisa.</i>	à tort, <i>jifeji.</i>
à contre-cœur, <i>l'eboyelo.</i>	à dessein, <i>la jango.</i>
par terre, <i>nda nse.</i>	par eau, <i>nd'asi.</i>

4. D'affirmation

Oui, <i>ende, o.</i>	effectivement, <i>nsonsolo môngo.</i>
certainement, <i>nsonsolo.</i>	sans doute, <i>o nko nkakana.</i>
en vérité,	vraiment, <i>o nsonsolo, o ngoko.</i>

5. De négation

	pour les verbes.
Non, <i>nyonyo.</i>	ne pas, <i>nci, nta.</i>
ni ni, <i>nyonyo.</i>	ne point; <i>nci, nta.</i>
point du tout, <i>o nye.</i>	ne plus, <i>fao lenkina.</i>
rien, <i>o mpampa.</i>	pas encore, <i>ncifo, ntafo.</i>
	non plus, <i>nta ngoko.</i>

6. De doute

Possible, <i>aonga.</i>	peut-être, <i>nhina.</i>
si, <i>nga.</i>	douteusement, <i>wa nkakana.</i>

7. De comparaison

Plus, <i>oleki.</i>	moins, <i>oleki isisi.</i>
aussi, <i>ngoko.</i>	comme, <i>ngole.</i>

8. D'interrogation

Pourquoi, <i>lae?</i>	comment, <i>ngamo?</i>
quand, <i>ekek'ele nko?</i>	depuis quand, <i>jim'ekek'ele nko?</i>
combien, <i>banga?</i>	où, <i>nko?</i>

VII. Prépositions

Avec, <i>la.</i>	dans, <i>nda, a.</i>
vers, <i>wiji wa.</i>	sur, <i>nda, ndajiko.</i>

à, <i>nda.</i>	chez, <i>eka, ele.</i>
entre, <i>ndatei, ndaca.</i>	sans, <i>o nko, lako.</i>
pour, <i>ele.</i>	par, <i>la.</i>

VIII. Conjonctions

Et, <i>ko, la, koko.</i>	aussi, <i>o la, ngoko.</i>
ou, ou bien, <i>nkina.</i>	ou ou, <i>nkina nkina.</i>
pour, <i>ncin'ea.</i>	pourque, <i>ncin'ea, elok'ea.</i>
à cause, <i>jikambo ja.</i>	afin que, « «
si, <i>nga.</i>	parce que, « «
comme, <i>elok'ea.</i>	néanmoins, <i>o nko joi.</i>
mais, <i>lolo.</i>	car, <i>jikambo.</i>

IX. Interjections

Ha! oh! ah! *mo! ngamo! bosongwe!*
 tiens! *mo!*
 aïe! *ai! ngoya!*
 holà! *we!*
 chut! *ambya m'foso!*

Comparaison

1. Adjectif.

Bon, <i>boloci.</i>	mauvais, <i>bobe.</i>
meilleur, <i>aolekola boloci.</i>	pire, <i>aolekola bobe.</i>
le meilleur, <i>oleki boloci.</i>	le pire, <i>oleki bobe.</i>

2. Adverbe.

Bien, <i>boloci.</i>	mal, <i>bobe.</i>
mieux, <i>aolekola boloci.</i>	pis, <i>aolekola bobe.</i>
le mieux, <i>oleki boloci.</i>	le pis, <i>oleki bobe.</i>

Conjugaison du Verbe *être*.

INDICATIF.

Présent. Ekek'ey'ayoko.

Affirmatif. Eleng'ea njimeja.

Je suis bon, *eunde boloci.*
tu es bon, *wole boloci.*
il est bon, *ale boloci.*
nous sommes bons, *tole boloci.*
vous êtes bons, *lole boloci.*
ils sont bons, *bale boloci.*

Négatif. Eleng'ea njangana.

Je ne suis pas bon, *eumpa boloci.*
tu n'es pas bon, *wofa boloci.*
il n'est pas bon, *afa boloci.*
nous ne sommes pas bons, *tofa boloci.*
vous n'êtes pas bons, *lofa boloci.*
ils ne sont pas bons, *bafa boloci.*

Imparfait. Ekek'eko ea kala kala.

Affirmatif. Eleng'ea njimeja.

J'étais bon, *eunki boloci.*
tu étais bon, *woki boloci.*
il était bon, *aki boloci.*
nous étions bons, *toki boloci.*
vous étiez bons, *loki boloci.*
ils étaient bons, *baki boloci.*

Négatif. Eleng'ea njangana.

Je n'étais pas bon, *nciki boloci.*
tu n'étais pas bon, *ntoki boloci.*
il n'était pas bon, *ntaki boloci.*
nous n'étions pas bons, *totaki boloci.*
vous n'étiez pas bons, *lotaki boloci.*
ils n'étaient pas bons, *bataki boloci.*

Passé indéfini.

Affirmatif.

J'ai été bon,
tu as été bon,
il a été bon,
nous avons été bons,
vous avez été bons,
ils ont été bons,

Négatif.

Je n'ai pas été bon,
tu n'as pas été bon,
il n'a pas été bon,
nous n'avons pas été bons,
vous n'avez pas été bons,
ils n'ont pas été bons,

Futur.

Affirmatif.

Je serai bon,
tu seras bon,
il sera bon,
nous serons bons,
vous serez bons,
ils seront bons,

Négatif.

Je ne serai pas bon,
tu ne seras pas bon,
il ne sera pas bon,
nous ne serons pas bons,
vous ne serez pas bons,
ils ne seront pas bons,

Ekek'ea kala kala.

Eleng'ea njimeja.

eunki boloci.

woki boloci.

aki boloci.

toki boloci.

loki boloci.

baki boloci.

Eleng'ea njangana.

nciki boloci.

ntoki boloci.

ntaki boloci.

totaki boloci.

lotaki boloci.

bataki boloci.

Ekek'ey'oya.

Eleng'ea njimeja.

njifoyala boloci.

wifoyala boloci.

ifoyala boloci.

cifoyala boloci.

jifoyala boloci.

bifoyala boloci.

Eleng'ea njangana.

mɸaoyala boloci.

wofaoyala boloci.

afaoyala boloci.

tofaoyala boloci.

lofaoyala boloci.

bafaoyala boloci.

Conditionnel.

Affirmatif.

Eleng'ea njimeja.

Je serais bon,
tu serais bon,
il serait bon,
nous serions bons,
vous seriez bons,
ils seraient bons,

cike njoyala boloci.
cike woyala boloci.
cike ayala boloci.
cike toyala boloci.
cike loyala boloci.
cike bayala boloci.

Négatif.

Eleng'ea njangana.

Je ne serais pas bon,
tu ne serais pas bon,
il ne serait pas bon,
nous ne serions pas bons,
vous ne seriez pas bons,
ils ne seraient pas bons,

cike mpoitale boloci.
cike wofoitale boloci.
cike afoitale boloci.
cike tofoitale boloci.
cike lofoitale boloci.
cike bafoitale boloci.

Impératif.

Eleng'ea ntatoma.

Sois bon,
soyons bons,
soyez bons,

yala boloci.
toyale boloci.
loyala boloci.

SUBJONCTIF.

Présent ou futur.

Ey'ayoko nkina ey'afeka.

Que je sois bon,
que tu sois bon,
qu'il soit bon,
que nous soyons bons,
que vous soyez bons,
qu'ils soient bons,

te njale boloci.
te woyale boloci.
t'ayale boloci.
te toyale boloci.
te loyale boloci.
te bayale boloci.

Imparfait.

Que je fusse bon,
que tu fusses bon,
qu'il fût bon,
que nous fussions bons,
que vous fussiez bons,
qu'ils fussent bons,

Ea kala kala.

te njalaki boloci.
te woyalaki boloci.
t'ayalaki boloci.
te toyalaki boloci.
te loyalaki boloci.
te bayalaki boloci.

INFINITIF.

Présent.

Être bon,

Passé.

Avoir été bon,

Participe présent.

Étant bon,

Ekek'ey'ayoko.

njayala boloci.

Ekek'ea kala kala.

nsasij'oyala boloci.

Ey'ayoko.

njayala boloci ayoko.

Conjugaison du verbe *avoir*.

INDICATIF.

Présent.

Affirmatif.

J'ai un ami,
tu as un ami,
il a un ami,
nous avons un ami,
vous avez un ami,
ils ont un ami,

Négatif.

Je n'ai pas un ami,
tu n'as pas un ami,
il n'a pas un ami,
nous n'avons pas un ami,
vous n'avez pas un ami,
ils n'ont pas un ami,

Ekek'ey'ayoko.

Eleng'ea njimeja.

eunde la ndoi.

wole la ndoi.

ale la ndoi.

tole la ndoi.

lole la ndoi.

bale la ndoi.

Eleng'ea njangana.

eumpa la ndoi.

wofa la ndoi.

afa la ndoi.

lofa la ndoi.

lofa la ndoi.

bafa la ndoi.

Imparfait.

Ekek'eko ea kala kala.

Affirmatif.

Eleng'ea njimeja.

J'avais un ami,
tu avais un ami,
il avait un ami,
nous avons un ami,
vous aviez un ami,
ils avaient un ami,

eunki la ndoi.
woki la ndoi.
aki la ndoi.
toki la ndoi.
loki la ndoi.
baki la ndoi.

Négatif.

Eleng'ea njangana.

Je n'avais pas un ami,
tu n'avais pas un ami,
il n'avait pas un ami,
nous n'avons pas un ami,
vous n'aviez pas un ami,
ils n'avaient pas un ami,

nciki la ndoi.
ntoki la ndoi.
ntaki la ndoi.
totaki la ndoi.
lotaki la ndoi.
bataki la ndoi.

Passé indéfini.

Ekek'ea kala kala.

Affirmatif.

Eleng'ea njimeja.

J'ai eu un ami,
tu as eu un ami,
il a eu un ami,
nous avons eu un ami,
vous avez eu un ami,
ils ont eu un ami,

eunki la ndoi.
woki la ndoi.
aki la ndoi.
toki la ndoi.
loki la ndoi.
baki la ndoi.

Négatif.

Eleng'ea njangana.

Je n'ai pas eu un ami,
tu n'as pas eu un ami,
il n'a pas eu un ami,
nous n'avons pas eu un ami,
vous n'avez pas eu un ami,
ils n'ont pas eu un ami,

nciki la ndoi.
ntoki la ndoi.
ntaki la ndoi.
totaki la ndoi.
lotaki la ndoi.
bataki la ndoi.

Futur.

Ekek'ey'oya.

Affirmatif.

Eleng'ea njimeja.

J'aurai un ami,
tu auras un ami,
il aura un ami,
nous aurons un ami,
vous aurez un ami,
ils auront un ami,

njifoyala la ndoi.
wifoyala la ndoi.
ifoyala la ndoi.
cifoyala la ndoi.
jifoyala la ndoi.
bifoyala la ndoi.

Négatif.

Eleng'ea njangana.

Je n'aurai pas un ami,
tu n'auras pas un ami,
il n'aura pas un ami,
nous n'aurons pas un ami,
vous n'aurez pas un ami,
ils n'auront pas un ami,

mpaoyala la ndoi.
wofaoyala la ndoi.
afaoyala la ndoi.
tofaoyala la ndoi.
lofaoyala la ndoi.
bafaoyala la ndoi.

Conditionnel.

Affirmatif.

Eleng'ea njimeja.

J'aurais un ami,
tu aurais un ami,
il aurait un ami,
nous aurions un ami,
vous auriez un ami,
ils auraient un ami,

cike njoyala la ndoi.
cike woyala la ndoi.
cike ayala la ndoi.
cike toyala la ndoi.
cike loyala la ndoi.
cike bayala la ndoi.

Négatif.

Eleng'ea njangana.

Je n'aurais pas un ami,
tu n'aurais pas un ami.
il n'aurait pas un ami,
nous n'aurions pas un ami,
vous n'auriez pas un ami,
ils n'auraient pas un ami,

cike mpoitale la ndoi.
cike wofoyale la ndoi.
cike afoitale la ndoi.
cike tofoitale la ndoi.
cike lofoitale la ndoi.
cike bafoyale la ndoi.

Impératif.

Eleng'ea ntatoma.

Aie un ami,
ayons un ami,
ayez un ami,

yala la ndoi.
toyale la ndoi.
loyala la ndoi.

SUBJONCTIF.

Présent ou Futur.

Ey'ayoko nkina ey'afeka.

Que j'aie un ami,
que tu aies un ami,
qu'il ait un ami,
que nous ayons un ami,
que vous ayez un ami,
qu'ils aient un ami,

te njale la ndoi.
te woyale la ndoi.
t'ayale la ndoi.
te toyale la ndoi.
te loyale la ndoi.
te bayale la ndoi.

Imparfait.

Ea kala kala.

Que j'eusse un ami,
que tu eusses un ami,
qu'il eût un ami,
que nous eussions un ami,
que vous eussiez un ami,
qu'ils eussent un ami,

te njalaki la ndoi.
te woyalaki la ndoi.
t'ayalaki la ndoi.
te toyalaki la ndoi.
te loyalaki la ndoi.
te bayalaki la ndoi.

INFINITIF.

Présent.

Ekek'ey'ayoko.

Avoir un ami,

njayala la ndoi.

Passé.

Ekek'ea kala kala.

Avoir eu un ami,

nsasij'oyala la ndoi.

Participe présent.

Ey'ayoko.

Ayant un ami,

njayala la ndoi ayoko.



Première conjugaison en *er*.

Aimer, *ndalanga*.

INDICATIF.

Présent.

Ekek'ey'ayoko.

Affirmatif.

Elang'ea njimeja.

J'aime,

ndanga.

tu aimes,

wolanga.

il aime,

alanga.

nous aimons,

tolanga.

vous aimez,

lolanga.

ils aiment,

balanga.

Négatif.

Elang'ea njangana.

Je n'aime pas,

mpolange.

tu n'aimes pas,

wofolange.

il n'aime pas,

afolange.

nous n'aimons pas,

tofolange.

vous n'aimez pas,

lofolange.

ils n'aiment pas,

hafolange.

Imparfait.

Ekek'eko ea kala kala.

J'aimais,

ndangaki.

tu aimais,

wolangaki.

il aimait,

alangaki.

nous aimions,

tolangaki.

vous aimiez,

lolangaki.

ils aimaient,

balangaki.

Négatif.

Elang'ea njangana.

Je n'aimais pas,

ncilangaki.

tu n'aimais pas,

ntolangaki.

il n'aimait pas,

ntalangaki.

nous n'aimions pas,

ntatolangaki.

vous n'aimiez pas,

ntelangaki.

ils n'aimaient pas,

ntabalangaki.

Passé indéfini.

Ekek'ea kala kala.

Affirmatif.

Eleng'ea njimeja.

J'ai aimé,
tu as aimé,
il a aimé,
nous avons aimé,
vous avez aimé,
ils ont aimé,

njoolanga.
woolanga.
aolanga.
toolanga.
loolanga.
baolanga.

Négatif.

Eleng'ea njangana.

Je n'ai pas aimé,
tu n'as pas aimé,
il n'a pas aimé,
nous n'avons pas aimé,
vous n'avez pas aimé,
ils n'ont pas aimé,

ncilanga.
ntolanga.
ntalanga.
ntatolanga.
ntelanga.
ntabalanga.

Futur.

Ekek'ey'oya.

Affirmatif.

Eleng'ea njimeja.

J'aimerai,
tu aimeras,
il aimera,
nous aimerons,
vous aimerez,
ils aimeront,

njifolanga.
wifolanga.
ifolanga.
cifolanga.
jifolanga.
bifolanga.

Négatif.

Eleng'ea njangana.

Je n'aimerai pas,
tu n'aimeras pas,
il n'aimera pas,
nous n'aimerons pas,
vous n'aimerez pas,
ils n'aimeront pas,

mpaolanga.
wofaolanga.
afaolanga.
tofaolanga.
lofaolanga.
bafaolanga.

Futur antérieur.

Affirmatif.

J'aurai aimé,
tu auras aimé,
il aura aimé,
nous aurons aimé,
vous aurez aimé,
ils auront aimé,

Eleng'ea njimeja.

njifosij'olanga.
wifosij'olanga.
ifosij'olanga.
cifosij'olanga.
jifosij'olanga.
bifosij'olanga.

Négatif.

Je n'aurai pas aimé,
tu n'auras pas aimé,
il n'aura pas aimé,
nous n'aurons pas aimé,
vous n'aurez pas aimé,
ils n'auront pas aimé,

Eleng'ea njangana.

mphaosij'olanga.
wofaosij'olanga.
afaosij'olanga.
tofaosij'olanga.
lofaosij'olanga.
bafaosij'olanga.

Conditionnel.

Affirmatif.

J'aimerais,
tu aimerais,
il aimerait,
nous aimerions,
vous aimeriez,
ils aimeraient,

Eleng'ea njangana.

cike ndanga.
cike wolanga.
cike alanga.
cike tolanga.
cike lolanga.
cike balanga.

Négatif.

Je n'aimerais pas,
tu n'aimerais pas,
il n'aimerait pas,
nous n'aimerions pas,
vous n'aimeriez pas,
ils n'aimeraient pas,

Eleng'ea njangana.

cike mpolange.
cike wofolange.
cike afolange.
cike tofolange.
cike lofolange.
cike bafolange.

Conditionnel passé.

Affirmatif.

Eleng'ea njimeja.

J'aurais aimé,
tu aurais aimé,
il aurait aimé,
nous aurions aimé,
vous auriez aimé,
ils auraient aimé,

cike njoolanga.
cike woolanga.
cike aolanga.
cike toolanga.
cike loolanga.
cike baolanga.

Négatif.

Eleng'ea njangana.

Je n'aurais pas aimé,
tu n'aurais pas aimé,
il n'aurait pas aimé,
nous n'aurions pas aimé,
vous n'auriez pas aimé,
ils n'auraient pas aimé,

cike ncilanga.
cike ntolanga.
cike ntalanga.
cike ntatolanga.
cike ntelanga.
cike ntabalanga.

Impératif.

Eleng'ea ntatoma.

Aime,
aimons,
aimez,

langa.
tolange.
lolanga.

SUBJONCTIF.

Présent ou Futur.

Ey'ayoko nkina ey'afeka.

Que j'aime,
que tu aimes,
qu'il aime,
que nous aimions,
que vous aimiez,
qu'ils aiment.

te ndange.
te wolange.
t'alange.
te tolange.
te lolange.
te balange.

Imparfait.

Ea kala kala.

Que j'aimasse,	<i>te ndangaki.</i>
que tu aimasses,	<i>te wolangaki.</i>
qu'il aimât,	<i>t'alangaki.</i>
que nous aimassions,	<i>te to'angaki.</i>
que vous aimassiez,	<i>te lolangaki.</i>
qu'ils aimassent,	<i>te balangaki.</i>

INFINITIF.

Présent.

Ekek'ey'ayoko.

Aimer,

ndalanga.

Passé.

Ekek'ea kala kala.

Avoir aimé,

nsasij'olanga.

Participe présent.

Ey'ayoko.

Aimant,

ndalanga ayoko.

Verbes bauma bale la er ndafeka, bakela o fio ngole aimer. wete :

chanter, <i>jemba, njembemba.</i>	frapper, <i>sakola, nsakola.</i>
danser, <i>bina, mbabina.</i>	porter, <i>tomba, ntatomba.</i>
donner, <i>ka, nkaka.</i>	garder, <i>fonga, mpafonga.</i>
demander, <i>lomba, ndalomba.</i>	aborder, <i>sema, nsasema.</i>
chercher, <i>lasa, njasasa.</i>	trouver, <i>tana, ntatana.</i>

Verbes bamo la ger ndafeka, bakola e nda joso ja a o, ngole : nous changeons, je changeais.

changer, <i>kalimola, nkalimola.</i>	juger, <i>samba, nsasamba jikambo</i>
corriger, <i>sola, nsasola.</i>	manger, <i>la, ndala.</i>
interroger, <i>uwola, njuwola.</i>	nager, <i>nyanya, nyanyanya.</i>
partager, <i>kafola, nkafola.</i>	plonger, <i>lina, njinina nd'asi.</i>
protéger, <i>ambela, njambela.</i>	ranger, <i>leja, njejeja.</i>
songer, <i>kakaza, nkakaza.</i>	voyager, <i>kenda, nkakenda.</i>

Verbes bamo la cer ndafeka, bakola ç nda joso ja a o, ngole: nous enfonçons, *todubya*; je perçais, *ntuwaki*. prononcer, *tefela*; menacer, *fengola, la bamo....*

Verbes bamo la é ngole libérer bakajimola ngone: Je libère, *euntungola*; il opère, *asala*; *bamo wete*: célébrer, *nkembeza*; espérer, *ndendeza*; excéder, *ndaleka*; tolérer, *nsabola*; *la bamo....*

Verbes bamo ngole appeler, njeteta; bakajimola ngone: J'appelle, *njeta*; nous appelons, *ceta*; *bamo wete*: chanceler, *m̄pafuka*; rappeler, *njfoa*; jeter, *njususa*; rejeter, *njususa*; *la bamo....*

Seconde conjugaison en *ir*.

Finir, nsasija.

INDICATIF.

Présent.

Ekek'ey'ayoko.

Affirmatif.

Eleng'ea njimeja.

Je finis,

nsija.

tu finis,

wosija.

il finit,

asija.

nous finissons,

tosija.

vous finissez,

losija.

ils finissent.

basija.

Négatif.

Eleng'ea njangana.

Je ne finis pas,

mposije.

tu ne finis pas,

wofosije.

il ne finit pas,

afosije.

nous ne finissons pas,

tofosije.

vous ne finissez pas,

lofosije.

ils ne finissent pas,

bafosije.

Imparfait.

Ekek'eko ea kala kala.

Affirmatif.

Eleng'ea njimeja.

Je finissais,
tu finissais,
il finissait,
nous finissions,
vous finissiez,
ils finissaient,

nsijaki.
wosijaki.
asijaki.
tosijaki.
losijaki.
basijaki.

Négatif.

Eleng'ea njangana.

Je ne finissais pas,
tu ne finissais pas,
il ne finissait pas,
nous ne finissions pas,
vous ne finissiez pas,
ils ne finissaient pas,

ncisijaki.
ntosijaki.
ntasijaki.
ntatosijaki.
ntesijaki.
ntabasijaki.

Passé indéfini.

Ekek'ea kala kala.

Affirmatif.

Eleng'ea njimeja.

J'ai fini,
tu as fini,
il a fini,
nous avons fini,
vous avez fini,
ils ont fini,

njoosija.
woosija.
aosija.
toosija.
loosija.
baosija.

Négatif.

Eleng'ea njangana.

Je n'ai pas fini,
tu n'as pas fini,
il n'a pas fini,
nous n'avons pas fini,
vous n'avez pas fini,
ils n'ont pas fini,

ncisija.
ntosija.
ntasija.
ntatosija.
ntesija.
ntabasija.

Futur.

Ekek'ey'oya.

Affirmatif.

Elang'ea njimeja.

Je finirai,

njifosija.

tu finiras,

wifosija.

il finira,

ifosija.

nous finirons,

cifosija.

vous finirez,

jifosija.

ils finiront,

bifosija.

Négatif.

Elang'ea njangana.

Je ne finirai pas,

mpaosija.

tu ne finiras pas,

wofaosija.

il ne finira pas,

afaosija.

nous ne finirons pas,

tofaosija.

vous ne finirez pas,

lofaosija.

ils ne finiront pas,

bafaosija.

Futur antérieur.

Affirmatif.

Elang'ea njimeja.

J'aurai fini,

njifosij'osija.

tu auras fini,

wifosij'osija.

il aura fini,

ifosij'osija.

nous aurons fini,

cifosij'osija.

vous aurez fini,

jifosij'osija.

ils auront fini,

bifosij'osija.

Négatif.

Elang'ea njangana.

Je n'aurai pas fini,

mpaosij'osija.

tu n'auras pas fini,

wofaosij'osija.

il n'aura pas fini,

afaosij'osija.

nous n'aurons pas fini,

tofaosij'osija.

vous n'aurez pas fini,

lofaosij'osija.

ils n'auront pas fini,

bafaosij'osija.

Conditionnel.

Affirmatif.

Je finirais,
tu finirais,
il finirait,
nous finirions,
vous finiriez,
ils finiraient,

Eleng'ea njimeja.

cike nsija.
cike wosija.
cike asija.
cike tosija.
cike losija.
cike basija.

Négatif.

Je ne finirais pas,
tu ne finirais pas,
il ne finirait pas,
nous ne finirions pas,
vous ne finiriez pas,
ils ne finiraient pas,

Eleng'ea njangana.

cike mposije.
cike wofosije.
cike afosije.
cike tofosije.
cike lofosije.
cike bafosije.

Conditionnel passé.

Affirmatif.

J'aurais fini,
tu aurais fini,
il aurait fini,
nous aurions fini,
vous auriez fini,
ils auraient fini,

Eleng'ea njimeja.

cike njoosija.
cike woosija.
cike aosija.
cike toosija.
cike loosija.
cike baosija.

Négatif.

Je n'aurais pas fini,
tu n'aurais pas fini,
il n'aurait pas fini,
nous n'aurions pas fini,
vous n'auriez pas fini,
ils n'auraient pas fini,

Eleng'ea njangana.

cike ncisija.
cike ntosija.
cike ntasija.
cike ntatosija.
cike ntesija.
cike ntabasija.

Impératif.

Elang'ea ntatoma.

Finis,	sija.
finissons,	tosije.
finissez,	losija.

SUBJONCTIF.

Présent ou Futur.

Ey'ayoko nkina ey'afeka.

Que je finisse,	te nsije.
que tu finisses,	te wosije.
qu'il finisse,	t'asije.
que nous finissions,	te tosije.
que vous finissiez,	te losije.
qu'ils finissent,	te basije.

Imparfait.

Ea kala kala.

Que je finisse,	te nsijaki.
que tu finisses,	te wosijaki.
qu'il finit,	t'asijaki.
que nous finissions,	te tosijaki.
que vous finissiez,	te losijaki.
qu'ils finissent,	te basijaki.

INFINITIF.

Présent.

Ekek'ey'ayoko.

Finir,	nsasija.
--------	----------

Passé.

Ekek'ea kala kala.

Avoir fini,	nsasij'osija.
-------------	---------------

Participe présent.

Ey'ayoko.

Finissant,	nsasija ayoko.
------------	----------------

Troisième conjugaison en *oir*.

Recevoir, *njambamba*.

INDICATIF.

Présent.

Ekek'ey'ayoko.

Affirmatif.

Elang'ea njimeja.

Je reçois,

njamba.

tu reçois,

wamba.

il reçoit,

amba.

nous recevons,

camba.

vous recevez,

jamba.

ils reçoivent,

bamba.

Négatif.

Elang'ea njangana.

Je ne reçois pas,

mpambe.

tu ne reçois pas,

wofambe.

il ne reçoit pas,

afambe.

nous ne recevons pas,

tofambe.

vous ne recevez pas,

lofambe.

ils ne reçoivent pas,

bafambe.

Imparfait.

Ekek'eko ea kala kala.

Affirmatif.

Elang'ea njimeja.

Je recevais,

njambaki.

tu recevais,

wambaki.

il recevait,

ambaki.

nous recevions,

cambaki.

vous receviez,

jambaki.

ils recevaient,

bambaki.

Négatif.

Elang'ea njangana.

Je ne recevais pas,

ncambaki.

tu ne recevais pas,

ntawambaki.

il ne recevait pas,

ntambaki.

nous ne recevions pas,

ntacambaki.

vous ne receviez pas,

ntajambaki.

ils ne recevaient pas,

ntabambaki.

Passé indéfini.

Affirmatif.

J'ai reçu,
tu as reçu,
il a reçu,
nous avons reçu,
vous avez reçu,
ils ont reçu,

Négatif.

Je n'ai pas reçu,
tu n'as pas reçu,
il n'a pas reçu,
nous n'avons pas reçu,
vous n'avez pas reçu,
ils n'ont pas reçu,

Futur.

Affirmatif.

Je recevrai,
tu recevras,
il recevra,
nous recevrons,
vous recevrez,
ils recevront,

Négatif.

Je ne recevrai pas,
tu ne recevras pas,
il ne recevra pas,
nous ne recevrons pas,
vous ne recevrez pas,
ils ne recevront pas,

Ekek'ea kala kala.

Eleng'ea njimeja.

njoolamba.

woolamba.

aolamba.

toolamba.

loolamba.

baolamba.

Eleng'ea njangana.

ncilamba.

ntolamba.

ntalamba.

ntatolamba.

ntelamba.

ntabalamba.

Ekek'ey'oya.

Eleng'ea njimeja.

njifamba.

wifamba.

ifamba.

cifamba.

jifamba.

bifamba.

Eleng'ea njangana.

mpaamba.

wofaamba.

afaamba.

tofaamba.

lofaamba.

bafaamba.

Futur antérieur.

Affirmatif.

J'aurai reçu,
tu auras reçu,
il aura reçu,
nous aurons reçu,
vous aurez reçu,
ils auront reçu,

Eleng'ea njimeja.

njifosij'oamba.
wifosij'oamba.
ifosij'oamba.
cifosij'oamba.
jifosij'oamba.
bifosij'oamba.

Négatif.

Je n'aurai pas reçu,
tu n'auras pas reçu,
il n'aura pas reçu,
nous n'aurons pas reçu,
vous n'aurez pas reçu,
ils n'auront pas reçu,

Eleng'ea njangana.

mphaosij'oamba.
wofaosij'oamba.
afaosij'oamba.
tofaosij'oamba.
lofaosij'oamba.
bafaosij'oamba.

Conditionnel.

Affirmatif.

Je recevrais,
tu recevrais,
il recevrait,
nous recevriions,
vous recevriez,
ils recevraient,

Eleng'ea njimeja.

cike njamba.
cike wamba.
cike amba.
cike cambia.
cike jamba.
cike bamba.

Négatif.

Je ne recevrais pas,
tu ne recevrais pas,
il ne recevrait pas,
nous ne recevriions pas,
vous ne recevriez pas,
ils ne recevraient pas,

Eleng'ea njangana.

cike mpambe.
cike wofambe.
cike afambe.
cike tofambe.
cike lofambe.
cike bafambe.

Conditionnel passé.

Affirmatif.

Eleng'ea njimeja.

J'aurais reçu,
tu aurais reçu,
il aurait reçu,
nous aurions reçu,
vous auriez reçu,
ils auraient reçu,

cike njoolamba.
cike woolamba.
cike aolamba.
cike toolamba.
cike loolamba.
cike baolamba.

Négatif.

Eleng'ea njangana.

Je n'aurais pas reçu,
tu n'aurais pas reçu,
il n'aurait pas reçu,
nous n'aurions pas reçu,
vous n'auriez pas reçu,
ils n'auraient pas reçu,

cike ncamba.
cike ntamba.
cike ntamba.
cike ntacamba.
cike ntajamba.
cike ntabamba.

Impératif.

Eleng'ea ntatoma.

Reçois,
recevons,
recevez,

amba.
cambe.
jamba.

SUBJONCTIF.

Présent ou Futur.

Ey'ayoko nkina ey'afeka.

Que je reçoive,
que tu reçoives,
qu'il reçoive,
que nous recevions,
que vous receviez,
qu'ils reçoivent,

te njambe.
te wambe.
t'ambe.
te cambe.
te jambe.
te bambe.

Imparfait.

Ea kala kala.

Que je reçusse,
que tu reçusses,
qu'il reçût,
que nous reçussions,
que vous reçussiez,
qu'ils reçussent,

te njambaki.
te wambaki.
t'ambaki.
te cambaki.
te jambaki.
te bambaki.

INFINITIF.

Présent.

Ekek'ey'ayoko.

Recevoir,

njambamba.

Passé.

Ekek'ea kala kala.

Avoir reçu,

nsasij'oamba.

Participe présent.

Ey'ayoko.

Recevant,

njambamba ayoko.

Quatrième conjugaison en *re*.

Entendre *njokoka*.

INDICATIF.

Présent.

Ekek'ey'ayoko.

Affirmatif.

Elang'ea njimeja.

J'entends,

njoka.

tu entends,

woka.

il entend,

oka.

nous entendons,

coka.

vous entendez,

joka.

ils entendent,

boka.

Négatif.

Je n'entends pas,
tu n'entends pas,
il n'entend pas,
nous n'entendons pas,
vous n'entendez pas,
ils n'entendent pas,

Imparfait.

Affirmatif.

J'entendais,
tu entendais,
il entendait,
nous entendions,
vous entendiez,
ils entendaient,

Négatif.

Je n'entendais pas,
tu n'entendais pas,
il n'entendait pas,
nous n'entendions pas,
vous n'entendiez pas,
ils n'entendaient pas,

Passé indéfini.

Affirmatif.

J'ai entendu,
tu as entendu,
il a entendu,
nous avons entendu,
vous avez entendu,
ils ont entendu,

Eleng'ea njangana.

mpoke.
wofoke.
afoke.
tofoke.
lofoke.
bafoke.

Ekek'eko ea kala kala.

Eleng'ea njimeja.

njokaki.
wokaki.
okaki.
cokaki.
jokaki.
bokaki.

Eleng'ea njangana.

ncokaki.
ntokaki.
ntokaki.
ntacokaki.
ntajokaki.
ntabokaki.

Ekek'ea kala kala.

Eleng'ea njimeja.

njooloka.
wooloka.
aoloka.
tooloka.
looloka.
baoloka.

Négatif.

Je n'ai pas entendu,
tu n'as pas entendu,
il n'a pas entendu,
nous n'avons pas entendu,
vous n'avez pas entendu,
ils n'ont pas entendu,

Eleng'ea njangana.

ncoka.
ntawoka.
ntoka.
ntacoka.
ntajoka.
ntaboka.

Futur.

Affirmatif.

J'entendrai,
tu entendras,
il entendra,
nous entendrons,
vous entendrez,
ils entendront,

Ekek'ey'oya.

Eleng'ea njimeja.

njifoka.
wifoka.
ifoka.
cifoka.
jifoka.
bifoka.

Négatif.

Je n'entendrai pas,
tu n'entendras pas,
il n'entendra pas,
nous n'entendrons pas,
vous n'entendrez pas,
ils n'entendront pas,

Eleng'ea njangana.

mpaoka.
wofaoka.
afaoka.
tofaoka.
lofaoka.
bafaoka.

Futur antérieur.

Affirmatif.

J'aurai entendu,
tu auras entendu,
il aura entendu,
nous aurons entendu,
vous aurez entendu,
ils auront entendu,

Eleng'ea njimeja.

njifosij'ooka.
wifosij'ooka.
ifosij'ooka.
cifosij'ooka.
jifosij'ooka.
bifosij'ooka.

Négatif.

Eleng'ea njangana.

Je n'aurai pas entendu,	<i>m̄paosij'ooka.</i>
tu n'auras pas entendu,	<i>wofaosij'ooka.</i>
il n'aura pas entendu,	<i>afaosij'ooka.</i>
nous n'aurons pas entendu,	<i>tofaosij'ooka.</i>
vous n'aurez pas entendu,	<i>lofaosij'ooka.</i>
ils n'auront pas entendu,	<i>bafaosij'ooka.</i>

Conditionnel.

Affirmatif.

Eleng'ea njimeja.

J'entendrais,	<i>cike njoka.</i>
tu entendrais,	<i>cike woka.</i>
il entendrait,	<i>cike oka.</i>
nous entendrions,	<i>cike coka.</i>
vous entendriez,	<i>cike joka.</i>
ils entendraient,	<i>cike boka.</i>

Négatif.

Eleng'ea njangana.

Je n'entendrais pas,	<i>cike m̄poke.</i>
tu n'entendrais pas,	<i>cike wofoke.</i>
il n'entendrait pas,	<i>cike afoke.</i>
nous n'entendrions pas,	<i>cike tofoke.</i>
vous n'entendriez pas,	<i>cike lofoke.</i>
ils n'entendraient pas,	<i>cike bafoke.</i>

Conditionnel passé.

Affirmatif.

Eleng'ea njimeja.

J'aurais entendu,	<i>cike njooloka.</i>
tu aurais entendu,	<i>cike wooloka.</i>
il aurait entendu,	<i>cike aoloka.</i>
nous aurions entendu,	<i>cike tooloka.</i>
vous auriez entendu,	<i>cike looloka.</i>
ils auraient entendu,	<i>cike baoloka.</i>

Négatif.

Je n'aurais pas entendu,	<i>cike ncoka.</i>
tu n'aurais pas entendu,	<i>cike ntawoka.</i>
il n'aurait pas entendu,	<i>cike ntoka.</i>
nous n'aurions pas entendu,	<i>cike ntacoka.</i>
vous n'auriez pas entendu,	<i>cike ntajoka.</i>
ils n'auraient pas entendu,	<i>cike ntaboka.</i>

Eleng'ea njangana.

Impératif.

Entends,	<i>oka.</i>
entendons,	<i>coka.</i>
entendez,	<i>joka.</i>

Eleng'ea ntatoma.

SUBJONCTIF.

Présent ou Futur.

Que j'entende,	<i>Ey'ayoko nkina ey'afeka.</i>
que tu entendes,	<i>te njoke.</i>
qu'il entende,	<i>te woke.</i>
que nous entendions,	<i>t'oke.</i>
que vous entendiez,	<i>te coka.</i>
qu'ils entendent,	<i>te joka.</i>
	<i>te boke.</i>

Imparfait.

Que j'entendisse,	<i>Ea kala kala.</i>
que tu entendisses,	<i>te njokaki.</i>
qu'il entendit,	<i>te wokaki.</i>
que nous entendissions,	<i>t'okaki.</i>
que vous entendissiez,	<i>te cokaki.</i>
qu'ils entendissent,	<i>te jokaki.</i>
	<i>te bokaki.</i>

INFINITIF.

Présent.

Entendre,	<i>Ekek'ey'ayoko.</i>
-----------	-----------------------

Passé.

Avoir entendu,	<i>njokoka.</i>
----------------	-----------------

Participe présent.

Entendant,	<i>Ekek'ea kala kala.</i>
------------	---------------------------

nsasij'ooka.

Ey'ayoko.

njokoka ayoko.

Conjugaison des verbes passifs.

Être aimé, *njayala bolangema.*

INDICATIF.

<i>Présent.</i>		Ekek'ey'ayoko.
Je suis aimé,	<i>bandanga.</i>	ils m'aiment.
tu es aimé,	<i>bakolanga.</i>	ils t'aiment.
il est aimé,	<i>bolanga.</i>	ils l'aiment.
nous sommes aimés,	<i>batolanga.</i>	ils nous aiment.
vous êtes aimés,	<i>belanga.</i>	ils vous aiment.
ils sont aimés,	<i>balanga.</i>	ils les aiment.

<i>Imparfait.</i>		Ekek'eko ea kala kala.
J'étais aimé,	<i>bandangaki.</i>	ils m'aimaient.
tu étais aimé,	<i>bakolangaki.</i>	ils t'aimaient.
il était aimé,	<i>bolangaki.</i>	ils l'aimaient.
nous étions aimés,	<i>batolangaki.</i>	ils nous aimaient.
vous étiez aimés,	<i>belangaki.</i>	ils vous aimaient.
ils étaient aimés,	<i>balangaki.</i>	ils les aimaient.

<i>Passé indéfini.</i>		Ekek'ea kala kala.
J'ai été aimé,	<i>baondanga.</i>	ils m'ont aimé.
tu as été aimé,	<i>baokolanga.</i>	ils t'ont aimé.
il a été aimé,	<i>baololanga.</i>	ils l'ont aimé.
nous avons été aimés,	<i>baotolanga.</i>	ils nous ont aimés.
vous avez été aimés,	<i>baolelanga.</i>	ils vous ont aimés.
ils ont été aimés,	<i>baolalanga.</i>	ils les ont aimés.

<i>Futur.</i>		Ekek'ey'oya.
Je serai aimé,	<i>bifondanga.</i>	ils m'aimeront.
tu seras aimé,	<i>bifokolanga.</i>	ils t'aimeront.
il sera aimé,	<i>bifolanga.</i>	ils l'aimeront.
nous serons aimés,	<i>bifotolanga.</i>	ils nous aimeront.
vous serez aimés,	<i>bifelanga.</i>	ils vous aimeront.
ils seront aimés,	<i>bifalanga.</i>	ils les aimeront.

SUBJONCTIF.

Présent ou Futur. Ey'ayoko nkina ey'afeka.

Que je sois aimé,	<i>te bandange.</i>	qu'ils m'aiment.
que tu sois aimé,	<i>te bakolange.</i>	qu'ils t'aiment.
qu'il soit aimé,	<i>te bolange.</i>	qu'ils l'aiment.
que nous soyons aimés,	<i>te batolange.</i>	qu'ils nous aiment.
que vous soyez aimés,	<i>te belange.</i>	qu'ils vous aiment.
qu'ils soient aimés,	<i>te balange.</i>	qu'ils les aiment.

Imparfait.

Ea kala kala.

Que je fusse aimé,	<i>te bandangaki.</i>	qu'ils m'aimassent.
que tu fusses aimé,	<i>te bakolangaki.</i>	qu'ils t'aimassent.
qu'il fût aimé,	<i>te bolangaki.</i>	qu'ils l'aimassent.
que nous fussions aimés,	<i>te batolangaki.</i>	qu'ils nous aimas- sent.
que vous fussiez aimés,	<i>te belangaki.</i>	qu'ils vous aimas- sent.
qu'ils fussent aimés,	<i>te balangaki.</i>	qu'ils les aimassent.

INFINITIF.

Présent.

Ekek'ey'ayoko.

Être aimé,

njayala bolangema.

Passé.

Ekek'ea kala kala.

Avoir été aimé,

nsasij'oyala bolangema.

Participe présent.

Ey'ayoko.

Étant aimé,

njayala bolangema ayoko.

Futur antérieur.

J'aurai été aimé,	<i>bifosij'ondanga.</i> ils m'auront aimé.
tu auras été aimé,	<i>bifosij'okolanga.</i> ils t'auront aimé.
il aura été aimé,	<i>bifosij'olanga.</i> ils l'auront aimé.
nous aurons été aimés,	<i>bifosij'otolanga.</i> ils nous auront aimés.
vous aurez été aimés,	<i>bifosij'elanga.</i> ils vous auront aimés.
ils auront été aimés,	<i>bifosij'alanga.</i> ils les auront aimés.

Conditionnel.

Je serais aimé,	<i>cike bandanga.</i> ils m'aimeraient.
tu serais aimé,	<i>cike bakolanga.</i> ils t'aimeraient.
il serait aimé,	<i>cike bolanga.</i> ils l'aimeraient.
nous serions aimés,	<i>cike batolanga.</i> ils nous aimeraient.
vous seriez aimés,	<i>cike belanga.</i> ils vous aimeraient.
ils seraient aimés,	<i>cike balanga.</i> ils les aimeraient.

Conditionnel passé.

J'aurais été aimé,	<i>cike baondanga.</i> ils m'auraient aimé.
tu aurais été aimé,	<i>cike baokolanga.</i> ils t'auraient aimé.
il aurait été aimé,	<i>cike baololanga.</i> ils l'auraient aimé.
nous aurions été aimés,	<i>cike baotolanga.</i> ils nous auraient aimés.
vous auriez été aimés,	<i>cike baolelanga.</i> ils vous auraient aimés.
ils auraient été aimés,	<i>cike baolalanga.</i> ils les auraient aimés.

Impératif.

Eleng'ea ntatoma.

Sois aimé,	<i>yala bolangema.</i>
soyons aimés,	<i>toyale balangema.</i>
soyez aimés,	<i>loyala balangema.</i>

Conjugaison des verbes pronominaux.

Se laver, *njayasola.*

INDICATIF.

Présent.

Je me lave,
tu te laves,
il se lave,
nous nous lavons,
vous vous lavez,
ils se lavent,

Ekek'ey'ayoko.

njoyasola.
woyasola.
ayasola.
toyasola.
loyasola.
bayasola.

Imparfait.

Je me lavais,
tu te lavais,
il se lavait,
nous nous lavions,
vous vous laviez,
ils se lavaient,

Ekek'eko ea kala kala.

njoyasolaki.
woyasolaki.
ayasolaki.
toyasolaki.
loyasolaki.
bayasolaki.

Passé indéfini.

Je me suis lavé,
tu t'es lavé,
il s'est lavé,
nous nous sommes lavés,
vous vous êtes lavés,
ils se sont lavés,

Ekek'ea kala kala.

njooyasola.
wooyasola.
aoyasola.
tooyasola.
looyasola.
baoyasola.

Futur.

Je me laverai,
tu te laveras,
il se lavera,
nous nous laverons,
vous vous laverez,
ils se laveront,

Ekek'ey'oya.

njifoyasola.
wifoyasola.
ifoyasola.
cifoyasola.
jifoyasola.
bifoyasola.

Futur antérieur.

Je me serai lavé,	<i>njifosij'oyasola.</i>
tu te seras lavé,	<i>wifosij'oyasola.</i>
il se sera lavé,	<i>ifosij'oyasola.</i>
nous nous serons lavés,	<i>cifosij'oyasola.</i>
vous vous serez lavés,	<i>jifosij'oyasola.</i>
ils se seront lavés,	<i>bifosij'oyasola.</i>

Conditionnel.

Je me laverais,	<i>cike njoyasola.</i>
tu te laverais,	<i>cike woyasola.</i>
il se laverait,	<i>cike ayasola.</i>
nous nous laverions,	<i>cike toyasola.</i>
vous vous laveriez,	<i>cike loyasola.</i>
ils se laveraient,	<i>cike bayasola.</i>

Conditionnel passé.

Je me serais lavé,	<i>cike njoyasolaki.</i>
tu te serais lavé,	<i>cike woyasolaki.</i>
il se serait lavé,	<i>cike ayasolaki.</i>
nous nous serions lavés,	<i>cike toyasolaki.</i>
vous vous seriez lavés,	<i>cike loyasolaki.</i>
ils se seraient lavés,	<i>cike bayasolaki.</i>

Impératif.

Eleng'ea ntatoma.

Lave-toi,	<i>oyasola.</i>
lavons-nous,	<i>toyasole.</i>
lavez-vous,	<i>loyasola.</i>

SUBJONCTIF.

<i>Présent ou Futur.</i>	Ey'ayoko nkina ey'afeka.
Que je me lave,	<i>te njoyasole.</i>
que tu te laves,	<i>te woyasole.</i>
qu'il se lave,	<i>t'ayasole.</i>
que nous nous lavions,	<i>te toyasole.</i>
que vous vous laviez,	<i>te loyasóle.</i>
qu'ils se lavent,	<i>te bayasole.</i>

<i>Imparfait.</i>	Ea kala kala.
Que je me lavasse,	<i>te njoyasolaki.</i>
que tu te lavasses,	<i>te woyasolaki.</i>
qu'il se lavât,	<i>t'ayasolaki.</i>
que nous nous lavassions,	<i>te toyasolaki.</i>
que vous vous lavassiez,	<i>te loyasolaki.</i>
qu'ils se lavassent,	<i>te bayasolaki.</i>

INFINITIF.

<i>Présent.</i>	Ekek'ey'ayoko.
Se laver,	<i>njayasola.</i>
<i>Passé.</i>	Ekek'ea kala kala.
S'être lavé,	<i>nsasij'oyasola.</i>
<i>Participe présent.</i>	Ey'ayoko.
Se lavant,	<i>njayasola ayoko.</i>

Impersonnels.

	<i>Présent.</i>	Ekek'ey'ayoko.
C'est,		<i>ale.</i>
ce sont,		<i>bale.</i>
	<i>Imparfait.</i>	Ekek'eko ea kala kala.
C'était,		<i>aki.</i>
c'étaient,		<i>baki.</i>
	<i>Présent.</i>	Ekek'ey'ayoko.
Il y a,		<i>bale.</i>
	<i>Imparfait.</i>	Ekek'eko ea kala kala.
Il y avait,		<i>baki.</i>
	<i>Futur.</i>	Ekek'ey'oya.
Il y aura,		<i>bifoyala.</i>
	<i>Présent.</i>	Ekek'ey'ayoko.
On parle,		<i>batefela.</i>
	<i>Imparfait.</i>	Ekek'eko ea kala kala.
On parlait,		<i>batefelaki.</i>
	<i>Futur.</i>	Ekek'ey'oya.
On parlera,		<i>bifotefela.</i>

Verbes irréguliers.

TEMPS PRIMITIFS.

PRÉSENT DE L'INFINITIF.	PARTICIPE PRÉSENT.	PARTICIPE PASSÉ.	PRÉSENT DE L'INDICATIF
PREMIÈRE CONJUGAISON.			
Aller, <i>nkakenda.</i>	Allant.	Allé.	Je vais.
Envoyer, <i>ntatoma.</i>	Envoyant.	Envoyé.	J'envoie.

SECONDE CONJUGAISON.			
Courir, <i>njukumwa.</i>	Courant.	Couru.	Je cours.
Dormir, <i>njetama.</i>	Dormant.	Dormi.	Je dors.
Cueillir, <i>mmamuka.</i>	Cueillant.	Cueilli.	Je cueille.
Fuir, <i>ndalota.</i>	Fuyant.	Fui.	Je fuis.
Mourir, <i>mbabwa.</i>	Mourant.	Mort.	Je meurs.
Mentir, <i>ndalimba.</i>	Men ^t ant.	Menti.	Je mens.
Ouvrir, <i>nkombola.</i>	Ouvrant.	Ouvert.	J'ouvre.
Tenir, <i>ncacika.</i>	Tenant.	Tenu.	Je tiens.
Partir, <i>njimana.</i>	Partant.	Parti.	Je pars.
Sentir, <i>njokoka.</i>	Sentant.	Senti.	Je sens.
Sortir, <i>njolola.</i>	Sortant.	Sorti.	Je sors.
Vêtir, <i>ndalota.</i>	Vêtant.	Vêtu.	Je vêts.
Venir, <i>njaya.</i>	Venant.	Venu.	Je viens.

TEMPS DÉRIVÉS.

QUI SE FORMENT IRRÉGULIÈREMENT DES TEMPS PRIMITIFS, SOIT DANS
TOUTE LEUR ÉTENDUE, SOIT DANS CERTAINES PERSONNES.

*Nota. Les personnes de ces temps formées régulièrement sont en
caractères italiques.*

PREMIÈRE CONJUGAISON.

Présent de l'indicatif. Je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont. — *Futur.* J'irai, tu iras, etc. — *Conditionnel.* J'irais, tu irais, etc. — *Impératif.* Va, allons, allez. — *Présent du subjonctif.* Que j'aie, que tu aies, qu'il aie, que nous ayions, que vous ayez, qu'ils aient.

Futur. J'enverrai, tu enverras, il enverra, nous enverrons, etc.

Conditionnel. J'enverrais, tu enverrais, il enverrait, nous enverrions, etc.

SECONDE CONJUGAISON.

Futur. Je courrai, tu courras, il courra, nous courrons, etc.

Conditionnel. Je courrais, tu courrais, il courrait, nous courrions, etc.

Futur. Je cueillerai, tu cueilleras, il cueillera, nous cueillerons, etc.

Conditionnel. Je cueillerais, tu cueillerais, il cueillerait, etc.

Futur. Je mourrai, tu mourras, il mourra, nous mourrons, etc.

Conditionnel. Je mourrais, tu mourrais, il mourrait, nous mourrions, etc.

Présent du subjonctif. Que je meure, que tu meures, qu'il meure, que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent.

Présent de l'indicatif. Je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent. — *Futur.* Je tiendrai, tu tiendras, il tiendra, nous tiendrons, etc. — *Conditionnel.* Je tiendrais, tu tiendrais, il tiendrait, nous tiendrions, etc. — *Présent du subjonctif.* Que je tienne, que tu tiennes, qu'il tienne, que nous tenions, que vous teniez, qu'ils tiennent.

Présent de l'ind. Je viens, tu viens, il vient, nous venons, vous venez, ils viennent. — *Futur.* Je viendrai, tu viendras, etc. — *Conditionnel.* Je viendrais, tu viendrais, etc. — *Présent du subjonctif.* Que je vienne, que tu viennes, qu'il vienne, que nous venions, que vous veniez, qu'ils viennent.

Verbes irréguliers.

TEMPS PRIMITIFS.

PRÉSENT DE L'INFINITIF.	PARTICIPE PRÉSENT.	PARTICIPE PASSÉ.	PRÉSENT DE L'INDICATIF.
TROISIÈME CONJUGAISON.			
Pouvoir, <i>nkakusa.</i>	Pouvant.	Pu.	Je peux ou je puis.
Pleuvoir, <i>njoza. (mbula)</i>	Pleuvant.	Plu.	Il pleut.
S'asseoir, <i>nkakisa. nkitanse.</i>	S'asseyant.	Assis.	Je m'as- sieds.
Savoir, <i>njeyeya.</i>	Sachant.	Su.	Je sais.
Voir, <i>njenena.</i>	Voyant.	Vu.	Je vois.
Vouloir, <i>ndalanga.</i>	Voulant.	Voulu.	Je veux.
Valoir, <i>njejeja.</i>	Valant.	Valu.	Je vaux.

TEMPS DÉRIVÉS.

QUI SE FORMENT IRRÉGULIÈREMENT DES TEMPS PRIMITIFS, SOIT DANS
TOUTE LEUR ÉTENDUE, SOIT DANS CERTAINES PERSONNES.

Nota. Les personnes de ces temps formées régulièrement sont en caractères italiques.

TROISIÈME CONJUGAISON.

Présent de l'indicatif. Je peux ou je puis, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent. — Futur. Je pourrai, tu pourras, etc. — Conditionnel. Je pourrais, tu pourrais, etc. — Présent du subjonctif. Que je puisse, que tu puisses, qu'il puisse, que nous puissions, etc.

Présent de l'indicatif. Je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'asseyent. — Futur. Je m'assiérai, tu t'assiéras, etc. — On dit aussi : je m'asseyerai, tu t'asseyeras, etc. — Conditionnel. Je m'assiérais, tu t'assiérais, etc. — On dit aussi : je m'asseyerais, tu t'asseyerais, etc.

Présent de l'indicatif. Je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent. — Imparfait de l'indicatif. Je savais, tu savais, il savait, etc. — Futur. Je saurai, tu sauras, etc. — Conditionnel. Je saurais, tu saurais, etc. — Impératif. Sache, sachons, sachez.

Futur. Je verrai, tu verras, etc. — Condit. Je verrais, tu verrais, etc.

Présent de l'indicatif. Je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent. — Futur. Je voudrai, tu voudras, etc. — Conditionnel. Je voudrais, tu voudrais, etc. — Point d'impératif. — Présent du subjonctif. Que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils veuillent.

Présent de l'indicatif. Je vaudrais, tu vaudrais, etc. — Point d'impératif. — Présent du subjonctif. Que je vaille, que tu vailles, qu'il vaille, que nous valions, que vous valiez, qu'ils valient.

Verbes irréguliers. TEMPS PRIMITIFS.

PRÉSENT DE L'INFINITIF.	PARTICIPE PRÉSENT.	PARTICIPE PASSÉ.	PRÉSENT DE L'INDICATIF.
QUATRIÈME CONJUGAISON.			
Absoudre, <i>ntungola.</i>	Absolvant.	Absous (absoute fém.) Bu.	J'absous.
Boire, <i>mmamela.</i>	Buvant.	Bu.	Je bois.
Battre, <i>nsakola.</i>	Battant.	Battu.	Je bats.
Coudre, <i>nsasamba.</i>	Cousant.	Cousu.	Je couds.
Croire, <i>njimeja.</i>	Croyant.	Cru.	Je crois.
Dire, <i>nsasanga.</i>	Disant.	Dit.	Je dis.
Croître, <i>nsasekwa.</i>	Croissant.	Crû.	Je crois.
Écrire, <i>nkakota.</i>	Écrivant.	Écrit.	J'écris.
Lire, <i>mbaanda.</i>	Lisant.	Lu.	Je lis.
Maudire, <i>ntumola.</i>	Maudissant.	Maudit.	Je maudis.
Faire, <i>nkakela.</i>	Faisant.	Fait.	Je fais.
Mettre, <i>njilila.</i>	Mettant.	Mis.	Je mets.
Naître, <i>mbaocoa.</i>	Naissant.	Né.	Je nais.
Répondre, <i>njambamba.</i>	Répondant.	Répondu.	Je réponds.
Rire, <i>nsaseka.</i>	Riant.	Ri.	Je ris.
Prendre, <i>nkakola.</i>	Prenant.	Pris.	Je prends.
Suivre, <i>nkakima.</i>	Suivant.	Suivi.	Je suis.
Vivre, <i>mbabika.</i>	Vivant.	Vécu.	Je vis.
Vaincre, <i>ndalonga.</i>	Vainquant.	Vaincu.	Je vaincs.

TEMPS DÉRIVÉS.

QUI SE FORMENT IRRÉGULIÈREMENT DES TEMPS PRIMITIFS, SOIT DANS TOUTE LEUR ÉTENDUE, SOIT DANS CERTAINES PERSONNES.

Nota. Les personnes de ces temps formées régulièrement sont en caractères italiques.

QUATRIÈME CONJUGAISON.

Présent de l'indicatif. Je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent. — Présent du subjonctif. Que je boive, que tu boives, qu'il boive, que nous buvions, que vous buviez, qu'ils boivent.

Présent de l'indicatif. Je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent. — Dédire, contredire, interdire, médire, prédire, font : vous dédisez, vous contredisez, vous médisez, vous prédisez. — Les autres personnes et les autres temps se conjuguent comme dire.

Présent de l'indicatif. Je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font. — Futur. Je ferai, tu feras, etc. — Conditionnel. Je ferais, tu ferais, etc. — Présent du subjonctif. Que je fasse, que tu fasses, qu'il fasse, etc. — Contrefaire, défaire, refaire, surfaire, et satisfaire se conjuguent de même.

Présent de l'indicatif. Je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent. — Présent du subjonctif. Que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent.

Présent de l'indicatif. Je vains, tu vains, il vainc, nous vainquons, vous vainquez, ils vainquent.

Table pour la formation des temps simples des Verbes réguliers.
Lotaja ja nkakela bikeke bia Verbes ba jidongo.

Conju- gaisons.	INFINITIF.			INDICATIF.			IMPÉ- RATIF.	SUBJONCTIF.		
	Signifi- catif.	Présent.	Participe Présent.	Participe Passé.	Présent.	Imparfait.		Futur.	Condi- tionnel.	Présent ou futur.
1.	Aim	-er.	-ant.	-é.	-e. -es. -ait. -ions. -iez. -aient.	-ais. -ais. -ait. -ions. -iez. -aient.	-erai. -eras. -era. -erons. -erez. -eront.	-erais. -erais. -erait. -erions. -eriez. -eraient.	-e. -es. -e. -ions. -iez. -ent.	-asse. -asses. -ât. -assions. -assiez. -assent.
2.	F'in	-ir.	-issant.	-i.	-is. -is. -it. -issons. -issez. -issent.	-issais. -issais. -issait. -issions. -issiez. -issaient.	-irai. -iras. -ira. -irons. -irez. -iront.	-irais. -irais. -irait. -irions. -iriez. -iraient.	-isse. -isses. -isse. -issions. -issiez. -issent.	-isse. -isses. -it. -issions. -issiez. -issent.
3.	Rec	-evoir.	-evant.	-u.	-oie. -ois. -oit. -evons. -eviez. -eivent.	-evais. -evais. -evait. -evions. -eviez. -evaient.	-evrai. -evras. -evra. -evrons. -evrez. -evront.	-evrais. -evrais. -evrait. -evrions. -evriez. -evraient.	-oive. -oives. -oive. -evions. -eviez. -eivent.	-uisse. -usses. -ût. -ussions. -ussiez. -ussent.
4.	Entend	-re.	-ant.	-u.	-s. -s. -ait. -ions. -iez. -aient.	-rais. -rais. -rait. -rions. -riez. -raient.	-rai. -ras. -ra. -rons. -rez. -ront.	-rais. -rais. -rait. -rions. -riez. -raient.	-e. -es. -e. -ions. -iez. -ent.	-isse. -isses. -it. -issions. -issiez. -issent.

Verbes.

Avoir-peur,	<i>njokoka bofozu.</i>	Cacher,	<i>njisisa.</i>
aller à,	<i>ncacoa.</i>	casser,	<i>ntalena.</i>
aller,	<i>nkakenda.</i>	cesser,	<i>ncacika.</i>
atteindre,	<i>nkakita (esuke).</i>	chanter,	<i>njembemba.</i>
aboutir,	<i>nkakita (esuke).</i>	chercher,	<i>njasasa.</i>
arriver,	<i>nkakita (nd'ola).</i>	choisir,	<i>nsasona.</i>
asseoir (s'),	<i>nkakisa.</i>	commander,	<i>ntatoma.</i>
abstenir (s'),	<i>nkakila.</i>	compter,	<i>mbaanda.</i>
attendre,	<i>njajila.</i>	connaître,	<i>njejeyea.</i>
allumer,	<i>njambola ca.</i>	conserver,	<i>mpafonga.</i>
augmenter,	<i>mpafula.</i>	convertir,	<i>nkajimola.</i>
agoniser,	<i>mpafela.</i>	coudre,	<i>ntatunga (eto).</i>
apporter,	<i>njayela.</i>	courir,	<i>njukumwa.</i>
assassiner,	<i>mbaoma l'inku- nya.</i>	couvrir, (une maison)	<i>ntatela.</i>
apaiser,	<i>nsasuka.</i>	couvrir,	<i>nkakuka.</i>
aider,	<i>nsasaja.</i>	craindre,	<i>mbaanga, nda- lenga.</i>
amarrer,	<i>nsasema.</i>	creuser,	<i>ncacima.</i>
aiguiser,	<i>nsasiya.</i>	crier,	<i>mbeleza.</i>
acheter,	<i>nsasomba.</i>	croire,	<i>njimeza.</i>
aimer,	<i>ndalanga.</i>	croître,	<i>nsasekwa.</i>
appeller,	<i>njeteta.</i>	cueillir,	<i>mmamuka.</i>
aller (s'en),	<i>njimana.</i>	Déchirer,	<i>njalata.</i>
apprendre,	<i>njekola.</i>	défendre,	<i>mpafeka, nja- mbela.</i>
Battre,	<i>nsakola.</i>	délivrer,	<i>ntungola.</i>
battre (se),	<i>mbabuna.</i>	demander,	<i>ndalomba.</i>
bâtir,	<i>ntatonga.</i>	descendre,	<i>nkitela.</i>
bénir,	<i>nsakela bokako.</i>	détester,	<i>mbaboya.</i>
boire,	<i>mmamela.</i>	détracter,	<i>mpafaca.</i>
broyer,	<i>mbabola.</i>		
brûler,	<i>mpafeta (ca).</i>		

devenir,	<i>nkakila.</i>	Gagner,	<i>ndalonga.</i>
dire,	<i>nsasanga.</i>	gâter,	<i>mpafita.</i>
dire à,	<i>nsangela.</i>	Habiter,	<i>nkakisi.</i>
diviser,	<i>nkafola.</i>	haïr,	<i>ntatona, njini-</i> <i>na.</i>
donner,	<i>nkaka.</i>	honorer,	<i>mmamemia,</i> <i>nsäsuya.</i>
dormir,	<i>njetama.</i>	Incliner,	<i>nsunama.</i>
Écouter,	<i>njokoza.</i>	injurier,	<i>ntumola.</i>
écraser,	<i>mbabola.</i>	instruire,	<i>ndalaka.</i>
écrire,	<i>nkakota.</i>	interroger,	<i>njuwola.</i>
éloigner,	<i>njimola.</i>	Jeter,	<i>njususa.</i>
enfanter,	<i>mbaota.</i>	jeûner,	<i>nkakila.</i>
entendre,	<i>njokoka.</i>	jouer,	<i>nsasana.</i>
enseigner,	<i>ndalaka.</i>	Laver,	<i>nsasola.</i>
envoyer,	<i>ntatoma.</i>	lier,	<i>ntatungya,</i> <i>ndalemba.</i>
envelopper,	<i>njajinga.</i>	lire,	<i>mbaanda.</i>
éprouver,	<i>mmameka.</i>	louer,	<i>nsasuya, nsasi-</i> <i>ma.</i>
errer,	<i>njungunga.</i>	Manger,	<i>ndala.</i>
essayer,	<i>mmameka.</i>	méditer,	<i>nkanela.</i>
être en vie,	<i>mbabika, nka-</i> <i>kisi.</i>	mettre,	<i>njilila.</i>
être fort,	<i>nkakema.</i>	mettre au feu,	<i>nkakaca.</i>
Fabriquer,	<i>njemema.</i>	mettre bas,	<i>mbaota (nya-</i> <i>ma).</i>
faire,	<i>nkakela, nje-</i> <i>mema.</i>	moissonner,	<i>mmamuka.</i>
fermer,	<i>njififa, nka-</i> <i>komba.</i>	monter,	<i>mbabunda.</i>
finir,	<i>nsasija.</i>	mourir,	<i>mbabwa.</i>
forger,	<i>ntatula.</i>	Nettoyer,	<i>mpetola.</i>
frapper,	<i>nsakola.</i>	Oindre,	<i>mbabisa.</i>
fuir,	<i>ndalota.</i>	ordonner,	<i>ntatoma.</i>
fumer,	<i>mmamela.</i> <i>(ikaya)</i>		

oublier,	<i>njofela.</i>	remercier,	<i>nsasima.</i>
ouvrir,	<i>nkombola (eku- ke); njifola (baiso); mbumbola (bomwa).</i>	remettre,	<i>njuteya.</i>
Payer,	<i>ndaluka.</i>	rendre,	<i>njuteya.</i>
pardonner,	<i>njimola.</i>	répondre,	<i>njambamba, nkalola.</i>
parler,	<i>ntefela.</i>	reposer,	<i>njomoma.</i>
partager,	<i>nkafola.</i>	reprocher,	<i>mpengola.</i>
partir,	<i>nkakenda, nji- mana.</i>	respecter,	<i>mmamemia.</i>
penser,	<i>nkakaza.</i>	rester,	<i>ncikala.</i>
percer,	<i>ntatoka.</i>	retarder,	<i>ntatema.</i>
plaider,	<i>nsasamba (ji- kambo).</i>	retourner,	<i>njututa.</i>
planter,	<i>njonona.</i>	Saluer,	<i>nsasesa, nku- ndola, (losa- ko).</i>
pleurer,	<i>ndalela.</i>	sauter,	<i>ntatamba.</i>
pondre,	<i>mbaota (nsoso).</i>	savoir,	<i>njeyeya.</i>
porter,	<i>ntatomba.</i>	sentir,	<i>njokoka.</i>
pouvoir,	<i>nkakusa.</i>	siffler,	<i>njulula.</i>
prendre,	<i>nkakola.</i>	soigner,	<i>mbabiza.</i>
prier,	<i>mbaonda.</i>	sonner,	<i>nkakunda (ngonga).</i>
produire,	<i>mbaota (beta- mba).</i>	souffrir,	<i>njokoka efe, nkakona.</i>
promener (se),	<i>ndalanda.</i>	suer,	<i>ntatoka (betoku)</i>
protéger,	<i>njambela.</i>	suire,	<i>nkakima.</i>
Ramasser,	<i>njambola.</i>	supplier,	<i>mbaonda.</i>
rappeler,	<i>njofofoa.</i>	surpasser,	<i>mpafenda, ndekola.</i>
récolter,	<i>mmamuka.</i>	Tenir,	<i>ncacika la.</i>
rencontrer,	<i>mpomana, nkumana.</i>	tomber,	<i>nkakwa.</i>
		tourner,	<i>nkajimola.</i>
		travailler,	<i>nsasala.</i>

tromper,	<i>mpafomba.</i>	violer,	<i>mpafita.</i>
trouver,	<i>ntatana.</i>	vivre,	<i>mbabika, nka-</i>
tuer,	<i>mbaoma.</i>		<i>kisi.</i>
Valoir,	<i>njejeja.</i>	voir,	<i>njenena.</i>
vendre,	<i>ntatekya.</i>	voler,	<i>njiyiya.</i>
venir,	<i>njaya.</i>	voler,	<i>mpafekwa.</i>
venir de,	<i>njayima.</i>	vouloir,	<i>ndalanga.</i>



Thèmes.

1. Substantif.

Substantif ale wete jina ja yomba nko loswele; baina ba toma touma totanga substantif, ngole :

Le ciel, *lola* ; la terre, *bokizi* ; l'arbre, *botamba* ; le livre, *bonkanda* ; l'oreille, *jitoi* ; la maison, *ilombe*.

Exercice : sanga bamo l'omwa ; kota bamo nd'ikenge.

2. Masculin et féminin.

Nda lonkundo baoui bamo bale l'eleng'ea jende ngole : *home, ise* ; bamo bale l'eleng'ey'omoto ngole : *waji, nyango*.

Nda français baoui bauma bale l'eleng'ekiyo.

Nkina eleng'ea jende totanga : masculin ; nkina eleng'ey'omoto totanga : féminin.

3. Article *le*.

Nda joso ja baoui masculin wete b'eleng'ea jende, français basanga *le* ngole : le père, *ise* ; le frère, *bokune*.

Exercice : kota jidako jine la baina bamo masculin nd'ikenge.

Le père, *ise* ; le frère, *bokune* ; le fils, *bon'oa jende* ; le garçon, *bonozu wa jende* ; le cuisinier, *kuk* ; le domestique, *boy* ; le voleur, *wibi* ; le prêtre, *sacerdo* ; le roi, *bokulaka* ; le chef, *bokonji* ; le maçon, *botongi wa brik* ; le forgeron, *botuli* ; le soldat, *solari* ; le maître, *bolaki* ; le couteau, *ifaka* ; le baton, *nganza* ; le verre, *ekala* ; le livre, *bonkanda* ; le mouton, *mpate* ; le jour, *boco* ; le noir, *boindo* ; le cœur, *botema* ; le ventre, *jikundu*.

4. Article *la*.

Nda joso ja baoui féminin wete b'eleng'ey'omoto,

français basanga *la ngole* : la mère, *ngoya* ; la fille, *bon'ow'omoto*.

Exercice : kota jidako jine la baina bamo féminin nd'ikenge.

La mère, *ngoya* ; la sœur, *bokune w'omoto* ; la fille, *bon'ow'omoto* ; la terre, *bokizi* ; la lune, *wezi* ; la tête, *boca* ; la porte, *ekuke* ; la maison, *ilombe* ; la muraille, *etutu* ; la bougie, *moinda* ; la lumière, *icoa* ; la table, *mesa* ; la messe, *missa* ; la pierre, *ekenze* ; la médaille, *palata* ; la chaise longue, *ngwende* ; la chaise, *mbata* ; la fourchette, *inkanya* ; la bouteille, *bolangi* ; la couverture, *bolangici* ; la pipe, *nkonango*.

5. Article l'.

Nda joso ja baoi la **a e i o u h**, français basanga *l'ngole* : l'arbre, *botamba* ; l'église, *ilombe ya Nzame*.

Exercice : kota jidako jine nd'ikenge.

L'assiette, *nsani* ; l'ardoise, *ikenge* ; l'armoire, *botala* ; l'aiguille, *nteji* ; l'épingle, *mpini* ; l'orange, *ilala* ; l'homme, *bonto* ; l'horloge, *ntango* ; l'abeille, *efongo* ; l'école, *ilombe ya jidako* ; l'autel, *altare* ; l'oreille, *jitoi* ; l'habit, *bonkoto* ; l'instituteur, *bolaki* ; l'escalier, *etalango* ; l'oiseau, *ifulu* ; l'univers, *baoi bauma* ; l'indigène, *bosenji* ; l'individu, *omo nko loswele* ; l'épervier, *nkombe* ; l'œil, *jiso* ; l'huile, *bauta* ; l'année, *mbula*.

Baoi batosisi *le la l'* totanga article.

6. Règle du masculin.

Eleng'ea baoi buke ile wete : baina ba baende bale masculin ngole :

- I. Jean, *Joannes* ; Pierre, *Petrus* ; le chef, *bokonji* ; le forgeron, *botuli* ; le soldat, *solari*.
- II. Baina ba biezi la bekolo ngole : Janvier, *wezi wa*

joso; février, *wezi w'afe*; le lundi, *bokolo wa joso*; le mardi, *bokolo w'afe*.

- III. Baina ba betamba ngole: le manguier, *botamba wa nsao*; l'avocatier, *botamba w'iboka*.
- IV. Baoi bafa toma ngole: le manger, *ndei*; le boire, *mmamezi*.
- V. Baoi la ant, ent nd'afeka, ngole: l'instant, *ekék' isisi*; le commencement, *jibango*; le commandement, *lotomo*.
- VI. Baoi la al, eil, ail, au, eu nd'afeka, ngole: le cheval, *mpunda*; le sommeil, *baisilo*; le travail, *bosala, bolemo*; le chapeau, *jisuku*; le vœu, *etangezelo*.
- VII. Baoi la on, in nd'afeka, ngole: le menton, *jimeku*; le baton, *nganza*; le vin, *balako*.

Baoi buke basongi la jidako jinko, lolo bauma nyo nyo, jikambo bamo bafauke bafosongi.

7. Règle du féminin.

- I. Baina ba bamato bale féminin, ngole: Marie, *Maria*; la mère, *ngoya*.
- II. Baoi la té, tié nd'afeka, ngole: la bonté, *boloci, jibota*; la piété, *ifiki*; la pitié, *boia, isei*.
- III. Baoi la ion, son nd'afeka, ngole: l'admiration, *ekamwelo*; la maison, *ilombe*.
- IV. Baoi la ie, ance, ence nd'afeka, ngole: l'envie, *jua*; la vie, *lobiko*; l'abondance, *mpula-mpula, buke w'aoi*; la science, *eyeyelo, njeyi*.
- V. Baoi la ace, ure nd'afeka, ngole: la place, *etenelo*; la nature, *elenge*.
- VI. Baoi la elle, ière nd'afeka, ngole: la nouvelle, *losango, nsango*; la chandelle, *moinda*; la lumière, *icoa, fole fole*; la prière, *loondo*.

Baoi bamo bafosongi, bolaki ifolaka bako.

8. Article défini et article indéfini.

Français basanga *le père, le frère*, nga bafobunge is'enko, bokun'onko, ngole :

le père de Paul, *is'ea Paulus* ;
le frère de Jean, *bokune wa Joannes*.

Lolo basanga *un père, un frère*, nga ale ise o nko loswele, bokune o nko loswele, ngole :

un père de Bamanian, *fafa emo ea Bamanian* ;
un frère de Pierre, *bokune omo wa Petrus*.

Exercice : kota jidako ja 3 ngone :
le père, un père, le frère, un frère, etc.

9.

Français basanga *la mère, la sœur*, nga bafobunge nyang'enko, bokun'onko ow' omoto, ngole :

la mère de Louise, *nyang'ea Louise* ;
la sœur de Marie, *bokun'ow'omoto wa Maria*.

Basanga *une mère, une sœur*, nga ale nyango, la bokun'ow'omoto nko loswele, ngole :

une mère est bonne, *nyango emo ale boloci* ;
une sœur de Pierre, *bokun'omo ow'omoto wa Petrus*.

Exercice : kota jidako ja 4 ngone :
la mère, une mère, la sœur, une sœur, etc.

10. Singulier, pluriel.

Nda lonkundo,
nga ale omonkolo tosanga *bo-nto*
nga bale bamo tosanga *ba-nto*
nga ele emonkolo tosanga *e-kala*
nga bile bimo tosanga *bi-kala*
Nda français nga bale banto bamo nkina toma tomo,
tokota s nd'afeka.

Nga ale omonkolo tosanga homme, *bonto*

nga bale bamo tosanga hommes, *banto*
nga ele emonkolò tosanga verre, *ekala*
nga bile bimo tosanga verres, *bikala*
nga ile imonkolo tosanga maison, *ilombe*
nga tole tomo tosanga maisons, *tolombe*.

Le, la, l', bakita les.

Le verre, <i>ekala</i>	les verres, <i>bikala</i>
la maison, <i>ilombe</i>	les maisons, <i>tolombe</i>
l'homme, <i>bonto</i>	les hommes, <i>banto</i> .

Yomba imonkolo, totanga singulier
toma tomo, totanga pluriel.

Exercice: kota jidako ja 3, 4, 5, ngone:
le père, les pères, la mère, les mères, etc.

II.

Nda pluriel, *un, une* bakita *des*.

Un père, <i>is'emo</i>	des pères, <i>baise bamo</i>
une femme, <i>bomoto omo</i>	des femmes, <i>bamato bamo</i> .

Exercice: kota jidako ja 3, 4, ngone:
un père, des pères, une mère, des mères, etc.

12. Génitif — de a.

<i>De</i>	}	<i>wa, ea, ja, ia.</i>
<i>d'</i>		
<i>du</i>		
<i>de la</i>		
<i>de l'</i>		

des *ba, bea, bia, coa, ya.*

Le chef de Bokala,	<i>bokonji wa Bokala</i>
le soulier d'Émile,	<i>ekoto ea Emilius</i>
le nom de la femme,	<i>jina ja bomoto</i>

la mère de l'enfant,	<i>nyango ea bona</i>
les hommes des villages,	<i>banto ba bise</i>
les livres des élèves,	<i>benkanda bea baekoli.</i>
les feuilles des arbres,	<i>nkasa ya betamba</i>

Exercice : kota jidako jine nd'ikenge.

13.

Exercice : banda jidako jine, kajimola nda lonkundo, kota lenkina jidako nd'ikenge.

L'école de Mpaku, le maître de la leçon, le livre de Paul, le cahier de l'enfant, la plume du garçon, le crayon de la fille, le banc des élèves, l'ardoise de Jean, la prière de l'enfant, l'homme de Loliva, les armoires de la maison, l'habit du domestique, le couteau de la table, les moutons de Bamania, les garçons de Bokote, des fils du chef, une femme de Bandaka, un cuisinier du blanc (*bondele*), des soldats des rois, un forgeron de Bokele, une sœur de Mathilde, des femmes des chefs.

14.

Exercice : kajimola, joso l'omwa, lenkina nd'ikenge.

Etutu ey'ilombe ya Nzame, bonkanda wa bona, ifongola ya Paulus, banto bamo ba Wangata, wato wa bokonji, baibi ba bise, batoi ba mpunda, mpisoji ya nkoji, lofoso ja nsoso, bana ba balaki, is'ey'atismu ea Henricus, bosongo wa bolaki, nkasa ya benkanda, bacala ba banto ba Bamania, bandoi ba bokonji, nsoso ea Stephanus, bolemo wa botuli, tosweawe coa fafa, mboa ya banto ba Ifeko, tokenge coa banozu, loondo ja nkesa, bosenjeli wa Bamania, isuwa ia bafafa.

15. Règle du pluriel I.

Nda lonkundo baoui bakita pluriel nga tokajimola ba-
lettre ba joso, ngole :

<i>bo-nto</i> singulier,	<i>ba-nto</i> pluriel
<i>e-kala</i> singulier,	<i>bi-kala</i> pluriel
<i>i-fulu</i> singulier,	<i>to-fulu</i> pluriel
<i>lo-kasa</i> singulier,	<i>n-kasa</i> pluriel
<i>ji-cala</i> singulier,	<i>ba-cala</i> pluriel.

Nda français baoui bakita pluriel nga tokota wete :

Joso s nd'afeka b'aoi, ngole :

homme, <i>bonto</i>	hommes, <i>banto</i>
livre, <i>bonkanda</i>	livres, <i>benkanda</i>
maison, <i>ilombe</i>	maisons, <i>tolombe</i> .

J'afe x nd'afeka b'aoi bamo wete, baoui bauma la au
la eu ngole :

chapeau, <i>jisuku</i>	chapeaux, <i>basuku</i>
oiseau, <i>ifulu</i>	oiseaux, <i>tofulu</i>
ruisseau, <i>ntando isisi</i>	ruisseaux, <i>ntando ya tosisisi</i>
cheveu, <i>jibuo</i>	cheveux, <i>babuo</i>
vœu, <i>etangezelo</i>	vœux, <i>bitangezelo</i> .

16. Règle du pluriel II.

J'asato x nd'afeka b'aoi bamo la ou ngole :

le chou, <i>nju</i>	les choux, <i>nju</i>
le genou, <i>jiongo</i>	les genoux, <i>baongo</i>
le pou, <i>ncici</i>	les poux, <i>ncici</i> .

J'anci baoui la al nd'afeka bakita *aux*, ngole :

le cheval, <i>mpunda</i>	les chevaux, <i>mpunda</i>
l'animal, <i>nyama</i>	les animaux, <i>nyama</i>
l'hôpital, <i>ilombe ya bankange</i>	les hôpitaux, <i>tolombe co'anto ba nkange</i> .

J'atano baoi bamo ngole :

le ciel, <i>lola</i>	les cieux, <i>ndeola</i>
le travail, <i>bolemo</i>	les travaux, <i>belemo</i>
l'œil, <i>jiso</i>	les yeux, <i>baiso</i> .

I'otoa baoi là s z x nd'afeka, bafokajimola nda pluriel, ngole :

le bras, <i>loboko</i>	les bras, <i>mboko</i>
le nez, <i>jolo</i>	les nez, <i>baolo</i>
la voix, <i>lofoso</i>	les voix, <i>mposo</i> .

17.

Exercice : ekola fele verbe être, (nda lokasa 19), lenkina kajimola jidako jine.

Je suis un enfant, tu es un homme, il est un instituteur, nous sommes des noirs, vous êtes des orphelins, ils sont des amis, l'âne est un animal, le pigeon est un oiseau, le palmier est un arbre, l'orange est un fruit, le Ruki est une rivière, Pierre est un homme, Madeleine est une fille, le cuivre est un métal, l'âme est un esprit, le soleil est une étoile, l'hôpital est une maison, la fourmi est un insecte, le pain est un aliment, lundi est un jour, avril est un mois, Boma est une ville.

18.

Exercice : kajimola.

Eunde wekoli, wole bonozu, end'ale waji, tole bandoi, lole bangoy, bale bakonji, Joannes ale bonozu, Henricus ale bonto, Louisa ale bon'ow'omoto, Paulus ale ecike, nkoi ele nyama, išweswe ile ifulu, impanza ile iwawa, iboka ile lomuma, Belgique (mpoto) ale boloi, Bandaka ale ese, yoko ile yomba ya ndala, balako bale ba mamela (boisson), janvier ale wezi, jeudi ale bokolo, Anna ale jina j'omoto.

18.

Exercice : kajimola.

Dieu est le Créateur de l'univers (*baoi bauma*). Le ciel, la terre, la lune, le soleil, les étoiles, les animaux, le feu, l'eau, les anges et les hommes sont les créatures de Dieu. Les cieux sont le séjour (*bola*) des anges et des saints. Les hommes et les animaux sont les habitants (*bakisi, bosî*) de la terre. Le soleil est le flambeau (*icoa*) du jour, la lune est le flambeau de la nuit. Les malades sont dans les hôpitaux. Pierre est dans la maison. Les poissons sont dans le fleuve. Les oiseaux sont dans les bois.

20.

Exercice : kajimola.

Nzame ale Bokonji wa banto la baangelu. Banto, banozu baende, banozu bamato, bicike, balaki bale nda Bamania. Betamba, bakemba, babenge, ngonde, njenja la basangu bale nda jicala. Benkanda, besongo, bakula, mbata, tokenge, bele nd'ilombe ya jidako. Nyama, nkoi, nsombo, bivongo, njoku, nzoa, nkoso ile nda ngonda. Mpunda, mboa, nsoso, tosweswe, nta, mpate, ngombo, ngulu, bimbenga ile nd'ola. Jimpa, nyama, banteka, be-kele bele nda sanduku.

21. Article contracté.

Exercice : kota nd'ikenge.

Du manioc, *toko*; du miel, *weo*; du pain, *bampa*; de l'argent, *baumba, jikonza*; du papier, *nkasa y'onkanda*; du sel, *bokwa*; du savon, *sabuni*; du tabac, *ikaya*; de l'eau, *basi*; de la viande, *nyama*; du poisson, *nse*; du beurre, *banteka*; de la bière, *biere*; du vin, *balako*; du poivre, *pili-pili*; du café, *kawa*[!]; du thé, *ti*; du riz, *loso*; du bœuf, *nya-*

ma ya ngombo ; du porc, *nyama ya ngulu* ; des fèves, *ngonde* ; du sucre, *sukari* ; du maïs, *basangu* ; de la salade, *salaat*.

22. Article contracté.

Du ncin'ea masculin
de la ncin'ea féminin
de l' ncin'ea baoui la a e i o u h.

Exercice : sanga l'omwa jidako 21, ngone :

Donnez-moi du manioc, *onka toko* ; donnez-moi de la viande, *onka nyama* ; etc.

Lenkina sanga ngone :

Désirez-vous du manioc ? *wolanga toko* ? Désirez-vous de la viande ? *wolanga nyama* ? etc.

Kota lenkina ngoso nd'ikenge.

23.

Exercice : ekola verbe avoir, lokasa 22.

Lenkina kajimola.

J'ai du sel, du thé, du café et de la viande. Édouard a de la bière, du vin, du miel et du riz. Lucie, tu as du pain, du porc, des fèves et du poivre. Jacques a du tabac et une pipe. Nous avons des étoffes, du sel, du riz et du savon. Vous avez du vin, de la bière et de l'eau. Donnez-moi, s'il vous plaît (*ngolanga*), du pain, du sel et de l'eau. Désirez-vous du manioc ou (*nkina*) de l'argent ? Donnez-moi de l'argent. Donnez-nous du thé, de la bière et du sucre.

24.

Exercice : sanga l'omwa jidako 21, ngone :

Voici du manioc, *bala toko* ; voici de la viande, *bala nyama*, etc.

Kota ngoko nd'ikenge.

25.

Lolo nde français basanga *de* nga :
Un peu de riz, *loso isisi ;*
beaucoup de manioc, *toko cuke ;*
une bouteille de vin, *bolangi w'alako ;*
un verre de bière, *ekala ea biere ;*
une pipe de tabac, *nkonango ey'ikaya ;*
un mètre d'indigo dril, *loboko ja mpili ;*
combien de riz, *loso jinga ?*
assez de café, *kawa eokoka.*

Basanga ngoko la *de*,
combien de garçons ? *banozu banga ?*
point de cheveux, *o nko babuo ;*
pas de nouvelle, *o nko losango ;*
voici de bon vin, *bala balako baloci ;*
voici de mauvais tabac, *bala ikaya yobe ;*
donnez-moi de bonne
bière, *onka biere w'oloci.*

26.

Nda lonkundo tosanga :
Eunka bonozu bonkanda,
eunkanela lobiko lomo,
eunkanela Petrus,
eunka bomoto bolangi,
eunka banto bapalata.
ngole :
Eunka bonkanda el'onozu,
eunkanela ele lobiko lomo,
eunkanela ele Petrus,
eunka bolangi el'omoto,
eunka bapalata el'anto.

Nda français *ele* akajimola à, à l', à la, au, aux.

Je donne un livre au garçon,	<i>eunka bonkanda el'onozu ;</i>
je pense à l'autre vie,	<i>eunkanela lobiko lomo ;</i>
je pense à Pierre,	<i>eunkanela ele Petrus ;</i>
je donne un livre à la femme,	<i>eunka bonkanda el'omoto ;</i>
je donne des médailles aux	<i>eunka bapalata el'anto.</i>

hommes.

Wete: *au* ncin'ea masculin
à la « féminin
à l' « baoui la a e i o u h
aux « pluriel

27.

Exercice: ekola :

<i>Présent.</i>		Ekek'ey'ayoko.	
Je pense,	<i>eunkanela.</i>	Je donne,	<i>eunka.</i>
tu penses,	<i>wokanela.</i>	tu donnes,	<i>woka.</i>
il pense,	<i>akanela.</i>	il donne,	<i>aka.</i>
nous pensons,	<i>tokanela.</i>	nous donnons,	<i>toka.</i>
vous pensez,	<i>lokanela.</i>	vous donnez,	<i>loka.</i>
ils pensent,	<i>bakanela.</i>	ils donnent,	<i>baka.</i>

Anda fele, lenkina kajimola.

Je pense au père et à la mère. Tu penses à Paul et à Jules. Il pense à la ville, au marché et au tribunal. Nous pensons à du pain, à du poisson et à de la viande. Vous pensez à la mer, à la lune, au soleil, aux étoiles et aux nuages. Ils pensent à la maison, aux hommes et aux enfants. Je donne un livre au garçon. Tu donnes une orange à Pierre. Il donne du pain et de la viande à l'enfant. Nous donnons un habit à l'orphelin. Vous donnez un mitako au pauvre. Ils donnent de la bière et du poisson au chef.

28.

Exercice: kajimola.

Eunkanela banto bandoka nkange. Wokanela ndoi. Akanela bokolo wa Komunio ea joso. Tokanela baindo, bendele, la basolari. Lokanela Nzame, baangelu, banto la baloki. Bakanela nyama, bampa, balako, nse la nkufu. Eunka ndoi bosongo. Woka Jules bonkanda. Bolaki aka baekoli tokenge. Toka bicike toma, benkoto l'ilombe. Loka botongi, ifaka, ncete l'ifongola. Baka bandoi, nsa-ni, itoko l'inkanya.

29.

Exercice: kajimola.

J'ai une tête, un nez, deux oreilles et deux yeux; tu as une barbe et une moustache; il a deux bras et une bouche. Nous avons deux mains, deux pieds, des dents, des cheveux et des joues. Vous avez une âme, un corps, une voix et une poitrine. Ils ont dix doigts, deux jambes, un dos, un menton, un front et un cou. Les singes ont des cheveux, des oreilles, des doigts, des yeux et une bouche. Les hommes ont un esprit, une volonté et une mémoire. Les animaux ont la vue, l'ouïe, l'attouchement et le mouvement. L'homme a la pensée, la parole et l'entendement.

30.

Exercice: kajimola.

Eunde l'elongi, l'aiso bafe, l'akata bafe, l'akaka bafe, la lofanje; wole l'otema, la jolo la mbebu. End'ale la totama, la nkingo, la babuo, la boca la baongo. Tole la nzala, l'ekemelo, la lobiko, la mpanje, la lofiko la bamutu. Inyo lole la wanya, la loi, l'asoko l'etefelo. Iyo bale

la loko, l'enelo, l'eokelo, la bekakazi. Thomas ale la bampa, l'alako, la weo ko la nse. Pierre ale la mboa, la nsoso, l'isweswe. Iyo bale la mpate, la nta la ngulu.

31.

Exercice: traduisez, *kajimola*.

Un an a douze mois. Un mois a trente et un jour. Un mois a quatre semaines. Une semaine a sept jours. Un jour a vingt-quatre heures. Une heure a soixante minutes, une minute a soixante secondes. Un siècle a cent ans. Le mois d'avril a trente jours. Le mois de mai a trente et un jour. Le dimanche est le premier jour de la semaine, et le samedi est le dernier jour de la semaine. Janvier est le premier mois de l'année.

32.

Exercice: traduisez, *kajimola*.

Février ale la beco ntuku ife la moambi. Mars ale wezi wa sato wa mbula. Decembre ale l'eco ntuku isato la bo-co bomonkolo. Biyenga bife bile la beco jom l'anei. Franciscus ale la nsoso jom la tano la tosweswe moambi. Joannes ale la ngelo benkam'efe la ngelo ntuku itano. Anna ale l'alala jom la ncambo. Bandoi baki la nse ntuku inei la nse inei. Paulus ale la bana banei.

33. L'adjectif.

Exercice: lisez, traduisez, *anda, kajimola*.

masculin	féminin
Un petit enfant	une petite fille
un grand homme	une grande barbe
un haut manguier	une haute maison
un mouton noir	une brebis noire

un chapeau blanc	une peau blanche
un beau chapeau	une belle maison
un homme pieux	une femme pieuse
un bon aliment	une bonne nourriture
un pauvre garçon	une pauvre fille
un bras nu	une tête nue
un homme courageux	une femme courageuse
un enfant craintif	une fille craintive
un corps mortel	une âme immortelle
un homme chrétien	une femme chrétienne

Étude, *jidako*.

Les adjectifs nda français bakita féminin la e nd'afeka ngole :

grand	grande
petit	petite

Bamo bakajimola ngone :

eux	euse
n	nne
c	che
au	elle
if	ive
l	lle.

34. Place des adjectifs.

Étude, *jidako*.

Nda lonkundo adjectifs bakisi nd'afeka ba substantif, ngole :

bonto w'olóci	ilombe y'onene
eto ekam	totoko tosato

Nda français adjectifs bamo bakisi nda joso, bamo nd'afeka ba substantifs.

Bakisi bec'euma nda joso, wete :

- 1^o **Adjectifs numeraux**: un, deux, trois, etc.
un garçon, *bonozu omonkolo* deux livres, *benkanda befe*
trois chèvres, *nta isato* quatre jours, *beco benei* etc.
- 2^o **Adjectifs ordinaux**: premier, second, troisième,
le premier homme, *bonto wa joso*
le second arbre, *botamba wa fe*
le troisième jour, *bokolo wa sato* etc.
- 3^o **Adjectifs possessifs**: mon, ton, son, notre, etc.
mon chapeau, *jisuku jikam* ton crayon, *bosongo boke*
sa plume, *jikula jikae* notre verre, *ekala ekiso* etc.
- 4^o **Adjectifs qualificatifs** bamo, ngole: bon, beau,
vilain, grand, méchant, petit, meilleur, etc.
un bon chef, *bokonji w'oloci*
un vilain animal, *nyama ey'obe*
un méchant léopard, *nkoi ea jale*
un grand arbre, *botamba w'onene*
un petit enfant, *inkune y'isisi*
une meilleure étoffe, *eto eleki boloci* etc.

Bam'adjectifs qualificatifs bakisi nd'afeka ba substantif
ngole nda lonkundo, wete :

- une étoffe rude, *eto ea bolo*
une vie chrétienne, *lobiko j'oloci ja bokristo*
la langue française, *lolaka ja français*
un homme savant, *bonto wa wanya*
du vin nouveau, *balako ba yoko* etc.

35.

Exercice: traduisez, *kajimola*.

Basi ba jindo, bonkoto wa ngola, ise ea yoko, bonkoto

wa welo, botamba wa mpaka, botuli w'encinge, ilombe y'oloci, bana ba jintanta, bokonji wa wanya, bomoto wa jifoku, bonto w'ikamba, bomoto w'imongo, mbok'ey'osafa, mbok'ey'obe, nyama ey'ejei, lomuma j'aoteka, joi j'ekeseji, esangelo ea bosala, nyama ea jale, baoui ba bolo, eyenga ey'ozi, bana ba bompokotoi, banto ba kala kala, baoui ba yoko.

36.

Exercice: ekola verbe aimer (lokasa 26).

Traduisez, *kajimola*.

J'aime mon père et ma mère, tu aimes ton frère et ta sœur, il aime son ami et sa tante. Nous aimons notre maître et notre école; vous aimez votre fils et votre fille; ils aiment leur ouvrier et leur domestique. J'aime mes brebis et mes moutons, tu aimes tes poules et tes coqs; il aime ses pigeons et ses chats. Nous aimons nos ânes et nos canards, vous aimez vos chiens et vos chèvres, ils aiment leurs femmes et leurs enfants.

Étude, *jidako*.

mon	}	ncin'ea masculin singulier
ton		
son		
ma	}	ncin'ea féminin singulier
ta		
sa		
notre	}	ncin'ea singulier masculin la féminin
votre		
leur		
mes nos	}	ncin'ea pluriel
tes vos		
ses leurs		

37.

Exercice: étudiez, *ekola*.

Je vois,	<i>eunjena</i>	nous voyons,	<i>cena</i>
tu vois,	<i>wena</i>	vous voyez,	<i>jena</i>
il voit,	<i>ena</i>	ils voient,	<i>bena</i> .

Traduisez, *kajimola*.

Eunjena bonkanda la bosongo bokam, wena tala tala l'ilombe ike, end'ena lokasa la jikula jikae. Cena bonkanda wa nkakota la mbata ekiso, jena ikenge la bosongo w'ikenge bokinyo, bena etutu la mpoku ekiyo. Eunjena mbata ikam, wena tokanya la tofaka toke, end'ena nsani la nkopo ikae. Cena batomolo la bandoi bakiso, jena bana la bamato bakinyo, bena bise la mboka ikiyo.

38.

Exercice: traduisez, *kajimola*.

J'ai une belle maison; tu as de bons enfants; il a un beau chapeau; nous avons un mouton noir; vous avez deux poules, ils ont du vin nouveau. Je vois un haut arbre, il voit un homme aveugle, nous voyons des poules blanches, vous voyez des canards noirs, ils voient un méchant homme. Je donne un peu de pain, tu donnes beaucoup de l'eau, il donne assez de riz, nous donnons une bouteille de vin, vous donnez une pipe de tabac, ils donnent un peu de sel.

39.

Exercice: traduisez, *kajimola*.

Eunde la bonkanda w'onene; wole la wato w'isisi, end'ale la bekele jom. Tole la belangi bea tuka; lole la tolofi c'onene la coa tosis; bale la toma c'eje. Eunjena homoto wa kala kala, wena basi ba ca, end'ena jisuku ja welo,

iso cena bonozu w'ikamba, jena banto balangwa balako, bena bana ba bompokotoi. Eunka bonozu sabuni isisi, woka nyama toma buke, end'aka nta basangu baoteka, toka bakoni ti ea ca, loka bokonji bolangi w'alako, baka bandoi nse isisi la nyama buke.

40.

Exercice: lisez et traduisez, *anda ko kajimola*.

Ce livre est le mien, ce maître est le tien, ce crayon est le sien, ce frère est le nôtre, cet enfant est le vôtre, ce jardin est le leur. Cette maison est la mienne, cette lettre est la tienne, cette plume est la sienne, cette sœur est la nôtre, cette femme est la vôtre, cette fille est la leur.

Ces animaux sont les miens, ces coqs sont les tiens, ces chiens sont les siens, ces bêtes sont les miennes, ces poules sont les tiennes, ces chèvres sont les siennes. Ces porcs sont les nôtres, ces fleurs sont les vôtres, ces feuilles sont les leurs.

ce	} masculin	cette	} féminin
mien		mienne	
tien		tienne	
sien		sienne	

41.

Exercice: traduisez, *kajimola*.

Mpate ene ele ekam, bosongo bone bole oke, mpok' ene ele ekae, nta ene ele ekam, ilombe ine ile ike, mbata ene ele ekae. Mesa ene ele ekiso, bosaji one ole okinyo, nkop'ene ele ekinyo, basi bane bale bakiyo, balako bane bale bakiyo. Bakata bane bale bakam, besai bene bele beke, babuo bane bale bakae, bakaka bane bale bakam,

nkolo ine ile ike, bekakazi bene bele bekae. Nkasa ine ile ikiso, nsao ine ile ikinyo, basaji bane bale bakiyo, mbo-ndo ine ile ikiso, badako bane bale bakinyo, bamato bane bale bakiyo.

42.

Exercice: traduisez, *kajimola*.

Voici des livres, celui-ci est le mien, celui-là est le tien; voici des plumes, celle-ci est la mienne, celle-là est la sienne, celle-là bas est la tienne. Voilà des maisons, celle-ci est la nôtre, celle-là est la vôtre, et celle-là bas est la leur. Voilà des chevaux, celui-ci est le nôtre, celui-là est le vôtre, et celui-là bas est le leur. Voilà des poissons, ceux-ci sont les miens, ceux-là les tiens. Voilà des poules, celles-ci sont les siennes, celles-là les nôtres.

Singulier		Pluriel	
celui	masculin	ceux	masculin
celle	féminin	celles	féminin.

43.

Exercice: traduisez, *kajimola*.

Bala ntango ife y'oloci, ene ele ekam, eko ele eke. Bala mbata ya bolo, ine ile ikam, iko ile ikae. Bala bakula batosisi, jine jile jikiso, jii jile jikinyo. Bala nkai ya yoko, ene ele eke, ei ele ekae. Bala ntaja ya tuka, ink'ine ikam, ink'iko ike. Bala nsani ya lolo, ink'ine ikiso ink'iko ikiyo. Bala bikala bitano, bink'ine bikae, bink'ii bile bikinyo.

44.

Pronoms infixes, *nd'atei ba verbes.*

Singulier		Pluriel	
me	<i>n</i>	nous	<i>to, c</i>
te	<i>ko, k</i>	vous	<i>le, e</i>
lui, le	<i>lo, o</i>	leur, les	<i>la, a.</i>

Étude, *jidako.*

Tu me vois,	<i>wonjena.</i>
il te voit,	<i>akwena.</i>
je le vois,	<i>njowena.</i>
ils nous voient,	<i>bacena.</i>
ils vous voient,	<i>bejena.</i>
vous les voyez,	<i>jaena.</i>

tu me dis,	<i>wonsangela.</i>
je te dis,	<i>eunkosangela.</i>
il lui dit,	<i>aosangel'ende.</i>
ils nous disent,	<i>batosangela.</i>
nous vous disons,	<i>cesangela.</i>
vous leur dites,	<i>jasangela.</i>

tu m'aimes,	<i>wondanga.</i>
je t'aime,	<i>eunkolanga.</i>
nous l'aimons,	<i>colanga.</i>
ils nous aiment,	<i>batolanga.</i>
il vous aime,	<i>end'elanga.</i>
vous les aimez,	<i>jalanga.</i>

45.

Exercice: traduisez, kajimola.

Il m'aime beaucoup. Je le vois. Tu me donnes une

belle orange. Il nous voit et il nous aime. Vous me voyez et vous me dites. Je vous donne deux oranges et une banane mûres. Je l'aime et je pense à lui. Il m'aime et il pense à moi. Tu les aimes et tu penses à eux. Vous pensez à votre maître et à votre leçon. Il nous donne de l'argent et du pain. Je le vois moi-même. Il lui dit lui-même. Tu le vois toi-même. Nous le voyons nous-mêmes. Vous le voyez et vous lui dites vous-mêmes.

46.

Exercice : traduisez, kajimola.

Eunkolanga we, ko eunkoka we ngelo jom. Ende andang'emi, anka emi bonkoto wa yoko. Akwena we ko akosangela we nsango. Inyo londang'emi, lonka emi jimpa la bokwa. Cena iso mong'o, ko tokosangela. Belang'inyo, ko beka inyo balako l'ikaya. Bokonji akwena we. Joannes asangela Paulus nsango. Ende mongo asanga. Wondang'emi ko wonkanela. Bacena ko batosangela iyo mong'o. Jaena ko jalanga. Iso mongo cena.

47.

Exercice : lisez et traduisez, anda ko kajimola.

Tu me frappes, je ne t'aime pas. Il m'aime et il ne me donne pas d'habit. Vous nous voyez et vous ne pensez pas à nous. Ils ne nous connaissent pas et ils ne nous aiment pas. Je ne te dis pas de nouvelles. Je ne te donne pas de la viande et de la bière, je te donne un peu de pain et d'eau. Je ne le connais pas et il ne me voit pas. Tu n'as pas de riz. Il n'est pas le chef. Nous ne sommes pas amis. Vous n'avez pas beaucoup de poissons. Ils n'ont pas de maïs.

48.

Exercice: traduisez, kajimola.

Eumpa l'enkanda, la bosongo; wofa l'ikenge, end'afa la wanya buke, tofa la loso, la weo la toko la nse. Inyo lofa la babenga l'asangu. Bokonji ntanka emi balako, end'afondang'emi. - Bafokanela tolombe tokiyo la bise bikiyo, bakanela bana bakiyo. Lofosangela baoi anko. Mpowene bont'onko, ko mpokanela onko. Wofa botuli, wofa bokonji, wofonka emi ifaka ine. Lofa bakristo baloci. Iyo bafa basenji, ko bafa bendele. End'ale boola, afa la toma afa l'enkoto.

49.

Étude, *jidako.*

Aimé-je?	<i>eundanga?</i>
aimes-tu?	<i>wolanga?</i>
aime-t-il?	<i>alanga?</i>
aimons-nous?	<i>tolanga?</i>
aimez-vous?	<i>lolanga?</i>
aiment-ils?	<i>balanga?</i>
ai-je aimé?	<i>njoolanga? ndangaki?</i>
as-tu pensé?	<i>wookanela?</i>
a-t-il vu?	<i>aolena?</i>
avons-nous dit?	<i>toosanga?</i>
avez-vous demandé?	<i>loolomba?</i>
ont-ils travaillé?	<i>baosala?</i>

50.

Étudiez et écrivez, *ekola la jokota.*

Est-ce-que j'ai un ami?

eunde la ndoi?

est-ce-que tu as un maître?	<i>wole la bolaki?</i>
est-ce-qu'il a des oranges?	<i>ale l'alala?</i>
est-ce-que nous avons parlé?	<i>totefelaki?</i>
est-ce-que vous avez demandé?	<i>lolombaki?</i>
est-ce-qu'ils ont travaillé?	<i>baosala?</i>
à quoi penses-tu?	<i>wokanela joi jile nko?</i>
de quoi parle-t-il?	<i>atefela joi ja na?</i>
à quoi travaillons-nous?	<i>tosala nd'ae?</i>
à qui pensez-vous?	<i>wokanela bonto ole nko?</i>
de qui parles-tu?	<i>Wotefela ja bont'ole nko?</i>
à quelle époque?	<i>Nd'ekék'ele nko? elak'ae?</i>
de quel chef parlent-ils?	<i>Batefela baoui ba bokonji ole nko?</i>

51.

Étudiez les adverbess d'interrogations (*lokasa* 17).

Exercice: traduisez, *kajimola*.

Où avez-vous été? Quand est-il venu? Combien d'hommes êtes-vous? Comment a-t-il travaillé? Qui est votre maître? Où est ton père et ta mère? Où est son frère? Avez-vous demandé des livres? Pourquoi avons-nous aimé? Votre père combien de moutons a-t-il? Jean combien de plumes a-t-il? Marie quand est-elle venu? Combien de frères avez-vous? Combien de sœurs a-t-elle? Pourquoi dites-vous que je ne connais pas? Combien d'oranges donnes-tu à cet enfant?

52.

Exercice: traduisez, *kajimola*.

Mbula emonkolo ele la biezi binga? Wezi bomonkolo

bole la beco benga? Eyenga emonkolo ele l'eco benga? Iyo basala nko? Basala nda jicala. Ntensangelaki lae? Balombaki balala? Banga? Bana bake bale nko? Bolaki okae ale boloci? Bikala bikiso bile nko? Onka jimpa la nyama. Bafonka nse lae? Nse ikiyo il'inga? Paulus la Joannes baokenda nko? Banto ba Mpaku baoya? Ekek' ele nko? Eumpee. Lofoye lae?

53.

Exercice: traduisez, *kajimola*.

Je lui ai donné toutes mes plumes, tout mon papier, et tous mes cahiers. Louis, tu as perdu tous vos amis, deux tantes, trois cousins et une cousine. Chaque homme a ses défauts. Quel leçon écrivez-vous? Quelques élèves font toujours les mêmes fautes dans leurs ouvrages. François a deux plumes, une ardoise et quelques cahiers. Chaque enfant a son ardoise et sa touche. Quelques hommes ne sont pas bons. Tous les hommes sont des créatures de Dieu.

54.

Exercice: traduisez, *kajimola*.

Bioci biuma, lolo euma, njebia iuma, betamba beuma, nyama iuma, banto bauma bale beketo bea Nzame. Betamba beuma bele la nkasa ikiyo, tofulu touma tole la nsala ikiyo. Banto bauma bale bana ba ise emonkolo, bale bakune nd'ilombe imonkolo, ko ilombe ine ile bokiji. Bonto ale bokulaka w'okiji. Tole la balala bamo la nse imo. Baekoli bauma bale l'enkanda bekiyo, ntaja imo la besongo bemo. Baekoli buke bale l'enkanda o fio, besongo la benkanda bea nkakota o fio.

55.

Exercice : traduisez, *kajimola*.

A quoi travailles-tu? A ma maison. A quoi pense-t-il? A sa mère. De quoi parles-tu? D'oranges et de manguiés. Qui aimes-tu le plus? Le bon Dieu. Qui chéris-tu le plus sur la terre? Mes parents. Lequel de ces deux enfants, aimez-vous le plus? Le petit Henri. Laquelle de ces fleurs aiment-ils le plus? Celle-là. Lesquelles de ces oranges voulez-vous? Ces trois petites oranges. Lesquels de ces cahiers prends-tu pour toi? Ces deux gros cahiers. Lesquelles de ces images demandes-tu? L'image de l'Enfant Jésus et de l'Ange gardien.

56.

Exercice : traduisez, *kajimola*.

Asala nd'ae? Nda jicalà jikae. Baoi bakanel'inyo na? Tokanela nsoso la tosweuwe tokiso. Ok'iy'olanga oleki ole nko? Nzame. Bak'iny'olanga oleki nda nse bale nko? Is'a nyango. Bikoto bilanga we bile nko? Oleki'mi olanga bine. Jikambo jitefel'inyo jile nko? Batefela jikambo j'onozu one. Bakanela bonto one? Nyonyo bafokanel'onko. Basala, baondela, bafokel'obe. Bana bamo bale ba jintanta, bamo bompokotoi. Olomba bonkanda bole nko?

57.

Exercice : traduisez, *kajimola*.

Je lui ai donné tout le cahier. J'ai vu tous ces animaux. Avez-vous vu toutes les écoles, tous les garçons et toutes les filles? Un tel livre est bon. Une telle horloge est bonne. J'aime de telles lettres. Donne-moi d'autre pa-

pier, d'autre encre. Donnez-lui un couteau quelconque. Je n'ai aucun crayon ni aucune plume. Cet élève n'a aucune bonne plume. Quelques hommes sont savants, d'autres ne sont pas intelligents. Aucune maison n'est plus belle que la vôtre. Plusieurs enfants sont de bons élèves.

58.

Exercice: Traduisez, *kajimola*.

Aka bana bauma balala. Ilombe y'elenge nk'ene nk'oloci. Nk'omo ea jidako. Ndanga esongelo ey'elenge nk'ene. Tosala eyenga ey'okunzu. Otoka bampa bankina. O nko nyama efenda njoku la bolo. Mbula eojoa nda nsamba euma. Wengi onto alanga besolo bekae. Bala ilombe ya bonto nko loswele. Ane bale bise buke. Nk'onto ale nsonsolo w'imongo ane nda nse. Bont'onto ale la bebungi bekae. Batokaki nkaša l'enkanda nk'enko.

59.

Exercice :

Il y a du pain,	<i>bampa bal'eko.</i>
il y a du poisson,	<i>nse el'eko.</i>
il y a de la viande,	<i>nyama el'eko.</i>
il y a du riz,	<i>loso jil'eko.</i>
il y a de la bière,	<i>biere el'eko.</i>
il y a des enfants,	<i>bana bal'eko.</i>
y-a-t-il du pain?	<i>bampa bal'eko?</i>
y-a-t-il du poisson?	<i>nse el'eko?</i>
y-a-t-il de la viande?	<i>nyama el'eko?</i>
y-a-t-il du riz?	<i>loso jil'eko?</i>
y-a-t-il de la bière?	<i>biere el'eko?</i>
y-a-t-il des enfants?	<i>bana bal'eko?</i>

60.

Exercice : traduisez, *kajimola*.

Dans une école il y a (*bale*) des élèves, un instituteur, des livres, du papier, des plumes, des cahiers, des crayons, de l'encre, des tableaux noirs et des bancs. Dans une famille il y a un père, une mère, des enfants, des oncles, des tantes, des neveux et des nièces. Dans une maison il y a une table, des chaises, un crucifix et des images. Dans un village il y a des maisons, des hommes, des femmes, des enfants et un chef.

61.

Exercice : traduisez, *kajimola*.

Nda sanduku bale bampa, nyama, banteka, la bokwa. Nda ndomba bale nse, toko, bekele, muma, basangu, balako, nsoso la tosweswe. Nd'eyao bale mpunda, nta, mpate, ngulu la ngombe. Nda jicala bale toko, basangu, bosuku, ikaya, loso la babenga. Nda ngonda bale beta- mba, nyama, batiti, nsese, bekelenga, njoku, nkoi, nzoa, la tofulu cuke. Nda magasin bale eto, benkoto, tofaka, sabuni, tala tala, bikoto la mpoke.

62.

Exercice : traduisez, *kajimola*.

Si vous travaillez, vous faites bien, si vous priez vous faites mieux, mais si vous priez et travaillez, vous faites le mieux. Cette maison-ci est bonne, celle-là est meilleure, mais celle de Thomas est la meilleure. Si l'homme n'aime pas ses amis, il fait mal, s'il n'aime pas ses parents, il fait pis, mais s'il n'aime pas le bon Dieu, il fait le pis de tous.

Le jardin de Jean est mauvais, celui de Nicolas est pire, mais celui de Henri est le pire de tous.

63.

Exercice : traduisez, *kajimola*.

Paul ekola boloci, Robert aolekol'ende nda njekola, lolo Émile ekola boloci oleki. Jikula jine jile joloci, jinko jiko jofenda l'oloci, lolo jinko jii jileki joloci. Bolimbi akela bobé, wibi aolekola nda nkeji bobé, ko bomi w'onto akela bobé oleki. Ikaya ine ile bobé, inko iko yolekola l'obe, ko inko ii ileki bobé.

64.

Exercice : Pronom relatif sujet.

L'homme <i>qui</i> me voit,	<i>bonto onjen'emi.</i>
la mère <i>qui</i> t'aime,	<i>nyango ekolanga.</i>
le mur <i>qui</i> tombe,	<i>etutu ekwa.</i>
l'animal <i>qui</i> nous poursuit,	<i>nyama etokima.</i>
les voleurs <i>qui</i> vous trompent,	<i>baibi bandefomb'inoyo.</i>
le serpent <i>qui</i> les pique,	<i>nzoa endakota.</i>
les garçons <i>qui</i> les frappent,	<i>banozu bandasakol'iyo.</i>
les maîtres <i>qui</i> vous punissent,	<i>balaki bandekamby'inoyo.</i>
les hommes <i>qui</i> nous aiment,	<i>banto batolang'iso.</i>

65.

Exercice : Pronom relatif complément direct.

L'homme <i>que</i> je vois,	<i>bonto onden'emi.</i>
le livre <i>que</i> tu achètes,	<i>bonkanda bosomba we.</i>
la mère <i>qu'</i> il aime,	<i>nyango elang'ende.</i>
l'argent <i>que</i> nous demandons,	<i>bapalata balomb'iso.</i>
la maison <i>que</i> vous laissez,	<i>ilombe icika we.</i>

le mouton <i>qu'ils</i> vendent,	<i>mpate eteky'iyo.</i>
les lettres <i>que</i> j'écris,	<i>benkanda bekol'emi.</i>
les bêtes <i>que</i> tu prends,	<i>nyama ekanda we.</i>
les voleurs <i>qu'il</i> trompe,	<i>baibi bafomb'ende.</i>
les portes <i>que</i> nous fermons,	<i>bikuke bikomb'iso.</i>
les murs <i>que</i> vous faites,	<i>bitutu bikel'inyo.</i>
les choses <i>qu'ils</i> reçoivent,	<i>baoi baamb'iyo.</i>

66.

Exercice : Pronom relatif sujet.

L'homme <i>qui</i> m'a vu,	<i>bonto onjenaki.</i>
la mère <i>qui</i> t'a aimé,	<i>nyango ekolangaki.</i>
le mur <i>qui</i> est tombé,	<i>etulu ekweki.</i>
l'animal <i>qui</i> vous a pris,	<i>nyama endekandaki.</i>
les voleurs <i>qui</i> nous ont trompés,	<i>baibi batofombaki.</i>
le serpent <i>qui</i> les a piqués,	<i>nzoa endakotaki.</i>
les garçons <i>qui</i> t'ont frappé,	<i>banozu bakosakolaki.</i>
les maîtres <i>qui</i> vous ont punis,	<i>balaki bandekambyaki.</i>
les hommes <i>qui</i> nous ont offensés,	<i>banto batotumolaki.</i>

67.

Exercice : Pronom relatif complément direct.

L'homme <i>que</i> j'ai vu,	<i>bonto oki'mi wenaka.</i>
le livre <i>que</i> tu as acheté,	<i>bonkanda boki w'osombaka.</i>
la mère <i>qu'il</i> a aimée,	<i>nyango eki'nd'olangaka.</i>
l'argent <i>que</i> nous avons demandé,	<i>bapalata bak'is'olombaka.</i>
la maison <i>que</i> vous avez laissée,	<i>ilombe ik'iny'ocikaka.</i>

le mouton <i>qu'ils</i> ont vendu,	<i>mpate ek'iy'otekyaka.</i>
les lettres <i>que</i> j'ai écrites,	<i>benkanda beki'm'okotaka.</i>
les voleurs <i>qu'il</i> a trompés,	<i>baibi baki'nd'ofombaka.</i>
les portes <i>que</i> nous avons fer- mées,	<i>bikuke bik'is'okombaka.</i>
les murs <i>que</i> vous avez faits,	<i>bitutu bik'iny'otongaka.</i>
les choses <i>qu'ils</i> ont reçues,	<i>baoi bak'iy'o wambaka.</i>

68.

Exercice :

verbe.

Avoir froid, *njokoka mpio.*

Présent.

Ekek'ey'ayoko.

J'ai froid,	<i>njoka mpio.</i>
tu as froid,	<i>woka mpio.</i>
il a froid,	<i>oka mpio.</i>
nous avons froid,	<i>coka mpio.</i>
vous avez froid,	<i>joka mpio.</i>
ils ont froid,	<i>boka mpio.</i>

Imparfait.

Ekek'eko ea kala kala.

J'avais froid,	<i>njokaki mpio.</i>
tu avais froid,	<i>wokaki mpio. etc.</i>

Passé indéfini.

Ekek'ea kala kala.

J'ai eu froid,	<i>njoloka mpio.</i>
tu as eu froid,	<i>woloka mpio. etc.</i>

Futur.

Ekek'ey'oya.

J'aurai froid,	<i>njifoka mpio.</i>
tu auras froid,	<i>wifoka mpio. etc.</i>

Conditionnel.

J'aurais froid,	<i>cike njoka mpio.</i>
tu aurais froid,	<i>cike woka mpio. etc.</i>

Subjonctif.

Que j'aie froid,	<i>te njoke mpio.</i>
que tu aies froid,	<i>te woke mpio. etc.</i>

69.

Exercice : kajimola ngoko l'omwa, kota lenkina.

Avoir soif,	<i>njokoka mpos'ea mamela.</i>
avoir faim,	<i>njokoka nzala.</i>
avoir envie,	<i>njokoka mposa.</i>
avoir chaud,	<i>njokoka angala.</i>
avoir pitié,	<i>njokoka isei la.</i>
avoir raison,	<i>ntefela la wanya.</i>
avoir tort,	<i>ntefela o nko wanya.</i>
avoir peur,	<i>njokoka bofozu.</i>
avoir horreur,	<i>njokoka lotono, eboyelo.</i>
avoir honte,	<i>njokoka nsony.</i>
avoir mal,	<i>njokoka efe.</i>
avoir besoin,	<i>ndalela yomba imo.</i>

70.

Exercice : kajimola l'omwa, kota lenkina.

Être heureux,	<i>njayala imongo.</i>
aimer les pauvres,	<i>ndalanga banto b'oola.</i>
avoir pitié des malheureux,	<i>njokoka isei la banto bakisi nd'ikamba.</i>
être plein de zèle,	<i>njayala l'encingi mongo.</i>
travailler avec courage,	<i>nsasala la mpiko.</i>
refuser de payer ses dettes,	<i>mbaboya njuteya bombale.</i>
chercher son bonheur,	<i>njasasa imongo.</i>
chercher dispute avec son prochain,	<i>njasasa njiky'ekozi l'onenga.</i>

71.

Exercice : kajimola l'omwa, kota lenkina.

N'avoir pas peur,	<i>njayala o nko bofozu.</i>
je n'ai pas peur,	<i>mpoke bofozu.</i>
tu n'as pas peur,	<i>wofoke bofozu. etc.</i>
n'être pas paresseux,	<i>njayala o nko jingoi.</i>
ne pas chercher longtemps,	<i>njasasa o nk'ejingi.</i>
ne pas rester plus long-	
temps,	<i>ncikala o nk'ejingi lenkina.</i>
ne plus prêter d'argent,	<i>nta nsasombya bafranke lenkina.</i>
ne rien demander,	<i>ndalomba o nye.</i>
ne jamais causer à l'église,	<i>nta ntefela o nye nd'ilombe ya</i> <i>Nzame beco uma.</i>
ne pas dissiper ses biens,	<i>o nko mpafita besolo nye.</i>

72.

Exercice :

Ne pas avoir mal aux	
dents,	<i>njokoka ito nyo nyo.</i>
n'ai-je pas mal aux dents?	<i>mpoke ito? njok'ito nyo nyo?</i>
n'as-tu pas mal aux dents?	<i>wofoke ito? wok'ito nyo nyo?</i>

Kajimola lenkina :

Ne jamais être désobéissant	<i>njayala la bompokotoi ele ba-</i>
à ses maîtres,	<i>konji nyo nyo.</i>
ne pas être puni,	<i>o nko nkakamba.</i>
ne pas déchirer ses habits,	<i>o nko ndalaca benkoto.</i>
ne pas laver ses mains,	<i>o nko nsasola bakata.</i>
ne jamais mentir,	<i>o nko ndalimba nye.</i>

73.

Exercice : kajimola l'omwa, kota lenkina.

Bâtit une maison,	<i>ntatonga ilombe.</i>
-------------------	-------------------------

je bâtis une maison,
chérir sa patrie,
jouir d'une bonne santé,
agir suivant sa conscience,
bien remplir ses devoirs,
obéir à son maître,
promettre d'y aller,
entendre raison,
rendre service à son ami,

ntonga ilombe.
ndalanga es'e.1 nyango.
njayala ekemo ey'oloci.
nkakela ci ng'olanga Nzame.
nkakela boloci baoi bakae.
njayala jintanta ele nkolo.
ntangeza ea nkenzi eko.
ndongoza la wanya.
nsasaja ndoi ekae.

74.

Exercice :

Recevoir une lettre,
envoyer une lettre à son
père,
comprendre cela,
apercevoir son erreur,
entendre la Messe avec dé-
votion,
répondre à la question,
expliquer la question,
perdre son temps et sa
peine,
ne pas entendre,
devenir un homme savant,

njambamba bonkanda wa mpate.
nsokoza is'ekae bonkanda wa
mpate.
ndongoza baoi banko.
njenena bobunga bokae.
njokoka Missa l'ifiki.
ndalamba ewwolo, (nkalola wuo).
ncingoza jikambo.
mbabungya elaka la bolemo
bokae.
o nko ndongoza.
nkakita bonto wa wanya.

75.

Exercice :

Se lever de bonne heure,
s'en aller vite,
se laver le matin,

mhaecwa la nkesa mongo.
nkakenda kaola.
njayasola nda nkesa.

s'habiller avec soin,	<i>ndalota benkoto la jooso.</i>
se promener au clair de lune,	<i>ndalanda nda folefole ea wezi.</i>
se hâter,	<i>nhakela wawa.</i>
se frotter le corps d'huile de palme,	<i>mbabisa bionge l'auta ba jiba.</i>
se rappeler des choses passées,	<i>njofofoa baoi baki kala kala.</i>
s'imaginer de savoir tout,	<i>nkanela joeya baoi bauma.</i>

Nda ntefezi français

Pour faire connaissance

Bonjour, mon père.	<i>Fafa, ol'eko.</i>
Bonjour, mon ami.	<i>Ndoi, ol'eko.</i>
Quel est votre nom?	<i>Jina jike na?</i>
Je m'appelle Joseph.	<i>Jina jikam Joseph.</i>
Quel est votre village?	<i>Es'eke na?</i>
Mon village est Bokote.	<i>Es'ekam Bokote.</i>
D'où êtes-vous?	<i>Wocwaki nko?</i>
Je suis originaire de Ingende.	<i>Mbocwaki a Ingende.</i>
Où demeurez-vous?	<i>Wokisi nko? woyala nko?</i>
Je demeure à Bandaka.	<i>Eunkisi a Bandaka.</i>
Où se trouve votre village?	<i>Es'eke nko?</i>
Mon village se trouve à la Busira.	<i>Es'ekam ele nda Busira.</i>
Vos parents sont-ils encore en vie?	<i>Is'a nyango ake bakisi?</i>
Ils sont morts.	<i>Baobwa.</i>
D'où venez-vous?	<i>Woyima jima nko?</i>
Je viens de Matadi.	<i>Njoya jima Matadi.</i>

Où allez-vous?	<i>Wocōa nko?</i>
Je veux demeurer ici.	<i>Ndanga nkis'ane.</i>
Que désirez-vous?	<i>Olanga wē na?</i>
Je désire travailler et prier.	<i>Ndanga nsasala la mbaonda.</i>
Savez-vous prier?	<i>We weya mbaonda?</i>
Oui, mon père, je suis chrétien.	<i>Ende fafa, eunde bokristo.</i>
Avez-vous une femme?	<i>Wole la waji?</i>
Oui, mon père.	<i>Ende fafa.</i>
Où est-elle?	<i>Ale nko?</i>
Elle est à Bandaka.	<i>Akisi a Bandaka.</i>
Avez-vous des enfants?	<i>Wole l'ana?</i>
J'en ai trois, mon père.	<i>Eunde l'an'asato, fafa.</i>
Sont-ce des fils ou des filles?	<i>Bale baende nkina bamato?</i>
Deux fils et une fille.	<i>Baende bafe l'omoto omo.</i>
Comment se nomment votre femme et vos enfants?	<i>Baina ba waji l'an'ake na?</i>
Ma femme se nomme Louise, mes enfants se nomment Pierre, Paul et Jeanne.	<i>Jina ja waji okam Louisa, baina b'an'akam Petrus, Paulus la Joanna.</i>
Où êtes-vous baptisés?	<i>Jambaki Batismu nko?</i>
Nous sommes baptisés à Boma.	<i>Cambaki Batismu nda Boma.</i>
Avez-vous fait la sainte Communion?	<i>Losij'oamba Eukaristia eoyengwa?</i>
Oui, mon père, moi et ma femme nous avons reçu la sainte Eucharistie à Boma.	<i>Ende fafa, emi la waji okam cambaki Eukaristia eoyengwa nda Boma.</i>
Avez-vous une lettre d'attestation?	<i>Wole l'onkanda wa basakramentu?</i>
La voici, mon père.	<i>Bonk'one, fafa.</i>
Où avez-vous travaillé?	<i>Woosala nko?</i>

J'ai travaillé à l'État.	<i>Njoosala eka Bolamatarì.</i>
Quel métier exercez-vous?	<i>Bolemo bokamba we nà?</i>
Je suis maçon.	<i>Eunde botongi wa tolombe.</i>
Quand voulez-vous venir ici?	<i>Olanga joy'endo elak'ae?</i>
Quand vous voudrez, mon père.	<i>Elaka o we, fafa (joi o jike).</i>
Vous pouvez venir demain.	<i>Wamb'oya lobi.</i>
Merci, mon père.	<i>Nkosima fafa.</i>

Le temps

Quel temps fait-il?	<i>Wane bole ngamo?</i>
Il fait froid.	<i>O mpio.</i>
Fait-il beau?	<i>Wane bol'oloci?</i>
Non, il fait mauvais temps.	<i>Nyo nyo, wane nk'obe loswe.</i>
Je crois qu'il pleuvra.	<i>Nkakaza mbul'eye.</i>
Il commence à pleuvoir.	<i>Mbula anga joejwa.</i>
Il pleut bien fort.	<i>Mbul'ejwa buke.</i>
Il fait chaud.	<i>Wane boala ngae.</i>
Nous aurons de l'orage.	<i>Mpa cene bompompu.</i>
Il éclaire.	<i>Fikalili jokalila.</i>
Il tonne.	<i>Fikungola jokungola.</i>
Avez-vous peur du tonnerre?	<i>Lolenga nde jikungola?</i>
Non, mon père, nous savons que Dieu nous protège.	<i>Nyo nyo fafa, ceya te Nzame atobatela.</i>
Voyez-vous cet arc-en-ciel?	<i>Inyo jena ngola nd'eola?</i>
C'est signe de beau temps.	<i>File lotaja ja wane boloci.</i>

L'heure

Quelle heure est-il?	<i>Jefa jokita nka?</i>
Il est six heures.	<i>Ntango eokita bokunda w'otoa.</i>
Quelle heure, s'il vous plaît?	<i>Ileko ya ntango na, ng'olanga?</i>
Il est onze heures et demie.	<i>Ileko ya jom l'imonkolo l'eteni.</i>

Il est dix heures moins cinq minutes.	<i>Baciki baminute batano, tokite ileko ya jom. (baleko jom).</i>
Il est temps de se lever.	<i>Ekek'ea mbaecwa eokita.</i>
Il est temps de se coucher.	<i>Ekek'ea mbetama eokita.</i>
Il est temps de déjeuner.	<i>Ileko ya ndala ea nkesa yokita. (yobola).</i>
Il est temps de dîner.	<i>Bokunda wa ndala ea wane bobola. (ileko y'elambe eye).</i>
Il est temps de souper.	<i>Ekek'ea ndal'ey'okolo eokita.</i>
Voyez quelle heure il est à votre montre.	<i>Bala ileko ikita ntango eke. Bal'a ntang'eke bokunda na?</i>
Il est passé douze heures.	<i>Baleko jom l'afe baosil'obola. Ileko ya jom l'afe yosil'obola.</i>
Ma montre ne va pas bien, regardez à la vôtre.	<i>Ntang'ekam efokend'oloci, bala enko eke.</i>
Hier elle avançait, aujourd'hui elle retarde.	<i>Lobi akaolaki, mbil'ene ale lokuto mongo.</i>
Elle s'arrête quelquefois.	<i>End'emala biemala bemo.</i>
Il s'est détraqué quelque chose.	<i>Yomba imo yotenyä.</i>
L'aiguille est perdue.	<i>Nteji eocweya.</i>
Ma montre est très bonne.	<i>Ntango ekam ele boloci ngae.</i>

Le travail

Capita, battez le tamtam du travail.	<i>Capita, kunda lokole ja bole-mo.</i>
Mon frère, donnez-nous de l'ouvrage, tous les hommes sont présents à l'appel.	<i>Monfrere, otoka bole-mo, bantobauma bal'eko.</i>
Vingt hommes vont chercher de la paille pour les nouvelles maisons.	<i>Banto ntuk'ife bac'okola usese ya ntatela to-lombe ca yoko.</i>

- Dix hommes vont chercher du wiji avec la grande pirogue. *Banto jom bac'okola wiji la wato w'onene.*
- Les ouvriers de la ferme vont planter du maïs. *Banto ba jicala bac'oona basangu.*
- Les autres se rendent à la briqueterie. *Bamo bac'okela brike.*
- Le petit capita avec ses hommes va nettoyer les chemins. *Capita w'osaji la bant'akae bac'oimola bailu a mboka.*
- Ceux qui sont un peu malades peuvent égrener du maïs. *Iyo bandoka nkange efa bolo, bamb'onokola basangu.*
- Jean, allez appeler Itela. *Foannes, nco yete Itela Louis.*
- Le voici, mon frère. *End'one, mon frere.*
- Louis, pourquoi n'êtes-vous pas venu à l'appel? *Louis, we ntoya nda nkafozi bolemo jikambo na?*
- Mon frère, je suis malade. *Mon frere, eunjoka nkange.*
- Quelle est votre maladie? *Nkange endoka we na?*
- J'ai mal à la tête. *Njoka nd'oca.*
- Vous avez la fièvre, allez-vous coucher. *Woka nkang'ea bolomba, nco yobolale nda mbe'eke.*
- Portez la lettre à Paul. *Tombela Paulus bonkanda.*
- François, apportez-moi mon chapeau du réfectoire. *Fransoa, onjela jisuku jikam jile nd'ilombe ya ndala.*
- Jules, allez chercher ma canne, mon livre et mes vivres. *Julius, onkoela nganza, la bonkanda la coa ndei ikam.*
- Que désirez-vous, mon enfant? *Bon'okam, jilanga we na?*
- Parlez haut, parlez distinctement. *Tefela bolo, osola lolaka.*
- J'ai grand faim. *Njobw'a nzala (njokw'onkata).*
- N'avez-vous pas mangé? *We ntoleka toma?*

Je n'ai rien à manger.	<i>Mpoate coa ndei o nye.</i>
D'où venez-vous ?	<i>Woyima nko ?</i>
J'ai été boire de l'eau.	<i>Njima jomel'asi.</i>
N'ayez pas peur, je vais vous donner à manger.	<i>Tolengake, mpa nkoka we coa ndei.</i>
Qui va là-bas ?	<i>Bonto okenda mpe na ?</i>
C'est Joseph, le jardinier.	<i>Joseph, bocina.</i>
Que va-t-il faire ?	<i>Ac'okel'ae ?</i>
Il va pomper de l'eau.	<i>Aoc'otokol'asi.</i>
Non, il va prendre du manioc.	<i>Nyonyo, aoc'okola toko.</i>
Vous autres, avez-vous achevé l'ouvrage que je vous avais commandé ?	<i>Inyo bamo, loosija bolemo boki'mi wetomak'inyo ?</i>
Oui, mon frère, vous ne l'avez pas vu ?	<i>Ende, mon frere, we nta wena ?</i>
Je ne vous ai pas vu hier, où étiez-vous ?	<i>Ncojenak'inyo lobi, lokokisi nko ?</i>
Nous étions ici, vous ne nous avez pas vu ?	<i>Toki endo, utocenak'iso mo ?</i>
Mon frère, Itonga a volé mon poisson. Moi pas.	<i>Mon frere, Itonga aoliya nse ekam. Emi nyonyo.</i>
Ce ne peut être que vous.	<i>O we.</i>
Personne d'autre que lui, mon frère.	<i>Nk'ende, mon frere.</i>
Qui vous l'a dit ?	<i>Okosangelaki we na ?</i>
Celui qui l'a vu.	<i>End'ondenaki.</i>
Joseph, combien de pommes de terre vos hommes ont-ils apportées hier ?	<i>Joseph, bant'ake bayelaki lobi babenga banga ?</i>
Dix paniers, mon frère.	<i>Cuka jom, mon frere.</i>
Pierre, n'est-il pas encore parti pour Ikenge ?	<i>Petrus, atafokend'a Ikenge ?</i>

Quand part-il?	<i>Akend' ekek' ele nko?</i>
Je ne le sais pas, peut-être aujourd'hui ou demain.	<i>Mpea, nkin'eswe nkina lobi.</i>
Il ne partira pas.	<i>Afaokenda.</i>
Quel est votre métier?	<i>Bolemo bokamba we na?</i>
Je fais la cuisine du blanc.	<i>Eundamba toma c'ondele.</i>
Où demeure le blanc?	<i>Bondele akisi (ayala) nko?</i>
Il demeure à Ikengo.	<i>Ayala nd'Ikengo.</i>
Que voulez-vous acheter?	<i>Filanga we josomba na?</i>
Je veux acheter un chapelet.	<i>Onka chapelet te nsombe.</i>
Vendez-moi aussi un livre et des étoffes.	<i>Ko onka bonkanda wa mbaanda la bito, nsombe.</i>
Quelles étoffes désirez-vous?	<i>Bito bilanga we bile nko?</i>
Quelle couleur préférez-vous?	<i>Bocindo bolanga we na?</i>
Voyons ce que vous avez.	<i>Kela cene biata we.</i>
Combien vendez-vous cette toile?	<i>Wotekya mbenz'ene la ba- franka banga?</i>
Deux francs le mètre.	<i>Metela emo bafranka bafe.</i>
C'est trop, je l'ai acheté autre- fois à un franc et cinquante centimes.	<i>Botuja boleki, nsombaki kala kala la franka e- mo l'asentime ntuk'itano.</i>
C'est possible, mais je vends à prix convenable.	<i>Aonga, lolo nde ntekyia o botuja weji.</i>

L'agriculture

Jean, où travaillent vos hom- mes?	<i>Yoannes, bant'ake basala nko?</i>
Ils plantent du riz.	<i>Iyo bona loso.</i>
Avez-vous déjà planté des pommes de terre?	<i>Woolona babenga?</i>
Pas encore, peut-être demain.	<i>Batafoona, nkina lobi.</i>

- Y-a-t-il des bananes mûres dans la bananerie? *Bankondo baotela bale nda mpoku?*
- Beaucoup, mon frère, chaque jour nous portons deux régimes à la cuisine. *Buke, mon frere, beco l'eco totomba bituka bife nda kuku.*
- Quand aurons-nous de jeunes fèves? *Mpa toate ngonde ya yoko elak'ae?*
- Elles seront mûres cette semaine-ci. *Eyeng'ene mpa batunde.*
- Demain six hommes cueilleront le maïs. *Lobi banto botoa mpa bamuke basangu.*
- Joseph, quel est l'état du jardin? *Joseph, jicala jile ngamo?*
- Très bon, mon frère, il y a beaucoup et de bonnes légumes. *Boloci, mon frere, njenje y'oloci la buke il'eko.*
- Hier j'ai semé de la salade, des oignons et des choux. *Njonaki lobi salaata, betungulu la syu.*
- Y-a-t-il des carottes et des pois? *Karote la peti poa il'eko?*
- Oui, mais les pois ne croissent pas. *Ende, loto peti poa afosekwa.*
- Où est votre petite sentinelle? *Bosenjeli oke wosaji alenko?*
- Elle est allée porter de la salade à la cuisine. *Aoc'otomba salaata nda kuku.*
- Dites-lui que les moutons sont entrés au jardin. *Wosangel'ende te mpate ile nda 'cala.*

Le marché

- Dites, mon ami, ces poules sont-elles à vendre? *We, ndoi, nsos'ine ya nta-tekye?*
- Oui, et aussi ces canards et cette huile de palme. *Ende, ko la tosweawe tone la bauta.*
- Combien me vendez-vous ces cinq poules? *Wontekya nsos'ine itano la bafranka banga?*

- Chaque poule se vend deux francs. *Nsoso emo emo ntekyā la bafranka bafe.*
- C'est trop cher, vos poules valent tout au plus un franc la pièce. *Botuja boleki, nsoso ike yeji la franka emonkolo wengi nsoso.*
- Je vous les céderai pour six francs. *Mpa kotekya iko la bafranka botoa.*
- C'est bien, voici six francs. *Boloci, bala bafranka botoa.*
- Si vous vendez cette huile de palme à un prix raisonnable, je veux aussi l'acheter. *Nga wotekya baruta bane lotuja weji, ndanga nsombe ngoko.*
- Les deux pots coûtent cinq francs. *Mpok'ife ntekyā la bafranka batano (mpata emo).*
- Je vous donnerai trois francs. *Mpa nkoka bafrank basato.*
- C'est fini, prenez-les. *Asili, kola.*
- Maintenant je désire encore acheter des œufs. *Ayoko ndanga nsombe bekele.*
- Y-a-t-il des œufs au marché? *Bekele bele nda ndomba?*
- Je pense que oui, allez voir là-bas. *Ntanga bel'eko, nco yene mpe.*
- Mon ami, ces œufs sont-ils à vendre? *Ndoi, bekele bea ntatekyā?*
- Oui, combien en désirez-vous? *Ende, wolanga benga?*
- Je voudrais bien en acheter 50. *Onka ntuk'itano nsombe.*
- Mais ne sont-ce pas des œufs pourris? *Nde bekele bea mpafonda nyo nyo?*
- Non, monsieur, ce sont des œufs frais. *Nyonyo, bondele, bekele bene bea yoko.*
- Cependant je vais d'abord les essayer. *Lolo nde nsoc'omeka fele.*
- Eh bien, ils sont bons, quel en est le prix? *Nsolo, bel'oloci, botuja na?*

Cinquante œufs se vendent sept francs et cinquante centimes.	<i>Bekele ntuku itano beji l'afranka ncambo l'asentimi ntuku itano.</i>
Quinze centimes pour un œuf, mais c'est trop cher.	<i>Bokel' omonkolo basentimi jom l'atano, botuja oleki.</i>
Nous les vendons à ce prix dans notre village.	<i>Iso tobetekya ngone n'd'es' ekiso.</i>
Chez vous autres, l'un trompe l'autre, un œuf vaut seulement dix centimes.	<i>Nd'es'ekinyo banto bauma bafombana, bokele bomo weji o l'asentimi jom.</i>
Je ne les vendrai pas à ce prix. C'est votre affaire, vendez-les à d'autres.	<i>Mpaobetekya botuja bonko. Joi o jike, tekya beko wiji omo.</i>

L'instruction

Qui donne l'instruction aux païens de ce village?	<i>Olaka bapangano jidako nd'es'ene na?</i>
C'est Ikemba Camille, mon père, le voici.	<i>Ikemba Kamilus, end'one, mon pere.</i>
Bonjour, mon père, je suis le catéchiste des païens.	<i>Fafa, ol'eko, emi bolaki wa bapangano.</i>
Bonjour, Camille, combien de païens assistent à la leçon?	<i>Ol'ek'ae, Kamilus, bapangano nda jidako banga?</i>
J'en ai inscrit deux cent cinquante.	<i>Njookota nd'onkanda benkam'efe la ntuku itano.</i>
Quand ils ne sont pas empêchés à cause du travail, ils assistent régulièrement à la leçon.	<i>Ng'iyo nta bafekama la ncin'ea boleomo, wete baoya beco l'eco nda jidako.</i>
Connaissent-ils déjà le catéchisme préparatoire du baptême?	<i>Baoleya katekismu ey'atismu?</i>
Il y en a cinquante qui le connaissent.	<i>Bandeya wete banto ntuku itano.</i>

- Ils sont bien disposés pour être baptisés. *Iyo beji l'atismu.*
- Ils me demandent tous les jours quand ils seront baptisés. *Iyo banjuwola beco l'eco elaka ea bakol'atismu.*
- Les apprenez-vous aussi à lire et à écrire? *Walak'iyu mbaanda la nkakota ngoko?'*
- Oui, mon père, tous les jours je le leur apprend. *Ende, fafa, beco l'eco njalak'iyu.*
- Très bien, dites-leur que, lorsqu'ils sauront bien lire et écrire, ils seront baptisés. *Boloci, wasangel'iyu te, wenaka beya mbaanda la nkakota, bif'amb'atismu.*

Le village

- Comment se nomme le chef de ce village? *Bokonji w'es'ene jina jikae na?*
- Il se nomme Ingwale. *Jina jikae Ingwale.*
- Allez l'appeler, je veux lui parler. *Nco yoete, ndanga jotefela l'ende.*
- Bonjour, mon père, je suis Ingwale, vous m'avez appelé? *Fafa, ol'eko, em'one Ingwale, wonjeta?*
- Bonjour, chef, je viens voir votre village. *Bokonji, ol'ek'ae, njoy'oena bol'oke.*
- Combien d'habitants compte le village? *Banto bale nd'ese banga?*
- Il compte deux cents hommes, trois cents femmes et beaucoup d'enfants. *Baende bale benkama befe, bamato benkama besato l'ana buke.*
- Où se trouve votre maison, chef? *Bokonji, ilombe ike ile nko?*
- Venez, mon père, je vous la montrerai. *Yaka, fafa, nkeneya iko.*

- N'y-a-t-il pas au village des malades de la maladie du sommeil? *Banto bandoka nkange ey' aisilo bafa nd'ola?*
- Plusieurs sont morts de la maladie du sommeil, d'autres sont à l'extrémité. *Bamo baobwa la nkange ey'aisilo, bamo batutama l'obwa.*
- Vos sujets, quel travail font-ils? *Bant'ake bakamb'olemo na?*
- Nous fournissons du poisson et de la cikwangue aux blancs, et aussi de la paille pour couvrir les maisons. *Totombela bendele nse la besombo, ko la nsese ya ntatela tolombe.*
- Nos femmes fabriquent des pots en terre cuite. *Bamato bakiso batonga mpoke.*
- Nous avons beaucoup de travail, mon père. *Tole la nkaka e'osalo, fafa.*
- Mais, j'ai appris que vous vous êtes battus avec les gens de Bolombokote, est-ce vrai? *Lolo, njooloka te lobunaki l'anto ba Bolombokote, nsonsolo?*
- C'est vrai, mon père, nous nous sommes battus à outrance. *Nsonsolo, fafa, tobunaki la nguya mongo.*
- Pourquoi faites-vous cela, ne savez-vous pas que vous ne pouvez pas vous battre? *Lokela ngone lae, lofeya te lofa la jemalaka ja mbabun'etumba?*
- Nous le savons, mon père, mais ils viennent nous attaquer. *Ceya, fafa, nde bamongo baoy'obuna.*
- Pourquoi sont-ils venus vous attaquer? *Baoy'obuna jikambo na?*
- Ils prétendent que nous leur avons enlevé une femme, mais cette femme était la nôtre. *Basanga te tookola waji omo okiyo, lolo end'onko, okiso waji.*
- Autrefois, elle s'était enfuie de notre village. *End'aolota kala kala nd'es' ekiso.*

Je pense que votre cause n'est pas bonne. *Ntanga te jikambo jikinyo jifeji nye.*

Vous ne pouvez pas vous battre, il faut porter une telle affaire devant le juge. *Inyo lotombaka jikambo ja nga oko ele juze, nde tebunake.*

La pirogue

Pierre, demain matin nous partons pour Mpaku. *Petrus, lobi nda nkesa tokend'a Mpaku.*

Combien de payeurs voulez-vous, mon frère? *Mon frere, wolanga baluki banga?*

Nous avons beaucoup de caisses, prenez la grande pirogue avec dix-huit payeurs. *Tole l'asanduku buke, kola wato wonene ko la baluki jom la moambi.*

C'est bien, mon frère, je vais chercher les payeurs. *Ende, mon frere, nsoc'oasa baluki.*

Jean, allez dire au frère que je n'ai pas assez de payeurs. *Joannes, nco yosangele mon frere t'eumpa la baluki akoki.*

Allez en chercher d'autres au village. *Nco yase bamo nd'ese.*

Silence, cessez ces cris. *Jamby'efoso.*

Parlez plus doucement. *Lotefelaka nko bolo (ikoke).*

Il est temps de partir. *Ekek'ea nkakenda eokita.*

Portez les caisses dans la pirogue. *Lotomba basanduku nda wato.*

Entrez dans la pirogue, que nous partions. *Lokondela nda wato, kela tokende.*

Partagez les pagaies, payez fort. *Lokafela nkai, loluka la bolo.*

Enlevez l'eau de la pirogue, afin qu'elle ne coule pas à fond.	<i>El'asi nda wato te bofoline.</i>
Gouvernez bien la pirogue, de peur que nous ne chavirions pas.	<i>Enda wato boloci, nyango nkajimola.</i>
Pagayez plus fort, afin que nous arrivions à Mpaku le soir.	<i>Lokemya nkai, te tokite a Mpaku l'okolo.</i>
Mon frère, nous sommes fatigués, et nous avons faim.	<i>Mon frere, tooteka la nkai, ko coka nzala.</i>
Déposez-nous à terre afin de manger.	<i>Otosemya kela tole toma.</i>
Reposez-vous un instant et mangez.	<i>Jomaka isisi la jola toma.</i>
Les vivres sont consommés, nous ne sommes pas rassasiés.	<i>Toma toosila, tofokinde.</i>
Voici encore d'autres vivres.	<i>Bala, toma tonkina.</i>
Cuisinier, allumez le feu.	<i>Kuku, ambola ca.</i>
Jean, mettez les poissons au pot.	<i>Yoanes, ila nse nda mpoke.</i>
Enlevez les poissons du feu.	<i>Tumbola nse nda ca.</i>
Prenez aussi de la cikwangué pour manger avec les poissons.	<i>Kola besombo ngoko te tole nse.</i>
Remettez dans la caisse les vivres qui restent.	<i>Isa nda sanduku toma tociki.</i>
Nous voulons partir, il est presque midi.	<i>Tolang'okenda, nk'isisi jefa jema'oca.</i>
Démarrez, nous partons.	<i>Losemola wato te tokende.</i>

Le voyage

Bonyango, demain nous allons à Bofaki.	<i>Bonyango, lobi toco'a Bofaki.</i>
--	--------------------------------------

- Voici les noms de dix de nos hommes, allez les appeler. *Bala, baina b'anto'akiso jom, nco yaete.*
- Mon frère, voici les hommes que vous m'avez fait appeler. *Mon frere, bala banto baki w'ontomaka jaeta.*
- C'est bien, maintenant allez chercher de la chikwangu et du poisson pour quatre jours. *Boloci, nco yokole besombo la nse, te toate coa ndei elaka beco benei.*
- Ensuite partagez les hommes, qu'ils portent nos caisses et les leurs. *Lenkina, kafela banto basanduku bakiso la bakiyo te batombe.*
- Combien de caisses avez-vous, mon frère? *Mon frere, basanduku bake bal'anga?*
- Nous en avons trois, une caisse renfermant la chapelle, une caisse d'habits et une caisse de vivres. *Tole la basato, sanduku emo la toma coa Missa, sanduku la benkoto l'emo sanduku ea coa ndei.*
- Mon frère, puis-je appeler encore deux hommes, la route est mauvaise, il y a beaucoup de marais. *Mon frere, njete bant'amo bafe, mbok'eobe la basi buke na.*
- Nous voudrions aussi emporter des étoffes pour les vendre là-bas. *Tolanga jotomba l'iso bito bia ntateky'eko.*
- Si vous avez trois caisses, prenez encore deux hommes. *Nga lole l'asanduku basato, jamb'oete bant'amo bafe.*
- Qui prendrai-je, mon frère? *Mon frere, mpa nkole na?*
- Prenez encore deux hommes forts et qui aiment à nous accompagner. *Kola banto bolo, ko bala-nga te bakende l'iso.*
- A quelle heure partons-nous, mon frère? *Tokende ilek'ia ntango nko, mon frere?*
- Ayez soin d'être ici à six heures. *Nga baleko botoa jasaka te jemala nk'ane.*

- Mon père, reposerons-nous à Bolingo? *Mon pere, mpa come nda Bolingo?*
- Certainement, battez le tamtam et appelez les chrétiens et les païens. *Onde mo, kunda lokole ja njeta bakristo la bapangano.*
- Bonjour, mon père, que nous sommes contents que vous venez nous visiter! *Fafa, ol'eko, coka bosala buke ebwel'ea woy'ocena nd'ola!*
- Voici les chrétiens, et beaucoup de païens qui désirent être inscrits comme catéchumènes. *Bala bakristo, la bapanganano buke balanga te wakote nd'onkanda wa mbaonda.*
- Très bien, mais nous ne restons pas longtemps ici, nous allons à Ibaka aujourd'hui. *Boloci ngai, lolo tofokis'ane ejinge, tokend'a Ibaka losw'ene.*
- Mon père, nous vous prions instamment, restez loger ici. *Mon pere, tokoonda mbaonda, wetam'ek'iso l'oco.*
- Nous désirons vivement entendre la Ste Messe demain. *Tolanga ndalanga te coke Missa eoyengwa lobi.*
- Bien, cherchez-moi un bon chimbec pour passer la nuit. *Ende, onjasela ilombe ioloci njetame nd'oco.*
- Batife, préparez l'autel sous la veranda. *Batife, osola altare nd'esankangu (veranda).*
- Voici, la Ste Messe est finie, nous avons mangé, partons. *Bala, Missa eoy. eosila, tooleka toma, tokende.*
- Bokamanza, à quelle distance sommes-nous de Ibaka? *Bokamanza, jim'ane la Ibaka esi ngamo?*
- Mon père, c'est peut-être trois lieues de marche. *Mon pere, nkina baleko basato ba nkakenda.*
- Il y a là beaucoup de monde qui voudrait prier. *Banto buke bal'eko balanga mbaonda.*
- Bien, nous donnerons là une *Boloci, cifalaka jidako, ko*

- instruction et nous nous re- *mpa come isisi nk'eko.*
poserons un peu.
- Mes amis, il est maintenant dix *Bandoi akam, baleko jom*
heures, nous partons. *baobola, tokende.*
- Boseme, quand arriverons-nous *Boseme, mpa tokit'a Ibaka*
à Ibaka? *ekék'ele nko?*
- Peut-être un peu après midi, *Fafa, nga jefa jemala mpa*
mon père. *tokite ntutama.*
- Mon père, il y a là un singe, *Fafa, nkema el'eko, onka*
passez-moi votre fusil, s'il *lomyaka loke, ng'olanga.*
vous plaît.
- Allez, mais visez bien, compris? *Lonco, lolo tekundake o*
mpampa looloka?
- Mon père, voici que nous avons *Fafa, bala nkema ife iku-*
tiré deux singes et un oiseau *ndak'iso ko l'ifulu imo-*
pour vous. *nkolo ele we.*
- Très bien, ça viendra à point *Boloci ngae, mpa tole toma*
ce soir. *coa mpimbo l'okolo.*
- Mon père, nous ne sommes *Fafa, tofa esi l'Ibaka.*
plus loin d'Ibaka.
- Nous y donnerons l'instruction *Cifalaka jidako nga cuta.*
quand nous reviendrons.
- Mon père, voici le chef d'Ibaka. *Fafa, bal'okonji w'Ibaka.*
- Bonjour, chef, comment se *Bokonji losako, nd'ola mo,*
porte-t-on dans votre village? *banto bakema bionge?*
- Très bien, mon père, mais il y *Boloci, fafa, lolo bant'afe*
a deux malades. *bakona nkange.*
- Nous désirons vivement ap- *Tolanga ndalanga mbao-*
prendre à prier. *nda.*
- Conduisez-nous auprès des ma- *Otokenza ele bakoni, ko lobi*
lades, et demain nous donne- *cifolaka jidako ane.*
rons ici l'instruction.

- Pourquoi ne nous donnez-vous pas l'instruction aujourd'hui, mon père ? *Fafa, ofotolake jidako loswe lae ?*
- Nous devons arriver encore ce soir à Ibenje. *Tokitaka Ibenje l'okolo.*
- Demain nous dirons la sainte Messe à Ibenje, après la sainte Messe nous visiterons les malades, nous donnerons une instruction aux gens, et alors nous retournerons à la maison. *Lobi tokela Missa eoyengwa nda Ibenje, Missa eosila toco'ena bakoni, ko tolaka banto jidako, lenkina cut'okend'ola.*
- Mon père, vous êtes malade, nous voulons vous porter en hamac. *Fafa, wokona nkange, tolanga tokotombe l'etombelo.*
- Non, mes amis, vous avez déjà assez à porter ; je suivrai doucement à pied. *Nyonyo, bandoi, inyo lole l'aoi ba ntatomba buke ; mpa njekime l'ikok'ikoke.*
- Mon père, le chef de Ibenje présente quatre hommes pour vous porter. *Fafa, bokonji wa Ibenje atoma bant'anei te bakotombe.*
- Ils vous porteront avec plaisir jusqu'à Ibaka, si là vous n'êtes point encore rétabli, nous demanderons de nouveaux porteurs. *Bakotomb'a Ibaka l'elango, nga wotafokema bionge bolo, mpa tolombe batombi bankina.*
- Eh bien ! nous laisserons ces braves gens accomplir cette bonne œuvre. *Ende ! banto banko baloci bamb'okela bolemo one wa bota.*

Le Créateur

- Dieu a droit à notre amour. *Nzame eji l'elango lokiso.*
Le bonheur de l'homme con- *Bosalangano w'onto bole*
siste à aimer Dieu. *nda ndalanga Nzame.*
Servir Dieu c'est aimer Dieu. *Nkambela Nzame ele wete*
ndalanga Nzame.
- L'homme qui n'aime pas Dieu, *Bonto ofolange Nzame, ale*
est très malheureux. *bonto w'ikamba mongo.*
- Regardez le soleil, la lune et les *Loala jefa, weji la bioci,*
étoiles, et demandez-vous : *ko loyawwola : Okelaki*
Qui les a créés ? *beko na ?*
- Humiliez-vous devant la face *Loyamosana a joso j'elongi*
du Seigneur. *ja Nzame.*
- Que pensez-vous de la grandeur *Inyo lokanela bonene wa*
du soleil ? *jefa te mo ?*
- La terre est grande, mais le *Bokiji bole bonene, lolo jefa*
soleil est plus grand d'un *jile bonene ngole bekiji*
million et demi de fois. *bekoka jom l'etano.*
- Le soleil est distant de la terre *Bosika wa jefa jima bokiji*
de trente millions de lieues. *wete baleko bekoka be-*
nkam'esato.
- Combien d'étoiles y-a-t-il au *Bioci bile nd'eola binga ?*
firmament.
- Elles sont innombrables. *Bale o nko mbaanda.*
- Quelle est la grandeur des *Bonene wa bioci bole te mo ?*
étoiles ?
- Quelques-unes sont plus gran- *Bimo biofenda jefa l'onene.*
des que le soleil.
- Toutes ces choses ne sont rien *Baoi'ane bauma bale o*
en comparaison du ciel. *mpampa nd'esonganyelo*
la paradisu ea lola.

Nous appelons univers : le ciel, la terre, le soleil, les étoiles et tout ce qui existe.	<i>Cila jina univere, wete : paradis u ea lola, bokiji, jefa, bioci l'aoi bauma.</i>
Dieu est le Créateur de l'univers.	<i>Nzame ale Bokeji wa univere.</i>
Dieu a statué que tout homme mourra.	<i>Nzame acikelaki te wengi 'onto ifobwa.</i>
Bienheureux et sage est l'homme qui pense souvent à la mort.	<i>Bonto okanela ibwa beco l'eco, ende bonto w'imo- ngo la wanya.</i>

Quelques paroles de notre Seigneur Jésus-Christ

Faites aux autres ce que vous voudriez qu'on vous fit.	<i>Baoi balang'inyo te bane- nga bekelela, lokelelaka banenga.</i>
Aimez-vous les uns les autres comme je vous ai aimés.	<i>Lolangana ngoki'mi wela- ngak'inyo.</i>
A ceci on reconnaîtra que vous êtes mes disciples, si vous vous aimez les uns les autres.	<i>A jie bifena te lole bajiji akam, nga lolangana.</i>
Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il se renonce soi- même, qu'il porte sa croix chaque jour, qu'il me suive.	<i>Ng'ont'al'a mposa t'ay'a mi jidongo, kel'asaol'oloko sao, kel'ambol'ekrus'ekae beco l'eco, ankime.</i>
Que sert à l'homme de gagner le monde entier, s'il vient à perdre son âme?	<i>Bonto oata bokiji bouma k'aobw'elimo ekae ibomi, end'aata itomba nko?</i>
Que donnera l'homme en échange de son âme?	<i>Yomba indenz'onto l'elimo ekae na?</i>
Si quelqu'un veut être le	<i>Ng'ont'al'a mposa t'ayale</i>

premier, il sera le dernier de tous et le serviteur de tous.

Quiconque veut être grand parmi vous, se fera votre serviteur, et quiconque veut être le premier parmi vous, se fera l'esclave de tous.

Celui qui voudra sauver sa vie la perdra, et celui qui perdra sa vie à cause de moi, la sauvera.

Quiconque vous donnera un verre d'eau en mon nom, parce que vous êtes au Christ, je vous le dis en vérité, il ne perdra pas sa récompense.

Quiconque reçoit en mon nom un petit enfant, me reçoit, et celui qui me reçoit, reçoit Celui qui m'a envoyé.

En vérité, en vérité, je vous le dis, quiconque reçoit celui que j'aurai envoyé, me reçoit, et quiconque me reçoit, reçoit Celui qui m'a envoyé.

Je vous ai donné l'exemple, afin que, comme je vous ai fait, vous fassiez aussi vous-mêmes.

Si vous savez ces choses vous êtes heureux, pourvu que vous les pratiquiez.

joso, kel'ayale nd'afeka bakiyo'ma ko la bosaji okiyo'ma.

Ende nko loswele okinyo ondasa t'akume, kel'ayale bosaji okinyo, k'ondasa t'aleko'anenga, kel'aejil'inyo'muma.

Ol'a mposa t'akosola lobiko lokae ifocweya loko, k'ocweya lobiko lokae nd'elok'ekam, ende ifokoswa.

Bonto nko loswele ondemeza bomejwa w'asi nda jina jikam la ncina te lole ba-Kristo, njekela nsonsolo end'ifoata bofuto okae.

Ende nko loswele ondamba bona a jina jikam, anjamb'emi, l'onjamb'emi, amb'Ende ontomak'emi.

Nsonsolo, nsonsolo, njesangel'inyo, ende ondamba bont'oki'n'otomaka, end'anjamb'emi, l'onjamb'emi, amb'Ende ontomaki.

Ncikelak'inyo ekuya, wete lokele ngoki'mi wekelaka.

Aiyaka jea baai ane, ko lokel'ako, jifobika.

- En vérité, en vérité, je vous le dis, le serviteur n'est pas plus grand que son maître, ni l'apôtre plus grand que celui qui l'a envoyé.
- Tout ce que vous demanderez dans la prière, croyez que vous l'obtiendrez, et vous le verrez s'accomplir.
- Lorsque vous êtes debout pour faire votre prière, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez, afin que votre Père qui est dans les cieux vous pardonne aussi vos offenses.
- Si vous ne pardonnez pas, votre Père qui est dans les cieux ne vous pardonnera pas non plus vos offenses.
- Njesangela, nsonsolo, nsonsolo, bosaji afolekola nkolo ekae, ko botomami afoleko l'ende ondotomaki.*
- Baai bauma nko loswele ba iny'olomba nda loondo, jimezaka te losij'oamba, ko mpa loate.*
- Lonyang'emala te loonde, jinoza bitumo ele banto uma, ngoso Faf'ekinyo ele nd'eola ifejinoza bitumo bikinyo.*
- Ng'inyo lofinoza bitumo bi'anenga, Faf'ekinyo nd'eola afaojinoza bitumo bikinyo.*

LEXIQUE

LONKUNDO

FRANÇAIS

A

A,	<i>lorsque, quand.</i>
aka,	<i>régir, soigner, administrer.</i>
ala,	<i>regarder, envisager.</i>
ama,	<i>presser en tordant.</i>
ambya,	<i>cesser.</i>
anda,	<i>compter, lire, nommer.</i>
ane,	<i>ici, maintenant.</i>
angala,	<i>chaleur, touffleur.</i>
anga,	<i>craindre, commencer.</i>
angela,	<i>régir.</i>
anko,	<i>ici, maintenant.</i>
anya,	<i>sécher.</i>
aokoka,	<i>assez.</i>
aonga,	<i>il est possible.</i>
ata,	<i>posséder, déchirer.</i>
ayoko,	<i>aussitôt, de suite.</i>

B

Baasa,	<i>jumeau, jumelle.</i>
baele,	<i>lait, mamelle.</i>
bafeka,	<i>dos, derrière.</i>
baisilo,	<i>sommeil.</i>

bailo,	<i>ivraie.</i>
baka,	<i>coller.</i>
baka baka,	<i>toujours.</i>
balongo,	<i>sang.</i>
balako,	<i>vin.</i>
bampyenge,	<i>lèpre.</i>
banga,	<i>combien.</i>
banteka,	<i>beurre.</i>
baowa,	<i>eaux basses.</i>
basi,	<i>eau.</i>
batela,	<i>garder, veiller.</i>
batei,	<i>milieu.</i>
bauta,	<i>huile.</i>
baumba,	<i>argent.</i>
bedungu,	<i>sueur.</i>
bela,	<i>tirer.</i>
beleja,	<i>crier.</i>
benjombe,	<i>moustache.</i>
beofo,	<i>semences.</i>
betoki,	<i>sueur.</i>
bika,	<i>vivre.</i>
bikya,	<i>guérir.</i>
bina,	<i>danser.</i>
bionge,	<i>corps.</i>
bisa,	<i>oindre, frotter.</i>
biza,	<i>soigner (les malades).</i>
boanzi,	<i>nombre.</i>
bobikyei,	<i>sauveur.</i>
boba,	<i>être mouillé.</i>
bobuni,	<i>combattant, guerrier.</i>
bobe,	<i>mauvais, mal.</i>
bobina,	<i>dans.</i>

bobungi,	<i>faute, erreur.</i>
bobiba,	<i>gale, teigne.</i>
bobaya,	<i>planche.</i>
boco,	<i>jour, nuit.</i>
boca,	<i>tête.</i>
bociaka,	<i>contre-marée.</i>
bofaya,	<i>étranger.</i>
bofozu,	<i>peur, honte.</i>
bofikamezi,	<i>infidèle.</i>
boka,	<i>rejeter.</i>
bokilo,	<i>beau-frère, abstinence, jeûne.</i>
bokune,	<i>frère cadet.</i>
bokwala,	<i>esclave.</i>
bokezi,	<i>créateur.</i>
bokulaka,	<i>roi, ancien.</i>
bokolo,	<i>jour, parabole.</i>
bokwa,	<i>sel.</i>
bokele,	<i>œuf.</i>
bokulu,	<i>corde.</i>
boketo,	<i>créature.</i>
bokizi,	<i>terre, terrain.</i>
bokakaji,	<i>pensée.</i>
bokunju,	<i>entier, complet.</i>
bokelenge,	<i>bambou.</i>
bokako,	<i>bénédiction.</i>
bokonji,	<i>colline.</i>
bokoka,	<i>cent mille.</i>
bokae,	<i>aigreur, vinaigre.</i>
bokaji,	<i>esprit, fantôme, spectre.</i>
bokala,	<i>côté du toit.</i>
bofombi,	<i>trompeur.</i>
bofiko,	<i>ration de cikwangue ou poisson.</i>

bofaci,	<i>calomniateur.</i>
boia,	<i>pardon, grâce.</i>
boi,	<i>celui-là.</i>
boindo,	<i>noir, nègre.</i>
bojibi,	<i>adultère.</i>
bojiji,	<i>élève, disciple.</i>
bojito,	<i>poids, pesanteur.</i>
bokelele,	<i>veranda.</i>
bokitanyi,	<i>successeur.</i>
bokio,	<i>onde, vague.</i>
bokonji,	<i>chef.</i>
bokoni,	<i>malade.</i>
bolele,	<i>pagne.</i>
bolelo,	<i>gourmandise.</i>
bola,	<i>écraser, broyer.</i>
bola,	<i>village.</i>
boluki,	<i>payeur.</i>
bolaki,	<i>instructeur.</i>
boloki,	<i>diable, démon.</i>
boloko,	<i>cœur, estomac.</i>
bolangi,	<i>bouteille.</i>
bolangici,	<i>couverture.</i>
boloi,	<i>partie.</i>
bolinga,	<i>fumée.</i>
bolongo,	<i>série, rang, tour, société.</i>
bolemo,	<i>travail.</i>
bolaka,	<i>gomme, copal.</i>
bolengoli,	<i>tentation.</i>
bolofu,	<i>étui.</i>
bolangala,	<i>jeune homme.</i>
bolambi,	<i>cuisinier.</i>
boloci,	<i>bonté.</i>

boloci,	<i>bon, bien.</i>
bolo,	<i>force, fort, fortement.</i>
bolongani,	<i>mariage.</i>
bolemi,	<i>faiseur.</i>
bololo,	<i>amer.</i>
bolole,	<i>méchant, fou.</i>
bombembele,	<i>moustique.</i>
bombongo,	<i>commerce.</i>
bomongo,	<i>propriétaire.</i>
bome,	<i>mari, époux.</i>
bompuma,	<i>de bonne heure.</i>
bomi,	<i>bourreau.</i>
bombali,	<i>dette.</i>
bomoto,	<i>femme.</i>
bombito,	<i>serpent.</i>
bomba,	<i>replier.</i>
bomezi,	<i>buveur.</i>
bomwa,	<i>bouche.</i>
bompompo,	<i>orage, tempête.</i>
bompele,	<i>fatigue.</i>
bompongo,	<i>poulet.</i>
bompokotoi,	<i>désobéissant.</i>
bondele,	<i>blanc.</i>
bonda,	<i>attendre.</i>
bonto,	<i>homme.</i>
bona,	<i>fils, enfant.</i>
bonozu,	<i>enfant.</i>
bonenga,	<i>prochain, collègue.</i>
bongola,	<i>nourrir, élever.</i>
bongoy,	<i> paresseux.</i>
bontamba,	<i>esclave.</i>
bonjemba,	<i>vierge.</i>

bontele,	<i>rapporteur.</i>
bonkinja,	<i>pet, vent.</i>
bonsamba,	<i>prostituée.</i>
bonkoto,	<i>habit, vêtement.</i>
bonkanda,	<i>livre, lettre.</i>
bonanu,	<i>avoir la marée favorable.</i>
bonjangu,	<i>filet, rets.</i>
boncondu,	<i>rets, filet.</i>
bonkoka,	<i>fil de fer, fil de cuivre.</i>
bonfunzo,	<i>pillage.</i>
bonyango,	<i>patrie.</i>
bonkeke,	<i>trône.</i>
bongonge,	<i>bambou.</i>
bonyuku,	<i>sac, ballot.</i>
bonyola,	<i>chaîne.</i>
bondenge,	<i>cœur de bœuf (fruit).</i>
bonene,	<i>grandeur, grand.</i>
bonzu,	<i>maigre.</i>
bonkama,	<i>centaine.</i>
bone,	<i>ce, cette.</i>
bonkiji,	<i>coussin.</i>
bondoki,	<i>fusil à piston.</i>
bongango,	<i>arc.</i>
bonkufu,	<i>manioc doux.</i>
boomba,	<i>tombeau.</i>
boola,	<i>pauvreté, pauvre.</i>
boonzi,	<i>avocat, intercesseur.</i>
bosala,	<i>gaieté, joie, ouvrage.</i>
bosafa,	<i>boue, bourbeux.</i>
bosambezi,	<i>bienfaiteur.</i>
bosaswa,	<i>balai, brosse.</i>
bosolo,	<i>salairé, bien.</i>

bosika,	<i>lointain, loin.</i>
bosenji,	<i>indigène.</i>
bosi,	<i>citoyen, originaire.</i>
bosanseji,	<i>seneur.</i>
bosiyo,	<i>lime.</i>
bosisa,	<i>muscle.</i>
bosaji,	<i>ouvrier, travailleur, serviteur.</i>
bosenjeli,	<i>gardien, sentinelle.</i>
bosambi,	<i>juge.</i>
bosu,	<i>pauvre.</i>
bososo,	<i>écharde, esquille.</i>
boseka,	<i>ami, amitié.</i>
bosai,	<i>doigt.</i>
bosombo,	<i>saucisse de manioc, cikwangué.</i>
bosongo,	<i>crayon, touche, point; canne à sucre.</i>
bosofo,	<i>boyaux.</i>
boselenkete,	<i>lézard.</i>
botuma,	<i>crosse.</i>
botomi,	<i>précepteur, expéditeur.</i>
botuli,	<i>forgeron.</i>
botomami,	<i>envoyé, missionnaire.</i>
botomolo,	<i>frère aîné.</i>
botamba,	<i>arbre.</i>
botungozi,	<i>rédempteur.</i>
botongi,	<i>constructeur, architecte.</i>
botema,	<i>cœur, estomac.</i>
botuja,	<i>valeur.</i>
bototo,	<i>démangeaison.</i>
bote,	<i>médicament.</i>
botali,	<i>hauteur, haut.</i>
botofi,	<i>caoutchouc.</i>
botoko,	<i>cendre.</i>

botungulu,	<i>oignon.</i>
botaka,	<i>nudité, nu.</i>
boto,	<i>chenille.</i>
botondo,	<i>poutre.</i>
boya,	<i>refuser, détester.</i>
boy,	<i>domestique, garçon.</i>
boyao,	<i>herbe.</i>
boyengwa,	<i>saint.</i>
buke,	<i>beaucoup, plusieurs.</i>
bumba,	<i>fermer (bouche).</i>
buna,	<i>se battre.</i>
bunda,	<i>monter.</i>
bunga,	<i>être perdu, se méprendre.</i>
bungya,	<i>perdre.</i>
busu,	<i>fil à coudre.</i>
butu,	<i>poussière.</i>
buwo,	<i>demande.</i>
bwa,	<i>mourir.</i>

C

Ca,	<i>feu.</i>
ceja,	<i>désirer.</i>
ci,	<i>droit.</i>
cika,	<i>laisser, cesser.</i>
cikala,	<i>rester, omettre.</i>
cikwana,	<i>différer.</i>
cikwanya,	<i>différer.</i>
cina,	<i>pièce d'étoffe.</i>
cingoza,	<i>expliquer.</i>
cingama,	<i>se moquer de.</i>
cima,	<i>creuser.</i>

coa, *aller à.*

D

Dala, *stupide.*
disuntu, *crépuscule.*
dubya, *enfoncer.*
duka nd'ombongo, *faire commerce.*
duola, *essuyer.*

E

Ebala, *tenez au milieu de la rivière.*
ebikelo, *vie.*
ebolo, *botte, faisceau.*
ecike, *orphelin.*
ecima, *étang.*
ecikwanelo, *différence.*
efe, *peine.*
efei, *vent.*
efengwelo, *reproche.*
efikelo, *pitié.*
efongo, *abeille.*
efukelo, *mouvement.*
eje, *doux.*
ejei, *puanteur, puant.*
ejingi, *longtemps.*
eka, *plier (feuille).*
eka, *chez.*
ekala, *verre.*
ekeke, *époque, moment.*
ekendelo, *démarche.*
ekemelo, *santé.*

eko,	<i>là, y.</i>
ekota,	<i>vieillard, vieux.</i>
ekoto,	<i>soulier, cuir.</i>
ekoji,	<i>dispute.</i>
ekotelo,	<i>écriture.</i>
ekruse,	<i>crucifix.</i>
ekuke,	<i>porte.</i>
ekutu,	<i>calebas, pipe.</i>
ela,	<i>vider, épuiser.</i>
elangwelo,	<i>ivrognerie.</i>
elamba,	<i>repas.</i>
elaka,	<i>temps, période.</i>
elenge,	<i>nature, qualité.</i>
elelo,	<i>cri.</i>
ele,	<i>pour, chez.</i>
elima,	<i>gouffre, centre, courant.</i>
elimo,	<i>âme.</i>
elongi,	<i>visage, figure.</i>
elome,	<i>à droit.</i>
eloko,	<i>cause.</i>
elok'ea,	<i>parce que, puisque.</i>
elongo,	<i>bergerie.</i>
elomelo,	<i>repos.</i>
ema,	<i>faire, fabriquer.</i>
emala,	<i>s'arrêter, debout.</i>
emeku,	<i>menton.</i>
embenga,	<i>pigeon.</i>
emi,	<i>moi.</i>
ena,	<i>voir.</i>
encinge,	<i>actif, persévérant.</i>
ende,	<i>lui.</i>
endo,	<i>ici.</i>

enelo,	<i>vue.</i>
eneya,	<i>montrer.</i>
engela,	<i>regarder, surveiller.</i>
engola,	<i>séduire, tenter.</i>
engwangwa,	<i>fourche, râteau.</i>
enso,	<i>gauche.</i>
eonga,	<i>banc.</i>
eoto,	<i>parent.</i>
eoci,	<i>étoile.</i>
eokelo,	<i>ouïe.</i>
eomelo,	<i>repos.</i>
eocwelo,	<i>naissance.</i>
esalangano,	<i>joie.</i>
ese,	<i>village, ville, contrée.</i>
esi,	<i>loin.</i>
esonganyelo,	<i>comparaison.</i>
esongongola,	<i>tour.</i>
esombo,	<i>botte, faisceau.</i>
esuke,	<i>fin.</i>
esuyelo,	<i>honneur, renommée.</i>
etalango,	<i>escalier.</i>
etambala,	<i>essuie-mains.</i>
etafe,	<i>branche.</i>
etangelo,	<i>attouchement.</i>
etangezelo,	<i>promesse, vœu.</i>
etenyi,	<i>moitié.</i>
etenela,	<i>lieu, place.</i>
etefelo,	<i>parole.</i>
etekeleke,	<i>désert.</i>
eto,	<i>étouffe.</i>
etoko,	<i>source.</i>
etozi,	<i>injure, querelle.</i>

etumba,	<i>combat, guerre.</i>
etutu,	<i>mur, muraille.</i>
etuka,	<i>veuve, régime de bananes.</i>
etumelo,	<i>offense.</i>
etumo,	<i>raison, cause.</i>

F

faca,	<i>détracter.</i>
fafa,	<i>père, ancien, vieillard.</i>
falanganya,	<i>épandre.</i>
fangwa,	<i>gronder.</i>
fangwela,	<i>gronder, réprimander.</i>
fanya,	<i>suspendre.</i>
feca,	<i>allumer, exciter.</i>
feka,	<i>défendre, empêcher.</i>
fekwa,	<i>voler.</i>
fele,	<i>d'abord.</i>
fengola,	<i>reprocher.</i>
fenda,	<i>surpasser.</i>
fenengwa,	<i>tourner autour de.</i>
feta,	<i>brûler.</i>
fetola,	<i>purifier, nettoyer.</i>
fima,	<i>refuser.</i>
fio,	<i>égal, pareil.</i>
fita,	<i>violer.</i>
fofa,	<i>éteindre.</i>
fole fole,	<i>lumière, clarté, évident.</i>
	<i>nda fole fole, publiquement.</i>
fomba,	<i>tromper.</i>
fomwa,	<i>toucher.</i>
fomana,	<i>rencontrer.</i>

fonga,	<i>conserver.</i>
fonda,	<i>pourrir.</i>
fonza,	<i>pénétrer.</i>
fuka,	<i>se mouvoir.</i>
fukya,	<i>mouvoir.</i>
fula,	<i>augmenter.</i>
fumbwa,	<i>sauter.</i>
funza,	<i>arracher, piller.</i>
fusa,	<i>bécher.</i>
futa,	<i>payer.</i>

I

Ibaya,	<i>planche.</i>
iboka,	<i>avocat (fruit).</i>
ibolo,	<i>monceau.</i>
ibua,	<i>mort, neuf (chiffre).</i>
icio,	<i>moquerie, tiédeur.</i>
icoa,	<i>lumière, bougie, lampe.</i>
ifaka,	<i>couteau.</i>
ifengwea,	<i>orgueil.</i>
ifongola,	<i>clef.</i>
ifulu,	<i>oiseau.</i>
ifumba,	<i>fourmi.</i>
ilusu,	<i>trou.</i>
ika,	<i>régir, gouverner.</i>
ikasi,	<i>ciseaux.</i>
ikaya,	<i>tabac.</i>
ikamba,	<i>malheur.</i>
ikao,	<i>vite, vite, rapidement.</i>
ikakamwa,	<i>étonnement.</i>
ikenge,	<i>ardoise.</i>

ikono,	<i>coin.</i>
ikonji,	<i>poteau, pilier.</i>
ikoke,	<i>doucement, prudemment.</i>
ilaka,	<i>cadavre.</i>
ileka,	<i>heure.</i>
ililisa,	<i>fenêtre.</i>
ililingi,	<i>portrait, splendeur, éclat.</i>
ilombe,	<i>maison.</i>
ilombe ya Nzame,	<i>église.</i>
iloto,	<i>rêve, songe.</i>
ilongi,	<i>parenté, famille.</i>
ilofo,	<i>hameçon.</i>
imemia,	<i>honneur, gloire.</i>
imongo,	<i>bonheur.</i>
impoto,	<i>commandement, ordre.</i>
impulu,	<i>mensonge.</i>
impanza,	<i>puce de terre (chique).</i>
inkenda,	<i>poutre.</i>
inkunya,	<i>dessein.</i>
ininisa,	<i>fenêtre.</i>
insamba,	<i>adultère.</i>
inyo,	<i>vous.</i>
isolo,	<i>conversation.</i>
isano,	<i>jeu.</i>
isasi,	<i>cartouche, balle.</i>
iseke,	<i>corne.</i>
ise,	<i>père, oncle.</i>
isei,	<i>pitié, miséricorde, compassion.</i>
isisi,	<i>petit, petitesse, peu.</i>
iso,	<i>nous.</i>
isuwa,	<i>bateau, machine, char.</i>
isweswe,	<i>canard.</i>

ita,	<i>chasser, garder (bestiaux).</i>
itanga,	<i>goutte.</i>
itama,	<i>joue.</i>
itembe,	<i>rejeton.</i>
itoko,	<i>cuiller.</i>
ito,	<i>mal aux dents.</i>
ituta,	<i>nuage.</i>
iwawa,	<i>insecte.</i>
iyo,	<i>ils, eux.</i>

J

Jale,	<i>cruel.</i>
jambo,	<i>réponse.</i>
jango,	<i>volonté.</i>
jebi,	<i>pareil, égal.</i>
jefa,	<i>soleil.</i>
jeji,	<i>mesure.</i>
jembo,	<i>chant, chanson.</i>
jende,	<i>mâle, garçon.</i>
jibango,	<i>commencement.</i>
jiba,	<i>palmier.</i>
jibuo,	<i>cheveu.</i>
jibanda,	<i>cour, plaine.</i>
jibota,	<i>libéral, bienfaisant, débonnaire.</i>
jibenga,	<i>pomme de terre.</i>
jibongo,	<i>rive.</i>
jibonza,	<i>don, bienfait.</i>
jicala,	<i>jardin, champ.</i>
jicangu,	<i>maïs.</i>
jidako,	<i>leçon, instruction.</i>
jifa,	<i>fermer (les yeux).</i>

jifola,	<i>ouvrir (les yeux).</i>
jifoku,	<i>jeune fille.</i>
jife,	<i>après demain, eki jife, avant hier.</i>
jifafu,	<i>aile.</i>
jikula,	<i>flèche.</i>
jikongo,	<i>houe.</i>
jikambo,	<i>affaire, procès, car.</i>
jikambo ja,	<i>puisque, à cause de.</i>
jikata,	<i>main.</i>
jikaka,	<i>piéd.</i>
jikundu,	<i>ventre.</i>
jikalili,	<i>éclair, foudre.</i>
jikelo,	<i>grain de sable.</i>
jikonga,	<i>lance.</i>
jiko,	<i>haut.</i>
jilangi,	<i>splendeur.</i>
jila,	<i>attendre.</i>
jilala,	<i>orange.</i>
jima,	<i>depuis.</i>
jimpa.	<i>pain.</i>
jimutu,	<i>talon.</i>
jimoci,	<i>terre, sol.</i>
jindo,	<i>profond.</i>
jinga,	<i>envelopper, entourer.</i>
jinda,	<i>boucher.</i>
jindola,	<i>déboucher.</i>
jina,	<i>nom, trace.</i>
jintanta,	<i>soumis, obéissant.</i>
jinko,	<i>bananier.</i>
jinkondo,	<i>bananier.</i>
jinkanya,	<i>fourchette.</i>
jino,	<i>haine.</i>

jinu,	<i>dent.</i>
jinyenga,	<i>foule, multitude.</i>
jincimi,	<i>doux.</i>
jipiki,	<i>pieux, sérieux.</i>
jifuku,	<i>fosse.</i>
jisuku,	<i>chapeau.</i>
jisangya,	<i>propos, dessein.</i>
jisoko,	<i>épaule, fesse.</i>
jiso,	<i>œil.</i>
jisembi,	<i>justice.</i>
jitoi,	<i>oreille.</i>
jituku,	<i>abcès.</i>
joi,	<i>mot, affaire.</i>
jolo,	<i>nez.</i>
jombelo,	<i>odorat.</i>
joso,	<i>premier, avant.</i>
jua,	<i>jalousie, envie.</i>
jumbu,	<i>nid d'oiseau.</i>

K

Ka,	<i>donner.</i>
kafola,	<i>diviser, partager, séparer.</i>
kajimola,	<i>convertir, tourner.</i>
kakatanya,	<i>quereller, disputer.</i>
kakatana,	<i>quereller, disputer.</i>
kakya,	<i>suspendre.</i>
kakaja,	<i>penser.</i>
kakana,	<i>douter.</i>
kala kala,	<i>jadis, auparavant, anciennement.</i>
kambya,	<i>punir.</i>
kamwa,	<i>s'étonner.</i>

kamba,	<i>être puni, souffrir.</i>
kanda,	<i>saisir, prendre, attraper.</i>
kanela,	<i>penser, réfléchir, méditer.</i>
kaoza,	<i>répondre.</i>
kasu kasu,	<i>sec.</i>
kasela,	<i>éternuer.</i>
kela,	<i>faire, dire.</i>
kemba,	<i>acquérir par usure.</i>
kema,	<i>être fort, en bonne santé.</i>
kemya,	<i>fortifier.</i>
kembeza,	<i>célébrer.</i>
kenda,	<i>aller.</i>
kengwa,	<i>se tourner.</i>
kika,	<i>seul.</i>
kila,	<i>jeûner, s'abstenir.</i>
kima,	<i>suivre.</i>
kinda,	<i>être plein.</i>
kinda mbimbi,	<i>être rassasié.</i>
kisa,	<i>s'asseoir, habiter, être en vie.</i>
kita,	<i>devenir, arriver, atteindre, saisir.</i>
kitela,	<i>descendre, abaisser.</i>
kobyà,	<i>ajouter, augmenter.</i>
koela,	<i>chercher.</i>
koko,	<i>or, et.</i>
kokola,	<i>diminuer.</i>
kola,	<i>prendre.</i>
ko,	<i>et, aussi.</i>
komola,	<i>extraire, tirer.</i>
koma,	<i>mettre dans une caisse.</i>
komba,	<i>fermer.</i>
kombola,	<i>ouvrir.</i>
kongo,	<i>davantage.</i>

kona,	<i>être malade.</i>
kosula,	<i>tousser.</i>
kota,	<i>écrire.</i>
kuka,	<i>remplir, couvrir.</i>
kumba,	<i>saisir.</i>
kumana,	<i>rencontrer.</i>
kunda,	<i>enterrer, ensevelir, sonner.</i>
kungola,	<i>tonner.</i>
kusa,	<i>pouvoir.</i>
kwa,	<i>tomber.</i>

L

La,	<i>manger.</i>
la,	<i>et, avec, par.</i>
laca,	<i>déchirer.</i>
lae,	<i>pourquoi.</i>
lafya,	<i>mettre sur, poser.</i>
laka,	<i>enseigner, instruire.</i>
lako,	<i>non.</i>
lamba,	<i>recevoir, accepter, répondre, bouillir, cuire.</i>
lambola,	<i>ramasser.</i>
lambela,	<i>protéger.</i>
lama,	<i>tordre, presser en tordant.</i>
langela,	<i>régir, gouverner.</i>
langana,	<i>nier.</i>
langa,	<i>aimer, vouloir.</i>
landa,	<i>se promener.</i>
lasa,	<i>chercher.</i>
lea,	<i>savoir, connaître.</i>
lekola,	<i>apprendre, étudier, surpasser.</i>
leka,	<i>passer.</i>

lekya,	<i>étendre, faire passer.</i>
lela,	<i>pleurer, avoir besoin de.</i>
lemala,	<i>être debout, se lever.</i>
lema,	<i>faire, fabriquer, former.</i>
lemba,	<i>chanter, lier.</i>
lemwa,	<i>disparaître, finir.</i>
lembia,	<i>attendre.</i>
lembwa,	<i>se mettre en colère, se fâcher.</i>
lena,	<i>voir, regarder.</i>
lenja,	<i>changer, troquer.</i>
lenga,	<i>craindre, envelopper.</i>
lenkina,	<i>puis, enfin, plus.</i>
leta,	<i>appeler.</i>
letama,	<i>dormir, se coucher.</i>
leya,	<i>nourrir.</i>
liky'ekozi,	<i>quereller, disputer.</i>
likola,	<i>décharger, délivrer, enlever.</i>
lila,	<i>mettre, placer.</i>
limba,	<i>mentir.</i>
limana,	<i>s'en aller, s'éloigner.</i>
limola,	<i>éloigner, ôter, enlever.</i>
limboza,	<i>expliquer.</i>
lina,	<i>haïr.</i>
linganga,	<i>couronne.</i>
lisa,	<i>cacher.</i>
liya,	<i>voler.</i>
liyela,	<i>arriver.</i>
loanza,	<i>plaine.</i>
lobia,	<i>fleur.</i>
lobesu,	<i>jeu des dés.</i>
lobi,	<i>demain, mbil'eki lobi. hier.</i>
lobwo,	<i>fumier.</i>

loebu,	<i>lèvre.</i>
loeno,	<i>vue.</i>
lofwa,	<i>rappeler, se rappeler.</i>
lofela,	<i>oublier.</i>
lofete,	<i>bague, anneau.</i>
lofoso,	<i>peau, bruit.</i>
lofombo,	<i>fraude, tromperie.</i>
lofisoji,	<i>larme.</i>
lofanje,	<i>côté.</i>
lofekwa,	<i>fil.</i>
lofito,	<i>humiliation.</i>
loi,	<i>haleine.</i>
loja,	<i>faire sortir, s'exprimer.</i>
loka,	<i>entendre, ouïr, sentir, souffrir.</i>
lokoja,	<i>écouter.</i>
lokasa,	<i>feuille.</i>
lokole,	<i>tam-tam.</i>
lokongo,	<i>assiette.</i>
lokolo,	<i>jambe.</i>
lokola,	<i>ongle.</i>
lokosu,	<i>toux.</i>
lokano,	<i>plan, dessein.</i>
lokoï,	<i>tison.</i>
lokange,	<i>pintade.</i>
loko,	<i>goût.</i>
lokeseji,	<i>douleur.</i>
lokisi,	<i>muet.</i>
lokiki,	<i>sourcil, visage rechigné.</i>
lokulakoko,	<i>faisan.</i>
lokongoto,	<i>fourmi.</i>
lola,	<i>sortir, firmament, ciel.</i>
lolaka,	<i>langue.</i>

lolango,	<i>charité, amour.</i>
loleum,	<i>langue (membre).</i>
lolo,	<i>fer, métal, mais.</i>
lole,	<i>barbe.</i>
lolenge,	<i>manière.</i>
loma,	<i>reposer.</i>
lomba,	<i>demander.</i>
lomo,	<i>en hâte.</i>
lomba,	<i>noix de palmier.</i>
lomyaka,	<i>fusil.</i>
lomuma,	<i>fruit.</i>
lonola,	<i>arracher, priver.</i>
lonkengi,	<i>avare.</i>
lonkoto,	<i>avarice.</i>
lona,	<i>planter.</i>
longa,	<i>vaincre.</i>
longelo,	<i>mitako.</i>
longoza,	<i>comprendre.</i>
londeke,	<i>petit oiseau.</i>
looko,	<i>bras.</i>
loondo,	<i>prière.</i>
losako,	<i>je vous salue.</i>
losese,	<i>paille.</i>
losala,	<i>plume.</i>
losete,	<i>clou.</i>
losoi,	<i>salive.</i>
loso,	<i>riz.</i>
losw'ene,	<i>aujourd'hui.</i>
losongo,	<i>tatouage (marque du village).</i>
losango,	<i>témoignage.</i>
lota,	<i>s'habiller, être vêtu, rêver, songer, s'enfuir.</i>
lotomo,	<i>commandement.</i>

lotono,	<i>répugnance, dédain, mépris.</i>
lotendi,	<i>étincelle.</i>
lotaja,	<i>image, signe.</i>
lotaka,	<i>soufflet.</i>
lotala,	<i>être blessé.</i>
lukä,	<i>pagayer.</i>
lukumwa,	<i>courir.</i>
lukwa,	<i>couler.</i>
lumba,	<i>couleur.</i>
lundola,	<i>retourner chez soi.</i>
lunga,	<i>errer, oublier.</i>
lusa,	<i>jeter.</i>
luta,	<i>retourner, revenir.</i>
luteya,	<i>remettre, rendre.</i>
luwola,	<i>interroger.</i>

M

Ma,	<i>prendre, saisir.</i>
mbao,	<i>fusil.</i>
mbeli,	<i>poisson.</i>
mbieli,	<i>machette.</i>
mbile,	<i>journée.</i>
mboa,	<i>chien.</i>
mboka,	<i>chemin, rue.</i>
mboto,	<i>rejeton, germe.</i>
mbuli,	<i>antilope.</i>
mbula,	<i>ondée, orage, an, année.</i>
meka,	<i>essayer, éprouver, mesurer, peser.</i>
mela,	<i>boire, fumer.</i>
memya,	<i>honorer, respecter, louer.</i>
memola,	<i>séduire, tenter.</i>

mesa,	<i>table.</i>
missa,	<i>messe.</i>
moinda,	<i>bougie.</i>
mongo,	<i>même.</i>
mosana,	<i>humble.</i>
mpampa,	<i>rien.</i>
mpataki,	<i>fusil.</i>
mpaku,	<i>miel.</i>
mpaka,	<i>adulte, vieux, ancien.</i>
mpalata,	<i>médaille, argent.</i>
mpata,	<i>mouton, brebis.</i>
mpela,	<i>eaux hautes.</i>
mpe,	<i>là.</i>
mpembe,	<i>ivoire, chaux.</i>
mpio,	<i>froideur, froid.</i>
mpini,	<i>épingle.</i>
mpia,	<i>aigu.</i>
mpiko,	<i>courageux, là.</i>
mpili,	<i>étouffe bleue.</i>
mpinga,	<i>tabac en poudre.</i>
mpimbo,	<i>délicieux.</i>
mpifo,	<i>autorité, occasion.</i>
mpokwa,	<i>soir, après-midi.</i>
mpo,	<i>souris.</i>
mpoke,	<i>pot.</i>
mposa,	<i>soif, passion.</i>
mpota,	<i>plaie, blessure.</i>
mpongo,	<i>graisse, gras.</i>
mpoku,	<i>bananerie.</i>
mpome,	<i>fatigue.</i>
muka,	<i>récolter, cueillir.</i>
munya,	<i>gueule.</i>

N

Na,	<i>qui, quoi.</i>
ncina,	<i>cause, origine, tige.</i>
ncin'ea,	<i>parce que, puisque.</i>
ndaca,	<i>entre.</i>
nda,	<i>dans, sur, à, au dedans.</i>
ndatei,	<i>au milieu.</i>
ndanza,	<i>au dehors, espace.</i>
ndele,	<i>drapeau.</i>
ndendeza,	<i>espoir, espérance.</i>
ndoi,	<i>ami.</i>
ndonge,	<i>polygame.</i>
neka,	<i>chier, aller à la selle.</i>
neka basafu,	<i>uriner, pisser.</i>
neka bokinjoa,	<i>péter.</i>
ngamo,	<i>comment.</i>
nga,	<i>si.</i>
nganza,	<i>bâton, canne.</i>
ngesi-ngesi,	<i>luisant.</i>
ngelo,	<i>cimetière.</i>
ngiro,	<i>source, cœur d'un marais.</i>
ngonda,	<i>bois, forêt.</i>
ngonga,	<i>tam-tam, cloche, sonnet.</i>
ngomo,	<i>tambour.</i>
ngombo,	<i>vache.</i>
ngonde,	<i>fèves.</i>
ngola,	<i>rouge.</i>
ngoko,	<i>ainsi, aussi.</i>
ngole,	<i>comme.</i>
ngolo,	<i>arc-en-ciel.</i>
ngone,	<i>ainsi, probablement.</i>

ngoya,	<i>mère.</i>
ngulu,	<i>cochon.</i>
nguma,	<i>serpent (boa).</i>
ngwende,	<i>chaise longue.</i>
nimeza,	<i>foi.</i>
ningola,	<i>gêner, déranger.</i>
njenja,	<i>légume.</i>
njoku,	<i>éléphant.</i>
njoa,	<i>serpent.</i>
njweli,	<i>mesure.</i>
nkana,	<i>(nkan'ea jende) frère.</i>
nkai,	<i>rame.</i>
nkange,	<i>maladie.</i>
nkaka,	<i>étroit.</i>
nkanga,	<i>féticheur.</i>
nkake,	<i>tonnerre.</i>
nkeka,	<i>montagne.</i>
nkema,	<i>singe.</i>
nkesa,	<i>matin, matinée.</i>
nkeci,	<i>cimetière.</i>
nkesi,	<i>dix mille.</i>
nkele,	<i>colère.</i>
nkina,	<i>ou, soit.</i>
nkiso,	<i>ver.</i>
nkingo,	<i>cou, nuque.</i>
nkoko nyango,	<i>grand'mère.</i>
nkoi,	<i>léopard.</i>
nkoji,	<i>crocodile.</i>
nkoso,	<i>perroquet.</i>
nkopo,	<i>tasse.</i>
nko,	<i>où, o nko, sans.</i>
nkoto,	<i>millier.</i>

nkombe,	<i>épervier.</i>
nkolo,	<i>maitre.</i>
nkombo,	<i>balai.</i>
nkonde,	<i>femme favorite.</i>
nkonango,	<i>pipe.</i>
nkoozi,	<i>canard sauvage.</i>
nsao,	<i>chant, chanson.</i>
nsani,	<i>assiette.</i>
nsamba,	<i>toit.</i>
nse,	<i>monde, poisson.</i>
nsembe,	<i>ver.</i>
nsinga,	<i>corde, liane.</i>
nsony,	<i>honte.</i>
nsombo,	<i>cochon sauvage.</i>
nsoso,	<i>poule.</i>
nsonsolo,	<i>vraiment.</i>
nsoka,	<i>hâche, cognée.</i>
nta,	<i>chèvre.</i>
ntandu,	<i>rivière, mer, fleuve.</i>
ntango,	<i>horloge, meuble.</i>
ntela,	<i>banane mûre.</i>
nteji,	<i>aiguille.</i>
ntongi,	<i>aiguille.</i>
ntolo,	<i>poitrine.</i>
ntula,	<i>poisson.</i>
ntutama,	<i>proche.</i>
ntuci,	<i>proche, prochain.</i>
ntuku,	<i>dizaine.</i>
ntuli,	<i>saison sèche.</i>
nyango,	<i>mère, tante, serrure.</i>
nyama,	<i>animal, bête.</i>
nyamola,	<i>vendre, échanger.</i>

nye,	<i>rien.</i>
nyongo,	<i>récompense, salaire, intérêt.</i>
nyo nyo,	<i>non.</i>
nzala,	<i>faim.</i>
nzanza,	<i>boîte.</i>
Nzame,	<i>Dieu.</i>

O

O,	<i>oui, interjection d'étonnement.</i>
okelo,	<i>ouïe, attouchement.</i>
oleki,	<i>plus, davantage, le plus.</i>
olo,	<i>de suite, aussitôt.</i>
oma,	<i>tuer.</i>
omba,	<i>plier.</i>
omo,	<i>autre.</i>
onda,	<i>prier, supplier.</i>
onkina,	<i>autre.</i>
osola,	<i>corriger, améliorer.</i>
osoela,	<i>préparer.</i>
ota,	<i>produire, enfanter, mettre bas.</i>

S

Sabola,	<i>supporter, tolérer.</i>
safwa,	<i>aller à terre.</i>
safola,	<i>décharger la pirogue.</i>
saja,	<i>aider.</i>
sakeza,	<i>enfoncer solidement.</i>
sakola,	<i>frapper.</i>
sakela bokako,	<i>benir.</i>
sala,	<i>travailler.</i>
salangana,	<i>se réjouir.</i>

salanganya,	<i>consoler.</i>
samba,	<i>juger, coudre, manquer de.</i>
sambela,	<i>saluer, server la main.</i>
sanga,	<i>dire, raconter.</i>
sangya,	<i>se proposer, lever.</i>
sangola,	<i>lever, élever, hausser, soulever.</i>
sangela,	<i>dire à, raconter.</i>
sana,	<i>jouer.</i>
sango,	<i>prêtre, prédicateur.</i>
sanduku,	<i>caisse, coffre.</i>
sangana,	<i>se réunir, se rassembler.</i>
sanganya,	<i>rassembler, réunir.</i>
sanjela,	<i>semer.</i>
sa,	<i>quereller, disputer.</i>
seji seji,	<i>glissant.</i>
seka,	<i>rire, rive de, se moquer de.</i>
sekwa,	<i>croître, rester.</i>
sema,	<i>amarrer.</i>
semwa,	<i>partir (bateau).</i>
sembya,	<i>dresser, rectifier.</i>
semola,	<i>partir (bateau).</i>
senjela,	<i>garder, surveiller.</i>
senganya,	<i>exciter.</i>
sesa,	<i>saluer.</i>
sesanganya,	<i>jeûner (jeûne des féticheurs).</i>
sija,	<i>finir, achever.</i>
sima,	<i>remercier, louer, approuver.</i>
sisoja,	<i>punir, châtier.</i>
sisili,	<i>soudain, à l'improviste.</i>
sisela,	<i>annoncer, dire.</i>
siya,	<i>aiguiser.</i>
soi,	<i>(o soi), parfois, rarement.</i>

sokoja,	<i>envoyer, adresser.</i>
soka,	<i>offenser, dédaigner.</i>
sokola,	<i>pousser, heurter.</i>
sola,	<i>laver, nettoyer.</i>
sombola,	<i>réparer, remettre.</i>
sombya,	<i>prêter.</i>
somba,	<i>acheter.</i>
sona,	<i>choisir.</i>
songaña,	<i>ressembler.</i>
songanya,	<i>comparer.</i>
sota,	<i>bête.</i>
sukya,	<i>aider, soutenir.</i>
suka,	<i>apaiser, calmer, réconcilier.</i>
sula,	<i>dénoncer, rapporter.</i>
suma,	<i>reculer.</i>
sundola,	<i>délaisser.</i>
sunama,	<i>s'incliner.</i>
suya,	<i>honorer, respecter.</i>

T

Takana,	<i>rassembler, amasser.</i>
takanya,	<i>se rassembler, se réunir.</i>
tala-tala,	<i>miroir, lunette, vitre.</i>
tamba,	<i>sauter.</i>
tamboela,	<i>injurier, maudire.</i>
tangeza,	<i>promettre.</i>
tana,	<i>trouver.</i>
tanga,	<i>nommer, compter, réciter.</i>
tanga,	<i>dégouter, distiller.</i>
tatana,	<i>se soucier, murmurer.</i>
tefa,	<i>flotter, nager.</i>

tefela,	<i>parler.</i>
tekyā,	<i>vendre.</i>
teka,	<i>mûrir.</i>
tela,	<i>prédire, couvrir une maison.</i>
tema,	<i>tarder.</i>
tembola,	<i>écorcer, peler.</i>
tena,	<i>couper, casser, briser.</i>
tetu-tetu,	<i>maladif.</i>
toa,	<i>peler.</i>
toka,	<i>suer, percer.</i>
tokola,	<i>puiser.</i>
tola,	<i>injurier, maudire.</i>
toma,	<i>envoyer, commander, ordonner.</i>
tomba,	<i>porter.</i>
tonga,	<i>bâtir, faire, maudire.</i>
tona,	<i>refuser, détester, haïr, mépriser.</i>
tu,	<i>couleur brune, noirâtre.</i>
tu...tu,	<i>chaque.</i>
tubya,	<i>interroger, examiner.</i>
tufa,	<i>cracher.</i>
tukoza,	<i>empêcher.</i>
tuka,	<i>beau.</i>
tula,	<i>forger.</i>
tumba,	<i>brûler.</i>
tumola,	<i>offenser, injurier.</i>
tuma,	<i>dresser, montrer.</i>
tunga,	<i>coudre, être lié.</i>
tungya,	<i>lier.</i>
tungola,	<i>déliier.</i>

U

Utela,	<i>s'écouler.</i>
uteza,	<i>verser, répandre.</i>
uteya,	<i>rendre.</i>

W

Waka,	<i>natte.</i>
wali,	<i>courage, hardiesse.</i>
wamba,	<i>injure.</i>
wangangwa,	<i>cornaille.</i>
wanya,	<i>esprit, entendement.</i>
wane,	<i>chaleur, pendant le jour.</i>
wato,	<i>pirogue.</i>
wawa,	<i>vitement, rapidement.</i>
wazi,	<i>femme, épouse.</i>
wekoli,	<i>élève.</i>
wela,	<i>pauvreté.</i>
welo,	<i>blanc, jaune.</i>
we,	<i>toi, tu.</i>
wemi,	<i>faiseur, constructeur, agent.</i>
wengi,	<i>chaque.</i>
weo,	<i>miel.</i>
wese,	<i>os.</i>
wezi,	<i>lune, mois.</i>
wibi,	<i>voleur.</i>
wijima,	<i>obscurité.</i>
wiji,	<i>racine, côté.</i>
wikoji,	<i>redempteur.</i>
wilo,	<i>noir.</i>
wimeji,	<i>fidèle.</i>
wiso,	<i>fenêtre, porte, entrée.</i>

Y

Ya,	<i>venir, arriver.</i>
yala,	<i>être, se trouver, se tenir.</i>
yanya,	<i>nager.</i>
yela,	<i>apporter.</i>
yenda,	<i>gouverner, diriger, régir.</i>
yima,	<i>venir de.</i>
yodu,	<i>lent.</i>
yoko,	<i>manioc.</i>
yoko,	<i>neuf, nouveau.</i>
yokola,	<i>maltraiter, injurier.</i>
yomba,	<i>chose, vivres.</i>
yoza,	<i>verser dans, remplir.</i>
yuka,	<i>panier.</i>
yuwe,	<i>court.</i>